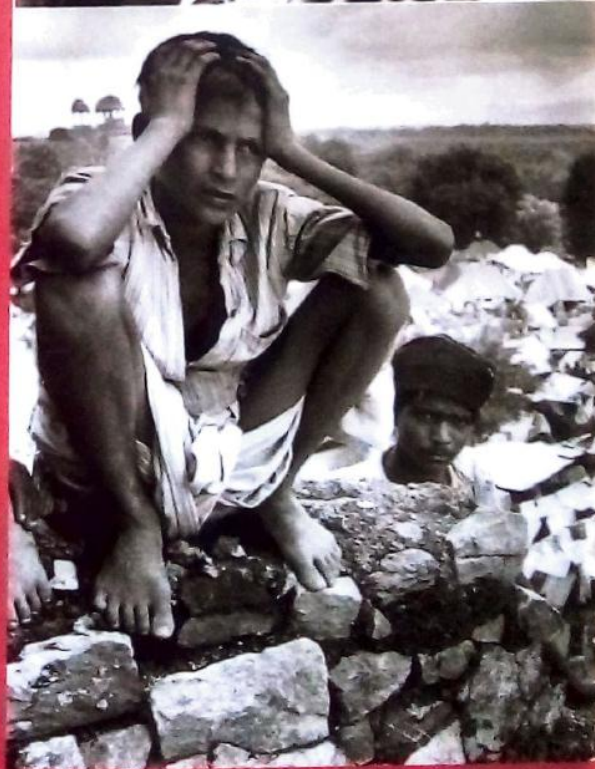


# Partition of India

and  
Its Roots  
and  
Legacy

Memory  
and  
Trauma



Editor- Murni Deb Mazumder

***Dr. Munni Deb Mazumder***

Partition of India and its Roots and Legacy: Memory and Trauma

*All rights reserved. No part of this work may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner and the publisher.*

*The views expressed in this book are those of the Author, and not necessarily that of the publisher. The publisher is not responsible for the views of the Author and authenticity of the data, in any way whatsoever.*

ISBN : 978 93 90434 68 8

© Author, 2021

*First Published in 2021 by*  
EBH Publishers (India)  
an imprint of Eastern Book House  
136, M.L. Nehru Road, Panbazar  
Guwahati-781 001, Assam (India)

Phone : +91 361 2513876, 2519231, 92070 45352

Fax : +91 361 2519231

Email : easternbookhouse@gmail.com.

***www.easternbookhouse.in***

Printed in India

# 9

## The Fate of Sylhet in Partitions and the Referendum in 1947

*Mokbul Hussain Laskar*

### Abstract

The British rule in India was a curious amalgam of contradicting policies. It had set into motion different parallel forces in the form of religion, ethnic communities, caste and kinship group. The introduction of quasi-parliamentary institution and gradual devolution of power by the British government created rivalry among these groups for holding office. The partition of India was the ultimate result of this rivalry and India is not yet free from this disease.

Sylhet, a district now situated in independent Bangladesh was the subject of divisive politics during the colonial period. The fate of this district first changed in 1874 when it was separated from Bengal and added to Assam, the newly created chief commissioner province. Again in 1905, the district got its position in a new province called Eastern Bengal and Assam which was absolutely created by the British government to materialise the divide and rule policy. After the annulment of the partition of Bengal, the province Eastern Bengal and Assam ceased to exist and the fate of Sylhet again tested by joining the district with Assam. The separation and inclusion of the district with Assam vitiated the atmosphere. The emergency of the two-nation theory further worsened the situation. The Muslims of Sylhet who were on political ground consistently opposed the separation of the district from Assam since 1928, now reversed their position. Along with their co-religionists the Muslims of Sylhet favoured partition and inclusion of Sylhet in Pakistan. They were supported by scheduled caste leaders. But in general, the Hindus of Sylhet who were for decades, agitated

for a reunion with Bengal now clung to Assam. They were supported by Jamiat-Ul-Ulema Hind. The Assamese aspiration was to get rid of Sylhet permanently and carve out linguistically and culturally a more homogenous province. Under such circumstances, the Sylhet referendum sealed the fate of Sylhet.

In this paper an attempt has been made to discuss how the colonial policy of divide and rule worked in the matter of Sylhet and created a separatist mindset which amply reflected in the Sylhet referendum.

### **Historical Background of the Separation of Sylhet**

Sylhet was originally attached with Bengal Presidency. Due to British policy of conquest and annexation, the Bengal Presidency as an administrative unit increased its size from Sutelej in the Northwest to Assam in the Northeast and Arakan in the Southeast. It was too big a province to be administered on those days when transport and communication system was primitive in nature. The necessity for reducing the size of Bengal Presidency first felt during the time of Orissa famine in 1866. In 1874, Assam was separated from Bengal Presidency and it was declared a chief commissioner province with its capital at Shillong. Significantly, three Bengali speaking areas namely Sylhet, Goalpara and Cachar were added to newly constituted Chief Commissioner Province of Assam on the grounds of financial viability. At this stage, the decision behind the separation of Sylhet from Bengal Presidency and its incorporation to Assam was taken to safeguard the interest of Assam rather than weakening Bengal. As soon as the Government announced the transfer of Sylhet, both Hindus and Muslims of the district protested against this move of Government.

On August 10 1874, a memorandum signed by prominent Muslim leaders of Surma Valley Hamid Bakht Majumdar and others submitted to the Governor General, on behalf of the people of Sylhet protesting against the transfer and opposing amalgamation with Assamese people with whom they had no affinities either social or linguistic.<sup>1</sup> The main reason behind this protest was that the people of Sylhet started to believe that the laws and institutions existed in Sylhet for a long time would now be changed due to the influence of the Assamese people. Their protest drew attention of eminent personalities like Sir Henry Cotton, as a president of a Conference held at Calcutta on January 11 1905 he supported the incorporation of Sylhet and Cachar to Bengal on linguistic ground.<sup>2</sup> In spite of the strong protest of the people of Sylhet, the Government remained unmoved. But the government assured that no change would be effected in the laws and institutions of Sylhet. The Government also made it clear that no change would be made in the judicial system and the character of land settlement and its tenure.

### **Development of Separatist Mindset**

The partition of Bengal in 1905 again changed the fate of Sylhet. The partition was mainly a divisive politics played by colonial authority and it was communal in nature. The real motive behind partition of Bengal was to split up and thereby weaken a solid body of opponent.

The Memorandum of Lord Minto on February 5 1906 and the Resolution of October 1906 of Sir Lancelot Hare clearly indicates that through the partition of Bengal the colonial authority tried to displace the Bengali bhadralok, the landowner, moneylender and clerical class belonging mostly to Hindu upper caste.<sup>3</sup> Lord Curzon believed that the monopolization of zamindari, bureaucracy and clerical sector by the upper caste Hindus was the main source of their political consciousness as well as power. Lord Curzon took the advantage of the situation. It was pointed out that Muslim dominated Eastern Bengal which was overwhelmingly rural in character and about 90% people belong to agriculture and law service group. This group captured attention of colonial rulers and motivated the Muslims of Eastern Bengal against the Hindus. Lord Curzon in his Dakha speech in 1904 motivated the Muslims of Eastern Bengal by arguing that the Muslims in the newly created Eastern Bengal would enjoy a unity and privilege which they never enjoyed since the days of the old Muslim rule. Fuller, the first Lieutenant Governor of the newly created Eastern Bengal and Assam announced that the Muslims would be the favoured community in the new province. In this way a separatist mindset was planted by the colonial rulers.

The union of Sylhet to Eastern Bengal and Assam fulfilled the long cherish demand of the people of Sylhet. But the annulment of the partition of Bengal again changed the fate of Sylhet and brought it back to Assam. The separation of Sylhet from Bengal, for the second time, created great discontent. The people of Sylhet both from rural areas and urban areas protested this move of the Government. Number of Memorandums signed by public representatives and prominent citizens were submitted to the Governor General Lord Hardinge. The eminent Muslim leaders of the Surma Valley relentlessly tried to convince the authority in favour of their demand. The leaders of the Eastern Bengal Muhammedan Association like Nawab Bahadur Salimullah of Dakha and Nawab Sir Samsul Huda strongly supported the reunion of Sylhet with Bengal. The people of Assam also supported the separation of Sylhet from Assam. A meeting of the Jorhat Sarvajanic Sabha passed a resolution for the separation of Sylhet from Assam. The matter was taken up by both Assamese newspapers and Bengali newspapers. Bengali newspapers of Surma Valley and Assamese newspapers of Brahmaputra Valley support the separation of Sylhet from Assam.

The people of Assam and Surma Valley Muslims were aware about their status generated after the incorporation of Sylhet to Assam. The Assamese people wanted to exclude Sylhet from Assam to protect their ethnic identity. On the other hand the Muslims of Sylhet very much conscious about their majority status in Bengal. The colonial authority successfully developed the feelings of ethnic identity as well as communalism. Under the Presidentship of Abdul Majid, the president of Anjuman-e-Islamia, a public meeting held on April 15 1912 and it was demanded to transfer of Sylhet from Assam to Bengal immediately.<sup>4</sup> Under the presidentship of Samsi Huda another meeting was held in Dakha and a resolution was passed demanding the re- amalgamation of Sylhet with Bengal.<sup>5</sup>

To accelerate the movement for transfer of Sylhet to Bengal, a Sylhet - Bengal Reunion League was formed. The most prominent and title holder leaders, zamindars of the district like Khan Bahadur Muhammad Bakht Majumder, Khan Bahadur Alauddin Ahmed Choudhury, Rai Bahadur Nagendra Nath Choudhury, Basanta Kumar Das and Brajendra Narayan Choudhury were the leading figures of the League. They decided to send a delegation to the Viceroy on his forthcoming visit to Assam. The Sylheti people living in Calcutta supported the reunion movement. When the movement gathering strength, then tea plantars urged the Government if Sylhet was transferred back to Bengal then tea district cachar would be separated from Sylhet which would cause great inconvenience to the plantar of both Cachar and Sylhet. The planters demanded that the Government should consult with local tea association before taking any decision. Meanwhile, the Surma Valley conference adopted a non-cooperation resolution and as a result the proposed delegation was cancelled and the Sylhet Bengal Reunion League was dissolved.

The Muslims of Sylhet under the leadership of Alauddin Ahmed Chaudhary, Abdul Hamid, Abdul Rahim Choudhary and Abdul Majid representing various Muslim associations continued camping for the reunion of Sylhet with Bengal. Abdul Majid wrote to the Nawab of Dhaka that the modification of partition in utter disregard of Muslim feelings had been a good slap to us and if the Muslims of Sylhet were to be cut off from Bengal for good it will crown our misery.<sup>6</sup> Brajendra Narayan Choudhury, a Swarajist of Surma Valley moved a resolution in the Assam Legislative Assembly in 1924 demanding the reunion of Sylhet with Bengal. Later on, the proposal was amended to include Cachar also and ultimately carried by twenty two votes to eighteen. The debate clearly showed valley divergence and opposite attitude of the Hindus and Muslims for which colonial authority waiting. Brajendra Narayan Choudhury taking part of the debate justified the transfer of Sylhet arguing that Sylhet people found Assam unsuitable for a public life. He pointed out that the people of both Valleys had failed to develop

a common attitude of action in different matters of public interest. He compared the occupation of Sylhet district by Assam with the occupation of Alsace Lorraine by Germany. Abdul Hamid a member of Surma Valley demanded rearrangement of the boundaries on a linguistic and racial basis and mainly focused on her homogeneity. He pointed out the benefits of the Muslims by arguing "If under a regime of Swaraj, Muhammedan can stand on their own legs, Muhammedan can effectively safeguard their rights and privileges. Of course you cannot ask the Mohammedans to relinquish such a good position in Bengal and to remain in an administrative unit where their representatives will be in a minority and even with the adventitious aid of the planting members perhaps they will not be in a position to defeat a combination of Hindu brethren"<sup>7</sup>

Khan Behadur Alauddin Ahmed Choudhury was a supporter of Sylhet's reunion with Bengal. But he changed his view in 1920 after meeting with the Chief Commissioner Sir Nicholas Dadd Beatson Bell. He admitted the fact that if Sylhet went to Bengal then rest of Assam would be failed to maintain its status. According to him, "Not a single cry has come from Bengal in our aid. As far as I am aware, there has been no systematic movement from Bengal to take us in their midst, what does it indicate? Does it not indicate that we want to mix with people who have no sympathy for us? This remind me of an old Bengali proverb that I shed tears for my brother, but my brothers shed not tears for me"<sup>8</sup>

Rashid Ali laskar of cachar opposed the resolution on the grounds of uncertainty of Bengal accepting transfer. He raised the question that if Sylhet went to Bengal then on what grounds Cachar and Goalpara be excluded where they had linguistic and geographical similarity and also separated from Bengal altogether. He explained the advantage of remaining in Assam and pointed out that opportunity of employment, virgin forest and cultivable westland could be used which had great shortage in Bengal.

The colonial authority took full advantage of the cleavage among different groups regarding the fate of Sylhet. The Government on its part, did not want the transfer of Sylhet to Bengal due to materialize their divide and rule policy. The British Policy was that Sylhet should not be transferred to Bengal, in response to the Reunion Movement because it would adversely affect the majority character of the Muslims in Assam which was technically placed as a political counter to Assam Congress dominated by Hindu middle class. The Government refused the reunion of Sylhet on the plea that it would reduce the status of Assam as a province. The Government wanted the legislature to consider the matter of Sylhet and ultimately on January 6, 1926 a special session of the Assam Legislative Assembly was convened. Sadananda Deara moved a resolution for the transfer of Sylhet but also demanded assurance to maintain the status of Assam

as a province. The resolution was passed by 26 to 11 votes. After passing the resolution protest movement started in different parts to oppose the transfer. People arranged meetings and number of telegram send to the Government by opposing the transfer. Anjuman-e-Islamia passed a resolution opposing the transfer on February 2, 1926. The Surma Valley Political Conference supported the transfer of Sylhet but rejected the transfer of Cachar. Opposing the transfer, another resolution was moved in Surma Valley Muslim Conference by Muhammad Bhakt Mazumder in September 1928. The move was supported by Muslim Student Association and Anjuman-e-Islamia.

The British Government in India observed that the inevitable has happened as they desired and decided to reopen the issue in the Council. Muhammad Bhakt Majumder moved a resolution and pointed out that the people of Cachar and Sylhet were against the reunion with Bengal and also focused that the Muslims of Sylhet had better prospects in Assam. The British Government was aware of the communal politics revolving round the issue of transfer and made the way for its furtherance. The Government declared until and unless the disunity between the Hindus and Muslims disappeared, the authority would not affect any change in the existing territorial arrangement.

### **Towards Partition and Sylhet Referendum**

After the Lahore Resolution on March 23 1940, partition of India became the official objective of the Muslim League. The League outlined the basic principles of division. The areas in which the Muslims are numerically superior like the North Western and North Eastern zone of India would be demarcated to constitute independent state for the Muslims. The absence of a clear definition of the proposed independent state as well as its geographical location motivated the Muslims inhabited in different parts of the country. Assam Provincial Muslim League passed a resolution in January 1941 and it resolved "to whole- heartedly support the Pakistan scheme as adopted by the Lahore Conference of the All India Muslim League".<sup>9</sup> As the seeds of communalism grew up, every aspect of political, economic, social and cultural activities were interpreted communally. The Hindus, Muslims and other ethnic groups were interested to look after the interest of their respective communities.

At first Mohammad Ali Jinnah hesitated to raise the demand for the incorporation of Assam into the Eastern wing of Pakistan. He was not well informed about the population pattern of the North Eastern parts of India. However in 1944, he clearly demanded the whole of Assam to be incorporated with Pakistan. The visit of Mohammad Ali Jinnah to Assam in March 1946 gave a new town to the demand.<sup>10</sup> In this visit Jinnah toured Sylhet and declared



Muslim League claimed the whole of Assam as a province of Pakistan zones. Mahmud Ali, the Secretary of Assam Provincial Muslim League led a deputation to Muhammad Ali Jinnah in 1946. Jinnah assured the delegation and said, "I tell you young man, nothing short of Assam shall satisfy me".<sup>11</sup>

The Lahore Resolution gave a new turn to reunion movement of Sylhet with Bengal. The Hindus of Sylhet who had all along been demanding the transfer of Sylhet to Bengal now change their mindset and decided to remain in Assam. The reason behind this changing attitude was that the Hindus of Sylhet were aware about their minority status in the proposed Eastern wing of Pakistan. On the other hand, the Muslims of Sylhet who were on political ground constantly opposed the reunion of Sylhet with Bengal since 1928 now reversed their position. Contradictory to the situation, Jamiat ul Ulama Hind under the leadership of Husain Ahmad Madani did not support the idea of Pakistan and tried to convince the Muslims of Sylhet to remain with Assam. But at this juncture the impact of Jamiat Ul Ulema on the Muslim masses of Sylhet was negligible. Jamiat had strong hold in South Sylhet and North Sylhet. Jamiat candidates own against the Muslim League candidates in these two constituencies in the election of 1946. But this victory could not be over emphasized because these had about only fifteen thousand Muslim votes.

The Mountbatten Plan belied all hopes for a united India. As far as Assam was concerned, the Mountbatten Plan decided, "Though Assam is predominantly a non Muslim province, the district of Sylhet which is contiguous to Bengal is predominantly Muslim. There has been a demand that in the event of the partition of Bengal, Sylhet should be amalgamated to East Bengal. Should Bengal be partitioned, Mountbatten said, a referendum will be held in Sylhet district under the aegis of the Governor General and in consultation with the Assam provisional Government to decide whether the district of Sylhet should continue to form part of the Assam Province or should be amalgamated with the new province of Eastern Bengal, if that province agrees. If the referendum results in favour of amalgamation with Eastern Bengal, a Boundary Commission with terms of reference to those for the Punjab and Bengal will be set up to demarcate the Muslim majority areas of Sylhet district and contiguous Muslim majority areas of adjoining districts, which will then the transfer to Eastern Bengal. The rest of Assam Province will in any case continue to participate in the proceedings of the existing Constituent Assembly."<sup>12</sup>

National leaders of Jamiat Ul Ulema Hind like Mufti Muhammad Naeem, Abdul Hasan Siddiki, Sahid Fakri worked hard along with local leaders like Mahmud Ali, Hurmat Ali Barlaskar, Ibrahim Ali Choudhary, Abdul Rashid, Abdul Jalil, Ahmed Ali to convince the Muslim voters to cast their votes for Sylhet's

retention in Assam. They considered the Muslim League as un-Islamic in the name of Islam. They offered prayers with tears in their eyes for Sylhet's retention in India and urged the people that the idea of forming Pakistan as un-Islamic. They also condemned the hooliganism of the League volunteers and expressed their view that Sylhet would remain in Assam if the voters are allowed to cast their votes freely.

The Assamese Hindu people wanted to get rid of Sylhet by separating the district from Assam. Jagadish Chandra Medhi, an advocate of Guwahati and ex-member of All India Congress Committee said, "The efforts for keeping the two communities together having failed and the principle of separation having been accepted, it was to the interest of both parties that all Muslim areas should be allowed to be included in Pakistan and in the same way all Hindu areas in Hindustan. Sylhet being the Muslim area rightly falls under Pakistan. Indeed there was hardly any necessity for referendum. It was proper on our part when Mr. Jinnah demanded Sylhet in Pakistan to support it forthwith. By demanding referendum, we have unnecessarily complicated the matter"<sup>13</sup>

There was a fear among the Assamese Hindus that the Muslim majority of the Sylhet caused apprehensions about a future tilt in the Muslim population of Assam in the foreseeable future. So the separation of Sylhet was justified on the ground for further unity by dividing the most amicably and on a logical basis. The Hindus of Sylhet were seeking help and assurance from the Congress leaders both at provincial level and central level. Purnendu Kishore Sengupta, in a long letter to Sardar Patel on June 17 1947 asserted that in the election of 1946 about 26% of the Muslim votes of the district went in favour of the Nationalist Muslims. He also pointed out that total Hindu votes along with that percentage of Muslim votes had shown Sylhet's verdict against the idea of Pakistan. He expressed fear that due to the pressure of Muslim League, the nationalist Muslims would not be able to cast their votes and urged upon the Government to maintain law and order. R.N. Choudhury also complained to Sardar Patel about Muslim fanaticism. He was of the view that referendum was ill-timed and that Sylhet people were against the referendum. Sardar Patel was well aware about the peculiar position of Sylhet, about the composition of its population and made it clear that it was impossible to escape from the referendum. According to him the future of Sylhet lies in the hands of its own inhabitants and outsiders had very little role to play in it. He asserted that if the local leaders properly organised the opinion of the people, the verdict of Sylhet would be on the right lines. Referring to the statement of Gopinath Bardoli, the Amrita Bazar Patrika of July 1, 1947 quoted the Congress President as, "whatever doubts the people of Sylhet might previously have about their rightful place in the province should now be dispelled". But considering the

development and feelings of the Assamese Hindus, such assurance were nothing but perfunctory. In practice, Sylhet was asked to fight a lone battle. The role of Assam Congress on the matter of Sylhet referendum also questioned on the grounds that about fifty thousand non-Muslim voters and 11449 registered voters were excluded on the eve of referendum and the leaders did not pay any attention to meet the situation. On July 4 1947, two days before the referendum Basanta Kumar Das and Akshay Kumar Das, the member of the Constituent Assembly send a telegram to the British Prime Minister Clement Attlee by stating, "Reference Sylhet referendum Tea garden labourers settled in Estates are excluded from voting. There is unrest in the Estates and the situation is explosive. The labourers are demanding repartition to Bihar. The Anti- Pakistan feelings of Biharies caused Bihar massacres. We demand weightage to pro- Assam voters in proportion to two to thirty one. There are two lakhs tea garden labourers against the total district population of 31 lakhs. Weightage will save the situation"<sup>14</sup>.

Surprisingly, Gopinath Bardoli persuaded the matter after the referendum. On July 20, 1947 he requested Sardar Patel to discuss the matter with Viceroy and to take necessary steps to include them in the electoral rolls. Obviously, it was too late to deal with the matter.

The Muslim League successfully exploited the anti- Hindu feelings of schedule caste. It was pointed out that the schedule caste people were suppressed by upper caste Hindu. They were not equally treated and deprived from their rights and privileges. The Muslim League leaders assured the schedule caste people that they would be given a secure place in Pakistan and their rights and privileges would be protected. To prove its sincerity, the Muslim League nominated Nagendra Nath Mandel of Dhubri to the Interim Cabinet. Prasanna Kumar Das, a schedule caste leader of Bengal motivated his community in Sylhet to "join hands with Muslims who were going to create a State of the have nots by the have nots and for the have nots"<sup>15</sup> The Muslim League played very dominant role in Sylhet referendum. The League had an initial advantage due to its victory in the election of 1946. The election had been fought on the issue of Pakistan and Muslim League won seventeen seats out of nineteen seats allotted to Sylhet. Jamiat- Ul- Ulema Hind registered its victory in the remaining two seats. The provincial leaders of Assam Muslim League were guided and supported by the leaders of Bengal Provincial Muslim League, other Muslim organisations and Muslim press. The influential leaders from Bengal like Maulana Akaram Khan, Habibullah Bahar, H.S. Surhawardy, Sahamsudin Ahmed, Muazzam Uddin, Muzammil Haq and Tamizuddin Khan made valuable contribution in moulding and strengthening Pro Pakistan opinion. Muslim National Guards, Pakistan Mission and Bengal Azad Muslim Students' Federation played a very active role to mobilize the opinion of the Muslims of Sylhet in favour of Pakistan. As per

the reports of Star of India published on July 7 1947 about fifteen thousand volunteers were engaged in the referendum. In their camping, they blamed that the people of Sylhet receiving step motherly attitude from Assam Government. They highlighted, by introducing Line system how the Government deprived them from the natural resources of Assam. A radical slogan of the militant group *larke lange Pakistan* was most conspicuous in Sylhet.<sup>16</sup> As the scheduled date of referendum which was 6 and 7 July came closer different new issues were highlighted in the camping to attract the voters.

On the eve of the election of 1946, the total population of Sylhet was 31,16,602 but the electorate constituted by 5,61,260 persons. This electorate was the basis of voting in the referendum in 1947. Out of 5,61,260 voters, 3,11,733 were Muslims and 2,49,527 Hindus i.e., the Muslims had a majority of 62,206 voters. About 1,66,750 tea labourers were excluded from consideration. Despite a tense situation, 77.33% people cast their votes. The results were declared on 14 July, 2,39,619 voters (56.6%) opted for Pakistan while 1,84,041 (43.4%) voted for an undivided Assam within India.<sup>17</sup> The victory was celebrated by the Muslims of Surma Valley.

But even after the referendum the atmosphere was vitiated by complaints and counter complaints of the leaders. There was a complaint that the officer in charge of printing the ballot paper at the Government press in Shillong had his moral support in favour of Pakistan. So, he managed to print a number of excess ballot papers and these were given to Pro- Pakistan element of Sylhet. A deputation from Sylhet consisting of Arun Kumar Chanda, Khan Bahadur Mahmud Ali, J. Santa, G.L. Das Choudhury and Ananga Mohan Das meet Mahatma Gandhi and Rajendra Prasad and informed them about various irregularities and illegalities tainted the referendum. With evidence, they brought to the notice of central level leaders that fourteen thousand Muslims were included in the voters' list though they had died two years earlier. Arun Kumar Chanda tried to convince the leaders about the illegalities and said, "nobody can predict the result of the Sylhet referendum. But whichever party wins, I must say that the referendum was not fair to the major section of the people who desire Sylhet to remain in Assam."<sup>18</sup> But their objections were turn down on the ground that any irregularities that took place in the referendum could not materially affect the result.

To conclude, it can be said that "divide and rule" policy of the British successfully worked In the matter of Sylhet. The policy led the communal vulnerability of the Hindus and Muslims. The British Government successfully developed these two communities as separate units of mobilisation. The colonial manipulation and the tempting prospects of politico-economic advantages created the separatist mindset which was legitimised through the referendum. The

Assamese aspiration of maintaining their hegemony in Assam made the task *frivolous* and easier.

### Notes

1. A.C. Bhuyan, ed. *Nationalist Upsurge in Assam*, Guwahati, 2000, P. 311
2. R.C. Majumder, *History of Freedom Movement in India*, Vol.II, Pp. 5-6
3. Sekhar Bandyopadhyaya, *From Plassey to Partition: A History of Modern India*, New Delhi, 2004, p.253
4. A.C. Bhuyan, ed. *Nationalist Upsurge in Assam*, Guwahati, 2000, P. 312
5. A.C. Bhuyan, ed. *Nationalist Upsurge in Assam*, Guwahati, 2000, P. 312
6. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, P. 115.
7. Ibid, p.118
8. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, P. 118
9. B. J. Deb and D. Lahiri, *Assam Muslims: Politics and Cohesion*, New Delhi, 1985, P. 128
10. A.C. Bhuyan, et.al, eds, *Political History of Assam*, vol.III, Guwahati, 1980, Pp289-290
11. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, P. 303
12. Anuradha Dutta, *Assam in the Freedom Movement*, Calcutta,1991, Pp. 309-310
13. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, Pp. 325-326
14. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, P. 330
15. Ibid, p.332
16. A.C. Bhuyan, et. al, eds, *Political History of Assam*, vol.III, Guwahati. 1980. Pp289-290
17. Amalendu Guha, *Planter-Raj to Swaraj: Freedom Struggle and Electoral Politics in Assam 1826-1947*, New Delhi, 1977, P. 320.
18. M. Kar, *Muslim Politics in Assam*, Delhi, 1990, P. 339.

### References

1. Bhuyan, A.C.(ed.), 2000, *Nationalist Upsurge in Assam*, Guwahati: Government of Assam.
2. Bhuyan, A.C.(et al ed.), 1980, *Political History of Assam* vol. III, Guwahati, Government of Assam.
3. Bandyopadhyay, Sekhar, 2004, *From Plassey to Partition: A History of Modern India*, New Delhi, Orient Blackswan Pvt Ltd.
4. Dutta, Anuradha, 1991, *Assam in the Freedom Movement*, Calcutta, Darbari Prokashan.

5. Guha, Amalendu, 1977, *Planter-Raj to Swaraj: Freedom Struggle and Electoral Politics in Assam 1826 - 1947*, New Delhi, People's Publishing House.
6. Kar. M., 1990, *Muslim Politics in Assam*, Rajouri Garden Delhi, OM Sons Publication
7. Lahiri, Dilip Kumar and Deb, Bimal Jyoti, 1985, *Assam Muslims: Politics and Cohesion*, New Delhi, Mittal Publications.
8. Majumder, R.C., 1963, *History of the Freedom Movement in India*, vol. II, Calcutta, Firma KLM

ISSN 2395-7298

# EDUSEARCH

A Peer Reviewed Bi-lingual Multi Disciplinary National Level  
Annual Research Journal

Volume-VII, June 2022



Research & Development Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
Re-Accredited by NAAC (3rd cycle)  
Badarpur, Karimganj, Assam



**EDUSEARCH**

ISSN 2395-7298

Vol-VII, June-2022

A Peer Reviewed Bi-Lingual Multi-Disciplinary National Level Annual Research Journal

Published by, Research & Development Cell, Nabichandra College, Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## **Challenges and Remedies of Primary Islamic Education in Urban Areas : A Study of Silchar Town and Its Adjoining Areas**

*Mokbul Hussain Laskar*

*Asstt. Professor, Dept. of History*

*West Silchar College, Borjatrapur, Cachar*

### **Abstract**

*In the urban areas, the lifestyle of the people are changing very rapidly. In this changed context, the primary Islamic education has been facing great challenges. The parents are not able to follow the traditional system of sending children to the mosque early in the morning for getting primary Islamic education. At the same time, no concrete substitutes developed to replace the primary education in the mosque. The present research work is undertaken to find out the challenges and suggest remedial measures to help Muslim community to find out a way so that Muslim children may get proper primary Islamic education.*

**Keywords:** Primary Islamic education, parents, development, culture, awareness.

### **Introduction:**

Religious life has been found to have a positive effect on well-being. Religion provides an all inclusive set of meanings and values for the ordering and interpretation of different events of our life. The religious communities have established norms that provide its adhering members with an above average healthy life<sup>1</sup>. Strong and fully internalised religious beliefs and values are very useful to face traumatic events and stressful situation. A bad events can be overcome if it is attributed to the will of God.

Childhood is the right time to acquire such belief and values. When a child is young, he is the most impressionable and swallow knowledge just as how it is taught. Imam Al- Ghazali said, "A child is a trust in the hands of his parents, and his pure heart is an unblemished precious stone, free of any engraving or form"<sup>2</sup> A child absorb information like a sponge. So the young age is a very crucial time to taught primary religious education.



### Objectives of the Study:

The study has the following objectives -

- (a) To find out the challenges faced by the Muslim children to get primary Islamic education in urban areas.
- (b) To suggest remedial measures so that Muslim children may get proper primary Islamic education.

### Methodology:

The following methods and tools have been used for the study to reach at a feasible and meaningful conclusion

- (a) The present study covers Silchar town and its adjoining areas of Cachar district of Assam.
- (b) **Sources of Data** - Both primary and secondary data have been used for the present study. The primary information, required for the present study, has been obtained through direct personal interview method. For this purpose, 170 households have been selected randomly from Silchar town and its adjoining areas approached with structured questionnaire. The secondary data have been collected from various books, journals and publications.
- (c) **Framework of Analysis** - Primary and secondary data collected from various sources have been analysed empirically.

Table- 1

**Household profile of the sample household**

Sl. No.	Particulars	Numbers
01	Number of family living permanently in town	100
02	Number of family living temporarily in town	70
03	Total number of sample household (1+2)	170
04	Numbers of Children below 15 years in serial No. 1	280
05	Numbers of children below 15 years in serial No 2	112
06	Total children (4+5)	392

Source : Primary data collected through field survey.

The above 170 (100+70, permanent and temporary resident respectively) households were selected randomly from Silchar town and its adjoining areas. Out of 392 children, 280 children belong to the families residing permanently and 112 children belong to the families residing temporarily.



Table-2

**Status of primary Islamic education of the sample household**

Sl. No.	Particulars	Receiving primary Islamic education formally in mosque	Receiving Primary Islamic education informally	Not Receiving primary Islamic education
01	Family living permanently in town	43.4%	54.6%	2%
02	Family living temporarily in town	% (Nil)	92.3%	7.7%

Source- Field survey.

The above table shows the way the children are getting primary Islamic education.

**Parents Consciousness for primary Islamic education in comparison with other form of education.**

Table 3.1

% of children out of total population transferred for better primary Islamic education	% of children out of total population transferred for better primary education of school
0% (NIL)	59.8%

Source - Field survey.

Table - 3.2

% of sample household shifted their location for better primary Islamic education	% of sample household shifted their location for better school education
0% (NIL)	35.2%

Source- Field survey.

Table 3.3

Parents awareness about the qualification of teacher engaged for primary Islamic education	Parents awareness about the qualification of teacher engaged for general education of school
2.5%	99.2%

Source - Field survey.

The above tables 3.1, 3.2, 3.3 are used to show the parents consciousness of primary Islamic education in comparison with other form of



general left education. Table 3.1 shows that 59.8% children were transferred from one school to another for better general education of school whereas no children were transferred for better Islamic education. Table 3.2 shows that 35.2% parents shifted their family location for better general education of children whereas no family shifted anywhere for better Islamic education. Table 3.3 shows that 99.2% parents are well aware about the qualification of teacher who is engaged for teaching general subjects. But only 2.5% parents are aware about the qualification of teacher who is engaged for teaching of primary Islamic education.

#### **Findings of the Study:**

- (i) In the present study, it is found that 43.4% children of the families living permanently in town are getting formal primary Islamic education in the mosque. But 54.6% children are not getting formal education. Instead they are getting Islamic education informally like private tuition or from the parents. 2% children are not getting any primary Islamic education.
- (ii) No children of the families living temporarily in town are getting formal primary Islamic education. They are totally depends on private tuition. 92.3% children are getting primary Islamic education through their private tutors. 7.7% are not getting any Islamic education.
- (iii) Parents are not crazy for better primary Islamic education of their children. But the same parents are crazy for better general primary education of school. 59.8% parents transferred the school of their children in different occasions for better and quality education. But not a single parent has taken such a step in case of primary Islamic education.
- (iv) 35.2% parents shifted their family location in different time so that their children may get better primary education of school. But they even never thought such step is necessary for primary Islamic education whereas the scope of better Islamic education is limited compared to school education.
- (v) 2.5% parents are aware about the qualification of the tutor who is teaching Islamic education. Remaining 97.5% are not aware and they just need a person who dressed like moulavi (saint). But this does not mean that the same parents always neglected the qualification of the tutor. In case of tutor who taught general subjects like Mathematics, Science, English, English Grammar, 98.2% parents are well aware. They are always eager to assign their children with more qualified teacher. Fees would never be a matter in such cases.
- (vi) A general trend has been observed that the students once reaching to class IX or X, they try to avoid primary Islamic education due to the increasing pressure of their school education. Such students and their parents never thought about the course of primary Islamic education. Once the students

let Islamic education without completing the basic course, they never complete the same course in their lifetime. Thus, they lacked basic Islamic knowledge required for Salat and other Islamic activities.

(vii) During the study it is observed that primary Islamic education facing great challenges in urban areas in comparison with semi-urban and village areas. The growing trend to follow the urban lifestyle among the semi-urban and village people indicate that the challenges which primary Islamic education facing in urban areas is going to face in semi-urban and villages.

#### **Remedial Measures:**

**Proper Parenting** - The famous maxim 'charity begins at home' indicate that all kinds of education begin at home. Parents need to realise their role. Any teacher or institution gets students around 4 hours out of 24 hours. Modern child psychology tells us that a child is born without a conscious mind and learn from the acts of the parents. Parents should be aware about the child psychology so that they can act properly. The parents should not give too many instructions to the children allow them to learn from their manner rather than lecture'. The school of parenting, seminar, workshop, debate and discussion on the role of parents should be arranged. Even the subject parenting should become the part of course and curriculum of school, college and madrasa for which appropriate authority should be approached.

**Supplementary Institutions:** The trend of imparting primary Islamic education through mosque should be modified. To meet the challenges of new lifestyle supplementary institutions should be established in village and urban areas. Supplementary institutions may be of three types -

- (a) Centre for primary Islami education like kindergarten school.
- (b) Coaching centre
- (c) To approach already existed private schools to start primary Islamic education for Muslim children.

Individuals should be encouraged to come forward and establish such institutions. To attract students private institutions will offer flexible timetable like more class hours in the weekend, vacation etc. Such institutions will also help to aware the importance of primary Islamic education

**Registration of Supplementary Institutions** Under the Board- all supplementary institutions including the mosque should be registered under the Board run by different organisations. In case of registration, the institutions should be given certain criteria. All the registered institutions should be checked through periodical inspection. Parents should be encouraged to admit their children in the registered schools so that they may get proper primary Islamic education.

**Effective Review of Curriculum-** There is a need to critically review the effectiveness of curriculum from psychological perspective and reconceptualize the curriculum. The provision of appropriate textbooks is useful for the teachers from a pedagogical point of view and relevant to the students<sup>4</sup>. Course curriculum should be made interesting. Children should look forward to go to such institutions or mosque rather than disliked obligation made compulsory by parents. All these institutions and mosque should have an element of fun integrated in curriculum to keep children engaged. Research demonstrates that developmentally appropriate play and fun is a singular opportunity to promote the social-emotional, cognitive, language and self regulation skills that build executive function and prosocial brain<sup>5</sup>. The effective review of all these activities will ensure religious values among the children.

**Teacher Training-** In a research report of Institute of Education Sciences, Department of Education, United States shows that students achievement can improve by as much as 21 percentile points as a result of teachers' participation in well designed professional development programs<sup>6</sup>. Teaching philosophies should be designed as per the norms of child psychology. Teacher should come out of their traditional military style, disciplined approach and be approachable friends for their students. Pressure of excessive memorization should be avoided. According to Maulana Maududi, based on memorization, the madaris were not providing relevant education to the Muslim society.<sup>7</sup> Focus should be made on development of character and infusing a spirit of life-long learning. Teachers and policy makers should be informed about each others activities and perspectives.

**Social Awareness for Formal Primary Islamic Education** - All the Muslim organisations, institutions and individual should be aware of the importance of formal education. During the study it is observed that majority (54.6%) students receiving primary Islamic education informally. It indicates that they are not following particular course, evaluation process etc. Parents should be aware about the limitations of informal education. Social awareness may lead such large number of students to formal sector.

**Conclusion and Recommendations for Future Research:**

In India, though the social norms and family structure are changing rapidly but still not broken because the people possess religious values. Primary religious education is the very genesis of such values. It has been observed that religious education as a subject that deals with the religious ethical attitude and values that strengthen individual choice, health and behaviour such as relationship, social policies and practices<sup>8</sup>. Thus, religious education has proved its significance on children and society. To avail such advantages of religious

education how different communities imparting religious education to the people of different faith and its social, cultural and political impact would be an important area to explore.

#### References:

1. Enrique Colon-Baco, *The Strength of Religious Belief is Important for Subjective Well-being*, *Undergraduate Economic Review, Boston College, Volume 6, 2010, p3*
2. Ridhwan ibn Muhammad Saleem, *Imam Al- Ghazali on the Method of Bringing up Children*, *West London School of Islamic Studies London, February 2008. [www.hameem.org](http://www.hameem.org)*
3. J. Jessy Brinda Mary, *Role of Parents in Inculcating Values*, *National Conference on Value Education Through Teacher Education, vol 1 2016, p 58.*
4. Jenny Berglund , *Publicly Funded Islamic Education in Europe and the United States*, *The Brookings Institution , Washington, No. 21, April 2015 p 47*
5. Michael Yogmen, Andrew Garner, *The Power of Play: A Pediatrics Role in Enhancing Development in Young Children*, *American Academy of Pediatrics, Clinical Report, September 2018. [www.pubmed.ncbi.nlm.nih.gov](http://www.pubmed.ncbi.nlm.nih.gov)*
6. *The importance of professional development for educators*, *Queens University of Charlotte, [www.queens.edu](http://www.queens.edu)*
7. Dr. Amar Abdalla, Dr. Muhammad Abu Nimer, *Improving the Quality of Islamic Education in Developing Countries*, *Innovative Approaches, Creative Association International, Washington, 2006 p 42*
8. F. Iulua Abumera, *The significance of Religious Education in Local Primary School*, *ISRO Journal of Humanities and Social Science (ISRO-JHSS), Feb, 2013, vol.6, p 91*



# WEST WIND



Session  
2019-20 & 2020-21

A Magazine of  
**West Silchar College**  
P.O. Barjatrapur, Cachar, Assam.

# ডীনেশে মে-র ইতিকথা (কবিতাগুলোর আদলে রচিত)

ডঃ মনোজ্যোতিষ দাস  
সহকারী অধ্যাপক  
বাংলা বিভাগ

(১)

তুনেন শুনেন সর্বজন শুনেন দিয়া মন  
১৯শে মে-র ইতিকথা করিতেছি বর্ণন;  
- কথা করিতেছি বর্ণন ॥  
প্রথমে বন্দনা করি গুরুর চরণ,  
সভামাঝে বন্দি আমি যত গুণীজন,  
বন্দি যত গুণীজন ॥  
ভবা, খাঁজা মুর্শিদাদির লইলাম স্মরণ,  
কবিরাল আর সাধক মৌলা ছিলা যতজন  
মৌলা ছিলা যতজন ॥  
পূর্ব-পশ্চিম উত্তর-দক্ষিণ চারিদিক বন্দিয়া,  
১৯শে মে-র মর্মকথা কিছু যাই গো বলিয়া,  
কিছু যাই গো বলিয়া ॥

(২)

১৯৬১ সনের ১৯শে মে-র কথা -  
বরাক মাটির সর্বজনার হৃদয়েতে গাঁথা,  
আছে হৃদয়েতে গাঁথা ॥  
স্বাধীনতার পূর্বকালে সরকার যে আছিল,  
হিন্দু-মুসলিম চলনাতে বঙ্গ-ভঙ্গ হইল;  
দেশে বঙ্গ-ভঙ্গ হইল ॥  
আসামের মূখ্যমন্ত্রী বরদলৈর আমলে  
রাজ্য ভাষা অসমীয়া প্রচার করিলো  
তারা প্রচার করিলো ॥  
তখন, আসাম প্রদেশ-সুরমা প্রদেশ  
দুই ভাগ যে হইল,  
'বঙ্গাল খেদা' আন্দোলনে সরকার যে নামিল  
আসাম সরকার যে নামিল ॥  
ভাষার সূত্রে বাঙালিদের করে নির্যাতন  
সেই হইতে বাঙালি জাতি করে সংগঠন,  
শুরু করে সংগঠন ॥



১৯৫৪ সনের ১৯ জুনের দিন,

করিমগঞ্জ শহরে হইল বঙ্গভাষা সম্মেলন

‘বঙ্গভাষা সম্মেলন’ ॥

নিখিল আসাম বাংলা ভাষা সম্মেলন হইল শিলচরে,

প্রতিবাদের আশ্রয়াজ্ঞা উঠে নরসিংটোলা মাঠে

উঠে নরসিংটোলা মাঠে ॥

তখন ১৯৫৫ সনের রাজ্যভাষা আইনে,

বাংলা ভাষা সংস্কৃতিটা পড়িল সংকটে ;

হায়রে, পড়িল সংকটে ॥

প্রতিবাদে জাতিদাঙ্গা ঘটে স্থানে স্থানে

বাঙালি জাতির ক্ষোভ বাড়ে দিনে দিনে

ক্ষোভ বাড়ে দিনে দিনে ॥

‘বিলজিয়া’ বলে নিজেরে ঘোষণা করিয়া

বাঙালি জাতিরে তারা বলে ‘ভগনিয়া’ ;

তারা বলে ‘ভগনিয়া’ ॥

দাঙ্গা হইল তখন নানাস্থানে উচ্ছেদ-বর্বরতা

আসামের বাঙালি জাতির নাইরে নিরাপত্তা,

তখন নাইরে নিরাপত্তা ॥

প্রতিবাদ মিটিং মিছিল করে স্থানে স্থানে

মাতৃভাষা বাংলার তরে লড়ে প্রাণপণে,

সেইদিন লড়ে প্রাণপণে ॥

সেই হইতে বাঙালিরা করে মরণ পণ

‘জান দিমু-জবান দিমু না’ - উঠিল শ্লোগান

তখন উঠিল শ্লোগান ॥

(৩)

জানায় দুঃখ বাঙালিরা সেই সরকারের কাছে

জাতি-বিদ্বেষে সরকার সেইদিন পুলিশ লাগায় পাছে

সেইদিন পুলিশ লাগায় পাছে ॥

বরাক-পারে হইল তখন বৃহৎ হরতাল

শহর-গঞ্জ-গ্রাম কাঁপাইল জ্বালাইয়া মশাল

দেখ জ্বালাইয়া মশাল ॥

১৯৬১-র উনিশে মে পূর্ণ হরতালে,

গাড়ি-ঘোড়া, দোকান-পাঠ বন্ধের ডাক দিলে

সেইদিন বন্ধের ডাক দিলে ॥

হাজার হাজার সত্যাগ্রহী সমবেত হয়

‘বন্দেমাতরম’ ধ্বনি করে স্টেশন চত্বরে ।

শিলচর স্টেশন চত্বরে ॥

তখন লাঠিচার্জ করে পুলিশ ছাড়ে কাঁদান গ্যাস,

‘মাতৃভাষা’ - জয়পানে কাঁপাইল প্রদেশ

সেদিন কাঁপাইল প্রদেশ ॥

শ্রেষ্ঠতার বরণ করে বাঙালি হাজারে হাজারে,

মাতৃভাষা বাংলার জন্য মরণ একিন করে

সেদিন মরণ একিন করে ॥

‘ফায়ার’ শব্দে আসাম পুলিশ গুলি বর্ষণ করে,

একে একে একাদশ প্রাণ লুটাইয়া পড়ে

ভূমে, লুটাইয়া পড়ে ॥

কমলা বোন, সুকোমল, আর সুনীল সরকার,

শচীন্দ্র, কুমুদ, চণ্ডীচরণ সূত্রধর

চণ্ডীচরণ সূত্রধর ॥

কানাইলাল নিয়োগী আরো তরনী দেবনাথ

বীরেন্দ্র, সত্যেন্দ্র আরো হিতেশ বিশ্বাস

আরো হিতেশ বিশ্বাস ॥

১৯শে মে’ ৬১ সাল বেলা দ্বিপ্রহর,

রঙে রঙা হইল শিলচর স্টেশন চত্বর

শিলচর স্টেশন চত্বর ॥

সেই হইতে ১৯মে বাংলার গৌরব গাঁথা

ভাষা সংগ্রামের ইতিহাসে আছে লেখা,

ইতিহাসে আছে লেখা ॥

১৯শে মে-র কথা কিছু করিলাম বর্ণন,

সংক্ষেপে কহিলাম কথা কম সভাজন

আমায় ক্ষম সভাজন ॥

গুনীগুনী জনের স্বপ্ন লইয়া মাথায়

কবি মনোতোষে শহীদ পদে প্রণাম জানায়

ঐ পদে প্রণাম জানায় ॥

\*\*\*\*\*



Printed at-  
Pappu Offset & Advertising,  
Barjatrapur, Cachar, Assam.

ISBN : 978-83-5196-685-2

"Indo-Arab Relations: Past, Present and Beyond" is a collection of some selected research papers presented in the National seminar titled "Indo-Arab Relations: Past, Present and Beyond" held on 23rd-24th January, 2018 at Rangia College. The book has been edited by Dr. Syed Abdullah Ahmed and published by Purbayon publication, Satmile, Guwahati- 14

First Edition : May, 2018

Rs. ₹ 550 /-

# Indo-Arab Relations: Past, Present and Beyond

**First Edition:**

May, 2018

**ISBN : 978-93-87263-60-4**

Copyright: 2018, Editor

**Price: 550/-**

**Cover:**

Sanjib Bora

**Published by:**

Purbayon Publication

Satmile, Near Gauhati University

Guwahati- 14, Assam, India

Email-purbayonindia21@gmail.com

website: purbayon.com

Contact No. +91- 9864422157

---

*The views and opinion expressed by the authors of these articles are not necessarily those of Editor and the Publisher. All rights reserved. The copyright of this publication is vested solely with the publishers. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means without the prior written permission of the copyright owners and the publishers.*

# Development of Modern Arabic Language in North-East India: Problems & Prospects

✍️Abdul Hamid\*

## Introduction:

The expression modern Arabic is taken to mean the Arabic of nineteenth and twentieth centuries. The history of modern Arabic begins with the Napoleon's invasion of Egypt in 1798 which provided the initial impetus from the west to its revival. The Arab literacy renaissance is usually known as the Nahdha. The period between the end of middle ages and the beginning of 1800 when no work of literature of outstanding merit was produced is known as the Age of Depression. A proper understanding of Modern Arabic requires some knowledge about its general historical background and its social, political and cultural ethos as well as fairly good idea about classical Arabic literature - its style and language.

The paper highlights the importance of Arabic language in the modern world. It sheds light on the poor standard of the language in North-East India. Even through the language is taught here in nearly

---

\*Assistant Professor Cum H.O.D

Department of Arabic

West Silchar College, Barjatrapur, Cachar (Assam)

fifty colleges which might be the highest in the whole country. The graduates who pass out from these colleges generally cannot communicate in Arabic. The paper analysis the reasons for this poor state of affairs and suggests remedial measures. The main problem lies in the curriculum, methodology of teaching and examination system. If these three components are re-oriented based on modern and scientific approach, the problem can be overcome. It is necessary for us to create such environment and an atmosphere for giving instruction through Arabic only.

Arabic is the supreme language in the Gulf countries of Arabic knowing people, in spite of the call for reserving jobs for sons of the soil. It may be mentioned that the Arab monopoly over oil led to the economic prosperity paving the way for wide employment prospects there, which was followed by an exodus of job seekers from the developing countries, like India, Pakistan & Bangladesh to these oil rich Arab states. They belong to different trades and professions. In a foreign country, one has to know the language of the local people to communicate with them. So knowledge of Arabic is an advantage to such job seekers.

### **Problems :**

Generally, in North East India students begin their Arabic study in the Mosque-schools for religious purpose getting by heart and committing to the memory only Kalimas, Du'as and the like without knowing their meanings, they learn the Alphabets either right or wrong pronunciation to read the Qur'an only. As the age of these students is in between 3 to 8 years, most of them forget whatever they learn.

Arabic education in formal institutions starts from class-VIII, and some exceptional cases it starts from class-V. On the other hand students of class-IX and class-X have syllabus for HSLC course, while those of class-VIII or the rest of the classes have no syllabus at all. The teachers teach the students up to class-VIII according to their own style and naturally the content varies from school to school. The methodology of the teaching in class-IX and class-X is far better than that of the HSLC course in the sense that in the later the syllabus is quite defective and unmatched to the capacity of the students. The syllabus consists of some selected prose and poetry, but the students

do not have basic knowledge in the language.

In North-East, one major drawback to acquire higher education in Arabic is the medium of instruction. The learners are to study the subject through their mother tongue upto secondary or higher secondary level and then through English.

At the university level, no university of North-East stressed on the need for making Arabic as the medium of instruction. The students cannot develop their knowledge in Arabic so as to contribute to the subject. But at present the Assam University and Guwahati University introduced the subject quite recently and made Arabic medium compulsory for its learners which may be regarded as the only hope in despair as the first opportunity to study Arabic sincerely in this region. But the most important problem is the prevalence of the traditional system of teaching and the absence of modern methodology. The syllabus is not upto date. It includes only the classical works and ignores modern Arabic. Moreover there is no such environment amongst the students to practice Arabic speaking either in the university or outside the university.

The departments of Arabic in the colleges are not sufficient, one teacher has to take the workload of as many as three to six teachers in other departments, Arabic is treated as classical subject and regarded as something out of date and valueless though infact it is a modern living language. So it is true that Arabic teachers cannot satisfy their students as they are expected.

Besides, Arabic students in colleges are weak in their language in comparison to students of other subjects. The over burdening of Arabic teachers in colleges and the weakness of the Arabic students are responsible for the poor standard of the subject. Shortage of text books is also one of the reasons that add to this poor condition.

### **Prospects :**

North-East India comprises of seven states namely Assam, Meghalaya, Manipur, Mizoram, Nagaland, Tripura and Arunachal Pradesh. People of diverse religious faiths and cultures, speaking different languages like in this region. Assam is the biggest and the most prominent state of North-East. Different ethnic groups live here and speak different languages. Among the different linguistic groups,

Assamese is spoken by the largest group. A part from Assamese, English, Bengali, Hindi, Sanskrit, Arabic, Persian etc. are also being taught in the schools, colleges and universities of Assam. In fact Arabic, Sanskrit and Persian come in the category of classical languages and these are taught as additional subjects in the schools and colleges.

Language is a system and this system is comprised of different components with different organs like a human body. The system of the body functions through different organs and these organs are interconnected and work in full co-ordination. Similarly, the system of language functions through sound, word and grammatical structured. These are integrated with one another and constitute the organic whole to give the form of language. Undoubtedly, Arabic is the language of the Arabs. It is also an extremely rich, supreme and popular language. A large number of people in a significant part of the world speak in Arabic. In fact today, it has assumed the international stages like English because of its wide application in trade and commerce and in cultural activities in the world. It is worth mentioning here that Arabic was the *Lingua Franca* during the middle ages, all the scientific and technological knowledge were written in Arabic language, the period is known as golden age in Islamic history for quite some time past but has revitalised itself and become more popular with the passage of time and has a singular status which very few classical languages commend. Arabic language has left an impact on European languages. We find a vast number of English words of Arabic origin. Its alphabets have been adopted by Persian, Urdu, Sindhi, Turki etc.

The study of a foreign language enables us to be in contact with the greater world. Today a craze is noticed among the non-Arabic speaking people to learn that great language to communicate with the Arabic speaking world for establishing commercial ties and cultural exchanges. A part from this the world is marching ahead with the development of science and technology. Hence there is a growing demand for mutual appreciation of culture and international understanding. Under such circumstances, we must pay attention to build a bright future for the students of languages in general and foreign languages in particular. Arabic being a foreign language, utmost care must be taken in teaching this language and it must be taught in such a



way that our students can acquire a good knowledge of the language and become competent to serve in any of the fields of the trade and commerce, diplomacy, journalism, literacy activities, scientific and technical research, tourism etc. Because many of the employees/servants who serve in the Arabic world have to face various problems having sufficient knowledge in English in absence of Arabic language. For smooth servicing in Arab land the depth of Arabic language is highly solicited.

**Suggestions :**

Arabic is taught in quite a good number of schools and colleges of Assam. Through a large number of students opt this subject in their combination only a few read this subject with keen interest like that of English or any other languages. Most of the students read it only for obtaining the degree majority of them get employment as teachers although there are other avenues of employment. It is high time to think over the dismal state of affairs as far as the students of Arabic in Assam are concerned. The picture is quite different in other advanced states of India. I think, there exists some slackness either on the part of the teachers or some defects in our teaching methodology. Therefore it is our urgent task to introduce a new teaching methodology and thereby create interest and inquisitiveness among the students to learn it keenly. The following suggestions may be followed to improve the teaching and learning the Arabic language :-

1. The course should be job-oriented and functional.
2. Students should be trained in the language skill so that they can read, write and speak.
3. Students are to be prepared in such a way that they get practical command over the language for purpose of communication. They should be in a position to understand the contents of newspapers, magazines, ordinary correspondence etc.
4. The student should comprehend the classical as well as modern Arabic literature.
5. In order to materialize the objective of teaching, some effective methods must be applied such as : (a) Practice method (b) Audio-lingual practice or oral work.
6. Orientation and refresher courses for teacher in Arabic language

to be arranged every year.

7. Workshops for both the teachers and the students to be conducted regularly.

8. Modern language aids such as language laboratory, audio-visual, lingo phone, film strips, slides should be used as far as possible to teach the language.

9. Modification of the syllabi and courses can be revised after every five year. Emphasis should be given to Modern Arabic keeping in conformity with the modern trends and developments. The syllabi should be designed and planned with clear stated objectives right from the beginning upto the level of post-graduation.

10. Viva-voice should form a part of examination.

11. It is necessary to introduce separate courses on rhetorics and prosody in the optional stream of courses.

#### References:

1. An introduction to Modern Arabic literature,  
Prof. V.P. Abdul Hameed.
2. A study of literary history of the Arabs,  
Dr. Chand Mohammed Ali.
3. History of Arabic literature,  
by - H.A.R. Gibb - School of Oriental Studies,  
University of London,  
Cosmo Publications - New Delhi-1994.
4. Development of Arabic studies in the North-East problems and  
prospects,  
Deptt. of Arabic, Assam University, Silchar.
5. Sufi Movement in Eastern India,  
by Md. Yahya Tamizi.
6. Cambridge History of Medical India,  
by Dr. B.N. Pande.

\*\*\*\*\*

# West Wind

Session  
2017-18



WSC  
ESTD. - 1985

Magazine of  
West Silchar College  
Barjaitrapur, Cachar, Assam.

## AGRARIAN RELATIONS IN BARAK VALLEY DURING THE BRITISH RULE

Chondrima Sen  
Assistant Professor,  
Deptt. of Economics

India being predominantly an agricultural country, agrarian relations is an ensemble of India's history geography and economy. Till the 18<sup>th</sup> century, India was not only ahead in the field of agriculture but it also held a prominent place in the world in the field of handicraft production. The British colonial rule destroyed the handicraft industry in the country while unleashing, far-reaching changes in the country's agrarian structure by introducing new systems of land tenures and ruthless policies of revenue collection. The reorganization of agrarian society in a framework that claimed to make governance easy and manageable was in reality an intensive and systematic exploitation which resulted in creation of 'agricultural labourers' formation of land market, indebtedness, layers of intermediaries, frequent famines and impoverishment.

Land being the primary means of production in agriculture, the nature of land ownership and land tenure determine the agrarian relations. After their advent, the British adopted three types of land tenures in India, namely, Permanent Settlement or *Zamindari* System, *Ryotwari* System and *Mahalwari* System. But the Barak Valley was continued with the Paik or Khel system prevalent in the princely regime even after the annexation of Cachar in 1832. When Captain Thomas Fisher's high hopes of revenue from Cachar

shattered, he planned to improve the revenue by attracting, settlers from neighbouring populous district *Ishtehars* were issued in Sylhet, Dhaka, Tripura and Mymensingh through their respective district office to declare that the tax at Cachar had been fixed at rates analogous to that in Sylhet, that people would get good jungle lands rent free and after settlement the holder would acquire a proprietary right as *Talukdar*. This strategy of luring people with easily granted lands and employments attracted a grey number of Bengali migrants and fortune-seekers to the valley, thus changing its agrarian structure an associated dynamics.

Despite a good chunk flocking to Cachar, there were huge arrears in revenue because of the newcomers being mostly from the poorer class; adding to it was a series of unusually wet seasons and a terrible inundation in 1834. As a remedial measure, Fisher appointed *Mukhtars* to collect the state dues. However, when P. Mainwarring succeeded Fisher in 1833, he abolished the *Mukhtar* system finding it expensive and inefficient, and replaced it with the *Tahsildari* system. Cachar was divided into Silchar, Hailokandi and Katigora *Tahsils* with a salaried *Tahsildar* appointed at each *Tahsil*. But to the dismay of the British, even the *Tahsildari* system saw a considerable decline in revenue and the arrears were heavy due to absence of mutual understanding between the *Tahsildars* and the *Mirasdars* (the hereditary owners of the land). The Government *Pradars* were held guilty of oppressions and the *Mirasdars* requested the Superintendent to restrict the conduct of these unscrupulous officials by bringing the *Mukhtars* back to their service.

Major J.G. Burns succeeded Mainwarring as Superintendent of Cachar on April 1836. Burns conducted a detailed study of the situation in various *parganas* and on May 1837 proposed the restoration of the *Mukhtari* system. He effected a five-year settlement in 1838. Like Fisher, Burns also took initiative in attracting new settlers in Cachar. On learning that large areas of unleased lands were possessed by the *Talukdars* who had no power to undertake clearings, he issued an *Ishtehar* to clear such unleased lands. Burns settlement yielded low revenue rates and the highest authorities realized that Burns' settlement proved unsatisfactory because it was based on Fisher's imperfect survey. The Government then entrusted the task of complete survey of Cachar to General Thuillier in 1841. The survey was conducted only on the cultivated fields and the lands bordering the principal rivers and streams were measured and divided into mounts. Arbitrary lines were cut through the jungle and the tract included within these lines were marked on the map as *Dags*. The tea plantations for most parts were beyond the preview of Thuillier's survey which subsequently surveyed was constituted as an independent *mouza*. Thuillier reduced the number of *parganas* for effective survey and classified the *parganas* on the basis of its quality, viz., *Awwal* or first quality, *Duam* or second quality and *Siem* or third quality. Thuillier showed more innovation on the evolution of revenue survey and settlement and his survey became the basis of two other settlements in Cachar to extend its covering of adjoining lands and harvest. In the meantime, E.R. Lyons succeeded Burns on June 1839. The second settlement was undertaken Lyons in 1843-44. He objected to the *Mukhtari* system stating that the *Mukhtars* forwarded small amount of the revenue to the *Tahsils* and offered him inadequate assistance.

From the study of the revenue settlements undertaken by the then and subsequent administrators, it is clear that from the very beginning the

administrators were interested in increasing the revenue from the resources in Cachar. With enhanced assessment of land revenue, unrest started prevailing among the peasantry and social tension in the rural areas became a constant feature. The administrators used to increase local tax without considering the low productivity of the soil. The peasant could not pay their dues at such high rates, their arrears kept increasing which paved the way to rural indebtedness. The non-realisation of taxes forced the farmers to sell their land and other assets. The money lending classes established themselves as neo-Zamindars and grabbed vast amount of land through usury. By 1937, majority of the peasants of Barak Valley fell into the vicious circle of indebtedness. The peasants of Barak Valley fought against this illegal exaction first in the form of unorganized protest but with the co-operation of both communist and non-communist activists, it gradually assumed the character of an active protest movement. One of the distinguishing features of this agrarian unrest was that it was marked by a rare display of unity among the Hindus and the Muslims.

The British policies revolved around getting maximum income from the land without caring much about the interests of the cultivators. The rigid land revenue system shook the stability of the villages because it did not consider environmental conditions and the farmers' lives turned miserable if crop failed in any given year. Even though the revenue systems employed in Barak valley were not exactly the same as those in other parts of British India, the impacts observed throughout the nation - commercialization of agriculture, commodification of land, de-industrialization of Indian economy, land alienation and increased social differentiation, echoed strongly in the Barak valley.

*\* This is an excerpt from a paper presented at the UGC-sponsored national seminar organized by Madhab Chandra Das College, Sonai on February 15-16, 2018.*

\*\*\*\*\*

ISSN 2395-7298

# EDUSEARCH

A Peer Reviewed Bi-lingual Multi Disciplinary National Level  
Annual Research Journal

Volume-VII, June 2022



Research & Development Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
Re-Accredited by NAAC (3rd cycle)  
Badarpur, Karimganj, Assam



## Changes in Agrarian Relations During The British Rule with Special Reference To Barak Valley

Chondrima Sen  
Asstt. Professor, Dept. of Economics  
West Silchar College, Barjapuri

### Abstract

India is predominantly an agricultural country. An overwhelming majority of its people depend on agriculture for sustenance. Till 18<sup>th</sup> century, there was a strong relation between agriculture and cottage industries in India. The British ruined the handicraft industry in the country while introducing far-reaching changes in the country's agrarian structure by introducing ruthless systems of land tenures and policies of revenue collection. The British policies revolved around getting maximum income from land without caring much about the interest of the cultivators. The rigid land revenue system adopted by the British in India shook the stability of Indian villages because it did not consider environmental conditions and the farmers' lives turned miserable if crop failed in any given year. The land settlements introduced a market economy, removed customary rights and the land tenure system sharpened social differentiation. After their advent, the British principally adopted three types of land tenures, namely, Permanent Settlement / Zamindari System, Ryotwari System and Mahalwari System. But the Barak Valley was continued with the native revenue system even after the accession of British rule in 1830 though introduced with some new types of land relations. Putting hilly region for tea plantation and plain region for crops cultivation and inviting peoples from neighboring districts with easily granted lands and employments attracted huge Bengali migrants and fortune-seekers to this valley, thus changing the picture of agrarian structure of this valley and its various dynamics. The paper discusses these agrarian relations in detail and highlights its socio-economic effects in the Barak Valley.

### Introduction to Agrarian Relations:

"Agrarian Relations" refer to production relations in agriculture. Land being the primary means of production in agriculture, the nature of land ownership and land tenure determine the agrarian relations. These relations change as conditions of land ownership and land tenure change.

Though the terms 'agrarian relations' and 'land relations' are often used interchangeably, there is a subtle difference between them. While 'land relations' just depicts the land tenure system and ownership, 'agrarian relation' is a much broader term including credit and marketing facilities apart from land relations.

Agrarian relations are largely determined by land tenure (ownership, tenancy and labour relations) and agrarian structure (the structural conditions for agricultural production and for livelihood and social situation). The agrarian relations existing at a point of time reflect the influence of historical, political, social and economic factors. Therefore, the discussion on agrarian relations in this paper takes a broader view comprising important aspects of both agrarian structure and land tenure in rural areas during the British rule with special emphasis on Barak Valley.

### Agrarian Relations in Indian Context:

Agriculture in general and agrarian relations in particular is an ensemble of India's history, geography and political economy. Agrarian structure and its various dimensions and dynamics such as land reforms, Green Revolution and agriculture labour have been the major concerns of Indian social scientists.

The term 'agrarian structure' denotes a framework of social relationships in which all agricultural activities such as production, marketing and consumption are carried out. The institution or the framework of social relationship determines how and by whom land is cultivated, what kind of crops can be produced and for what purpose, how food and agricultural incomes can be distributed, and in what way or in what terms the agrarian sector is linked to the rest of economy or society.

In a predominantly agrarian country like India where an overwhelming majority of its population lives in villages and almost an equal percentage depend on agriculture for sustenance, if the crop is good, prosperity prevails otherwise it leads to famine and starvation. Almost 70% of India's population is directly or indirectly linked with agriculture as a means of livelihood. Unfortunately enough, monopolies over rural land and asset ownership still continue along with the worst forms of caste discrimination and oppression.

The monopoly over land, credit and markets are vested with a few individuals leading to a social formation characterised by a rigid class or caste structure linked to land and land realisations, where the hierarchy of land ownership corresponds to the hierarchy of political power.

#### **Agrarian Structure in India During British Rule:**

The British colonial rule introduced many measures to reorganize the agrarian society in a framework that claimed to make governance easier and manageable. These colonial measures introduced 'more intensive and systematic exploitation' and forced the peasants to become increasingly involved with the market, even when they did not have the capacity to produce surplus. Needless to say, these measures brought about major changes in the agrarian structure.

Till 18<sup>th</sup> century, there was a strong relation between agriculture and cottage industries in India. India was not only ahead in the field of agriculture than most other countries but it also held a prominent place in the world in the field of handicraft production. The British destroyed the handicraft industry in the country while unleashing far-reaching changes in the country's agrarian structure by introducing new systems of land tenures and ruthless policies of revenue collection. This resulted in creation of 'agricultural labourers', formation of land market, rising rents, indebtedness, layers of intermediaries, frequent famines and impoverishment. With the introduction of new land revenue system, of course, right to alienation of land revenue was fixed at a particular amount irrespective of level of output, but bad crops forced the peasants to borrow from the money-lenders. Once trapped in the clutches of money-lenders with hardly any opportunity to free themselves from debt, the peasants had no other option but to mortgage or part with their land. This, in addition to commercialisation of agriculture, led to the pauperisation of poor peasants and concentration of land in a few rich landlords. However, there were some variations across regions in the nature of agrarian relations. Punjab, for instance, witnessed some growth in output during this period. On the other hand, Bengal witnessed a decline in agricultural output. After their advent, the British principally adopted the following three types of land tenure and land revenue systems:

#### **a. The Permanent Settlement / Zamindari System**

Introduced by Lord Cornwallis in 1773 through Permanent Settlement Act which was planned by John Shore, this settlement brought approximately 19% of the total area under the British rule, viz., Bengal, Bihar, Orissa, Varanasi, division of the Northern Western Provinces and northern Karnataka, under its control.

The salient features of the Permanent Settlement were as follows:

\*\* The intermediary zamindars (the tax collecting officials in earlier regime) were granted ownership right over land from which they previously only had the rights to collect revenues. They were recognised as the owners of land as long as they paid the revenue to the East India Company regularly. This settlement however took away the administrative and judicial functions of the zamindars. The ryots (cultivators) became tenants since they were considered the tillers of the soil.

\*\* The amount of revenue that the zamindars had to pay to the Company was firmly fixed and would not be raised under any circumstances. To be precise, the East India Company got 89% leaving the rest to the zamindars.

The Permanent Settlement was bitterly criticised on the point that it was adopted with 'undue haste'. The flagrant defect of this arrangement was that no attempt was made ever either to survey the lands or to assess their value. The assessment was made roughly on the basis of accounts of previous collection and it was done in an irregular manner.

The effects of this system both on the zamindars and ryots were disastrous. As the revenue fixed by the system was too high, many zamindars defaulted on payments. Their property was seized and distress sales were conducted leading to their ruin. The rich zamindars who led luxurious lives left their villages and migrated into towns giving birth of Absentee Landlordism. They entrusted their rent collection to agents who exacted all kinds of illegal taxes besides the legal ones from the ryots.

This resulted in a great deal of misery amongst the peasants and farmers. Baden Powell remarked, "The zamindars as a class did nothing for the tenants". Though initially the Company gained financially, in the long run the Company suffered financial loss because land productivity was high, income from it was meagre since it was a fixed sum.

#### **b. The Ryotwari System**

Introduced by Thomas Munro in Madras on 1820 during the term of Lord Hastings, the Ryotwari System covered about 51% of the area under British rule comprising part of the Bombay and Madras Presidencies, Assam and certain other parts of British India like Berar and Coorg provinces.

Some salient features of this system were:

\*\* The actual land tillers were given formal property rights over the land.



The ryot was a tenant of the state, responsible for paying revenue directly to the state treasury.

- There was no intermediary like a zamindar between the ryot and the government. As long as the ryot paid the revenue in time, he could not be evicted from the land. Besides, the land revenue was fixed for a period of 20 to 40 years at a time.
- The revenue rates of Ryotwari System were 50% where the lands were dry and 60% in irrigated land.

Though every ryot was held personally responsible for direct payment of land revenue to the Government, in the end, this system also failed because the settlement failed to collect revenue in a systematic manner. The revenue officials indulged in harsh measures for non-payment or delayed payment. Even though the position of cultivators became more secure, but the rigid system of revenue collection forced ryots into the hands of moneylenders.

With the government itself turning into a powerful zamindar, it had rights to enhance the revenue at will. The cultivators were left at the mercy of the collecting officers.

### C. The Mahalwari or Malguzari System

Introduced in 1833 during the period of William Bentick, the Mahalwari Settlement was administered in about 30% of the total area under British rule, i.e., in major parts of the North Western Provinces, Central Provinces, Agra, Gangetic valley and Punjab with some variations.

Following are some important features of this system :

- The Mahalwari system had many provisions of both the Zamindari System and Ryotwari System.
- In this system, a basic unit of revenue settlement was 'Mahal' or 'Village'. The land was divided into Mahals. Each Mahal comprised one or more villages.
- Ownership rights were vested with the peasants. Though an individual peasant in a village was made owner of the land, the villagers were asked to pay the revenue collectively. A member of the dominant family of the village was generally given the responsibility of collecting the revenue.

Though the Mahalwari system eliminated middlemen between the government and the village community and brought about improvement in irrigation facility, yet its benefit was largely enjoyed by the government. Since the government revised the revenue periodically, the peasants did not have much benefit of elimination of middlemen between the government and the village.

### Impacts of Land Tenure and Land Revenue Systems During British Rule:

Following are a few major impacts that could be observed :

#### i) Commercialization of Agriculture

There was shift in the agrarian economy from production for consumption (food crops) to production for market (cash crops). The demand of raw materials in British industries and the manifold increase in the land revenue compelled the peasantry to shift to cash crops. One obvious consequence of this shift in cropping patterns was a significant increase in the vulnerability of local population to famines.

#### ii) Commodification of Land

Due to colonial policies, land began to acquire the features of a commodity. The moneylender, who until then lent keeping a peasant's crops in mind, began to see his land as a mortgageable asset against which he could lend money.

#### iii) De-industrialization of the Indian economy

The influx of cheap goods from England after the industrial revolution hastened the process of de-industrialization by ruining the village artisans and resulted in massive pressure on cultivatable land.

#### iv) Land Alienation

It was a pan-Indian phenomenon irrespective of the system of revenue settlement : Zamindari, Ryotwari, or Mahalwari. In the past the professional moneylenders generally did not evict the peasants from their land but made them tenants if they could not pay back the debt, whereas the landlords evicted them from the land and made him landless. Thus tenancy and landlessness grew significantly.

#### v) Increased social differentiation

The land tenure system sharpened social differentiation. While rich had access to the courts to defend their properties, the poor didn't have any resources.

### Changes in Agrarian Relations in Barak Valley During British Rule:

The Barak Valley, a heterogeneous mix of both high and low lands and level plains stands at the extreme south-east corner of Assam in north-eastern region of the country. The present Barak Valley consists of Cachar, Hailakandi and Karimganj districts. In the pre-colonial era, Karimganj was a sub-division of Sylhet district. Cachar was under the princely regime till 1832

and had its own land system. In 1832, Cachar was annexed to the British dominion and placed under Captain Thomas Fisher, who became the Superintendent of Cachar later in 1833. Fisher continued the native revenue system, because that any drastic change might injure the sentiments of the people and incur huge workload for the Government.

It must be stressed here that the land revenue system in Cachar, even after annexation was materially, as Zamindari system was not extended to Cachar and it was similar to the Paik or Khel system of Ahom kingdom. For all practical purposes, the Ryotwari system instead of Zamindari system was prevalent in Cachar as per the recommendation of Fisher. But that was not the case of Kamrangaj.

Captain Fisher had high hopes about the revenue prospect of Cachar but found that the receipt could hardly meet the expenses of the establishment. He made a rough survey of the cultivated land under his charge and introduced a few changes. Putting hilly region for tea plantation and plain region for crops cultivation, he exempted tea plantation land from assessment. Fisher also realized that without the increase of population, there could not be any improvement in the revenue of Cachar. To secure settlers from other populous districts like Sylhet, Dhaka, Tripura and Mymensingh, Ishtehar were issued through their respective district officers to declare that the district of Cachar had been permanently annexed to the British dominion, that the tax there would be fixed at the rates analogous to that in Sylhet, that they would get good jungle lands rent free and after settlement would be brought under cultivation and the holder would acquire a proprietary right as a Talukdar or Zamindar. Inviting people from neighboring districts with easily granted lands and employments attracted huge Bengali migrants and fortune-seekers to this valley, thus changing the picture of agrarian structure of this valley and its various dynamics.

Though many people flocked to Cachar, the revenue fell too pressing on the people of Cachar who were not so much resourceful as those in Sylhet and the newcomers were generally from the poorer class. Above all, there ensured a series of unusually wet seasons added with terrible inundation in 1834, which caused great miseries to the people, and huge arrears in revenue.

Some remedial measures were adopted but not in plenty. For the collection of revenue, Fisher followed the system where Mukhtars were appointed to collect the state dues. The most noteworthy feature of Captain Fisher's revenue settlement was the abolition of ill treatment and confinement

of the revenue defaulters by the Mukhtars with the appointment of Superintendent, whose approval was made compulsory for attachment of defaulter's property with Government Nazirs.

P. Mainwaring succeeded Fisher in 1835. He abolished the Mukhtar system finding it expensive and inefficient. It was replaced by the Tahsildar system in 1836 and Cachar was divided into Silchar, Hailakandi and Katigorah Tahsils with a salaried Tahsildar appointed at each Tahsil. The Tahsildar system saw a considerable decline in revenue and the arrears were heavy due to absence of mutual understanding between Tahsildars and the Mirasdars (the hereditary owners of the land). The Government Pindars were held guilty of oppressions and the Mirasdars prayed before the Superintendent to restrict the conduct of these unscrupulous officials by bringing Mukhtars to their service. A sort of silent protest emerged from the people a new settlement had to be made.

Major J.G. Burns succeeded P. Mainwaring as Superintendent of Cachar on April 1836. He effected a five year settlement in 1838. Burns conducted a detailed study of the situation in various parganas and on May 1837 proposed the restoration of the Mukhtari system. Just like Fisher, Burns also took initiative in attracting new settlers in Cachar. He found during his settlement that large areas of uncleared lands were possessed by the Talukdars who had no power or the means to undertake clearings and he issued an Ishtehar to lease such uncleared lands.

The outcome of the low rate of revenue of Burns's settlement did not find favour the highest authority. The Government understood the reality as Major Burns's settlement was based on Captain Fisher's imperfect survey and so this settlement proved unsatisfactory. The Government then entrusted the task of complete survey of Cachar to General Thuillier in 1841. The survey was conducted only to the cultivated fields and the lands bordering the principal rivers and streams were actually measured and divided into mounts. For the rest, arbitrary lines were cut through the jungle and the tract included within these lines were marked on the map as dags. The tea grants for most parts were beyond the preview of Thuillier's survey which subsequently surveyed was constituted as an independent mouza. Thuillier reduced the number of parganas for effective survey and made a classification of the parganas on the basis of its quality, viz., Awwal or first quality, Duam or second quality and Siem or third quality. Thuillier showed greater innovations on the evolution of revenue survey and settlement and his survey became the basis of two other settlements in Cachar to extended its covering of adjoining lands and harvest.

In the meantime, E.R. Lyons succeeded Burns on June 1839. The second settlement was undertaken by E.R. Lyons in 1843-44. He found the work of Mukhtars decidedly bad and objected to the system stating that the Mukhtars forwarded small amount of the revenue to the Tahsils and offered him inadequate assistance. During 1855-56, Major Verner, the then in-charge of Cachar effected a settlement of some tracts of jungle land for a period of 15 years at varying rates. In that work different Superintendents performed different role up to 1866. Then the rule of Deputy Commissioner followed, which brought further change.

#### Conclusion:

As discussed in the earlier sections, Colonial rule in India witnessed major changes in the land systems. From the study of the revenue settlements undertaken by the then and subsequent revenue administrators, one thing became clear that, from the very beginning the administrators were interested in increasing the revenue from the resources in Cachar. With the enhanced assessment of land revenue, unrest started prevailing among the peasants and social tension in the rural areas became a constant feature. The administrators used to increase local tax without caring or considering the low productivity of the soil. The peasant could not pay their dues at such high rates, their arrears kept increasing which paved the way to rural indebtedness. The non-realisation of taxes forced the ryots to sell their land and other possessions. The money lending classes had established themselves as neo-Zamindars. This Mahajan class would grab vast amount of land through usury. By 1937, majority of the peasants of Barak Valley fell into the vicious circle of indebtedness. To give relief to the peasants the Government of Assam constituted a debt conciliation board. But the situation did not improve.

The peasants of Barak Valley fought against this illegal exaction which came first in the form of unorganized protest and representation but with the cooperation of both communist and non-communist activities it gradually assumed the character of an active protest movement. One of the distinguishing feature of the agrarian unrest was that it was throughout marked by a rare combination of unity among the Hindus and Muslims.

#### Basic Readings, Notes & References:

Singh, J.P. (2006), "Changing Agrarian Relationships in Rural India". *Indian Journal of Agricultural Economics*, Vol.61, No. 1, Jan.-March 2006

Gupta, S.C. (1963), "Agrarian relations and early British rule in India", Asia Publishing House, London

Joshi, P.C. (1975), "Land Reforms in India, Trends and Perspectives", New Delhi

Bhattacharjee, J.B (1977), "Cachar Under British Rule in North East India", New Delhi.

Bhattacharjee, J.B. (1996), "Khet: the Roots of Agricultural Commonwealth in Cachar". *Journal of Assam University*, Vol. No-1 January 1996, Silchar

De, R.K., "A survey of Documents on the Economics History of the Barak Valley in the 19th and 20th Centuries", (unpublished Major Research Project)

De, Ratna, "Land Revenue Administration in Cachar, 1832-1900", Kolkata, 2001

Roy, Suparna (2013), "Colonial Revenue System and its Impact on Economy: A Study of Cachar District of Assam" *Indian History Congress: Proceedings of the Indian History Congress* Vol. 74 (2013), pp. 506-513

Roy, Debasish (2013), "Origin of Mirasdari System in Cachar with special reference to the Mirasdars of Panchama land in Tamil Nadu". *Vidyasagar University Journal of History*, Vol. 1, 2012-13

De, Ratna, "Mirasdar in Cachar: A Tradition, A Myth", *Proceedings of North-East India*, History Association, Kohima, Nagaland

Das, J.N., "An Introduction to the Land Laws of Assam", Guwahati, Assam.

Bardoloi, Dr. O. B. & Neog, A.K., "Economy of North-East India", Guwahati, Assam.

# ORIGIN AND DEVELOPMENT OF ARABIC NOVEL IN EGYPT:

## A BRIEF INTRODUCTION

Dr. Muzibur Rahman Barbhuiya  
Assistant Professor  
Department of Arabic

### *The Origin:*

The origins of the Arabic Novel can be traced to a long process of cultural revival and assimilation, referred to in Arabic as the *Nahada*, or Renaissance. Characteristic of this period were two distinct trends. The Neoclassical movement sought to rediscover the literary traditions of the past, and was influenced by traditional literary genres such as the *Mqama* and *The Thousand and One Nights*. In contrast, the modernist movement began by translating Western works, primarily novels, into Arabic.

The birth of the Egyptian novel, however, could not take place until the modern era, when five pre-conditions had been fulfilled; i) the influence of European literature, where the novel developed into a major genre in the eighteenth and nineteenth centuries; ii) the establishment of Egyptian printing works and press rooms in the nineteenth century along with the rise of news paper production; iii) public education and the spread of literacy; iv) a gradual liberation from oppression by foreign powers, starting with the reign of Mohammed Ali in the aftermath of the Napoleonic occupation in the early 1800s; v) the emergence of an intellectual class with broad international learning.<sup>1</sup>

On the other hand the intellectual authors in Syria, Lebanon, and Egypt created original works by imitating the European *Nahada*. The most prominent of these was al-Muwaylihi, whose book, *The History of the Egyptians*, critiqued Egyptian society in the period of Mohammed Ali. This work is considered the first stage in the development of the Arabic novel. This trend was furthered by Jurji Zaydan, a Lebanese Christian writer who immigrated with his family to Egypt following the Damascus riots of 1860. In the early 20<sup>th</sup> century, Zaydan serialized his historical novels in the Egyptian newspaper *al-Hilal*. These novels were extremely popular especially in comparison with the works of al-Muwaylihi, because of their clarity of language, simple structure, and the author's vivid

<sup>1</sup>. Devid Tresilian, "The Origin of the modern Arabic novel", (article)  
<http://encyclopedia.farlex.com/Arab+literature>

imagination. Two other important writers from this period were Khalil Gibran and Mikhail Naima, both of whom incorporated philosophical musings into their works.

Nevertheless, literary critics do not consider the works of these four authors to be true novels, but rather indications of the form that the Arabic novel would assume. Many of these critics point to *Zainab*, a novel by Muhammed Hussayn Haykal as the first true Arabic-language novel, while others point to *Andra Dinshwai* by Muhammad Tahir Haqqi as the first true novel. The development of the modern Egyptian novel is reflected by – and reaches a peak in – the half century of work by Naguib Mahfouz, Nobel Laureate in 1988, the first writer in Arabic who received the Nobel Prize in literature.<sup>2</sup>

### Early Development in the Arabic Novel Tradition:

Contemporary Arabic Literature is the result of a long but often accelerated process which has its basis *al-Nahdah*, the movement of cultural renaissance which began in earnest during the 19<sup>th</sup> century, although some of its roots can be traced to an earlier period. This phenomenon varied widely in its course and impact within the different regions of the Arabic-speaking world, but in every case the particular local development was the result of a process which involved two principal forces. These are variously known as the old and the new, the traditional and the modern, the classicists and the modernists, and so on; more specifically, the encounter with the West, its science and culture, on the one hand, and on the other, the re-discovery and stimulation of the great classical heritage of Arab-Islamic culture.<sup>3</sup> In more literary terms, increasing contacts with Western literatures led to education and the importation of European fiction into Arabic, followed by their adaptation and assimilation, and culminating in the appearance of an indigenous tradition of modern fiction in Arabic. The search into the literary heritage of the classical era was to remind scholars of the existence of earlier models for a neo-classical revival of certain prose genres. The clash between the old and the new in Arabic literary history, the clash between the “old and the new” became a source of fertile tension among litterateurs.

The classical tradition of Arabic narrative comprises a number of different types of narrative: anecdotes, vignettes, moral tales, stories of miraculous escape, and so on. These have been gathered under a wide variety of titles into collections for the use and entertainment of the literate (and mostly bureaucratic) classes. Such volumes and their organizing principle were not to meet the generic needs of the early pioneers of modern fiction in Arabic. From a Western perspective, what is remarkable is that another source of possible inspiration, the world’s greatest collection of narratives, a *Thousands and One Nights*, was also left out of the picture – at least, during the early stages in the development of the novel in Arabic. One may begin by nothing, as the British orientalist

<sup>2</sup>. Anders Hallengren, “The Arabic Renaissance and the Rise of the Egyptian Novel,” (article) <http://libraray.aucegypt.edu/guides/mahfuz.htm>

<sup>3</sup>. Peter Gran’s *Islamic Roots of Capitalism*, University of Texas Press, Austin, 1979, xii (introduction).

Edward Lane does, that copies of the collection were extremely rare, at list in Egypt, at the of the beginning of *al-Nahdah*.<sup>4</sup> This rarity of written versions and lack of interest among litterateurs can be traced to a common cause: *The Thousand and One Nights* was intended as a set of narratives for oral performance. One might surmise that any written versions that existed were intended as mnemonics for the story teller themselves rather than written versions for a wider readership (which, due to levels of literacy, did not exit any case). The society at large has traditionally regarded the stories in a Thousand and One Nights as part of popular culture. Such attitudes, coupled to a strongly felt sense of linguistic hierarchy that assigns enormous cultural value to the language of “high” culture – and especially religious and literary texts – while virtually denying any worth to expression in the colloquial dialect have left this world famous collections of tales, which has had such a profound and prolong effect on Western literatures, in a sort of cultural nether world in the Arabic-speaking countries of the Middle-East. Only contacts with Western scholarship and, more recently, the development of a tradition of folklore studies in Middle-Eastern academic institutions, have begun to stimulate a larger interest among Arab literatures and critics.<sup>5</sup>

There was, however, one narrative genre that did attract the attention of the earliest pioneers: the *maqamah* apparently initiated by *Badi al-Zaman al-Hamdani* (968 - 1008), the basic form consisted of a picaresque narrative that exploited the antics of a narrator and “rogue” (in *al-Hamdani*’s case *al-Ibn-Hisham* and *Abu al-Fath al-Iskandari* respectively) to provide both social commentary and, mostly through inverse implication, moral enlightenment; the genre also embodied a kind of discourse found most notably in the text of the Quran itself, namely the rhymes and cadences of *saj* (usually translated as “rhyming prose”), the virtuoso use of whose provide a long-established stylistic vehicle displaced of erudition. The cultural opportunities that this particular genre provided for rhetorical display address to a wide variety of possible topics help to account for the fact that it remained in vogue through the centuries preceding *al-nahdah*. It was therefore the prose genre most readily at hand to provide early pioneers with a frame work within which to revive the glories of the first heritage, most particularly in realm of language and style, while at the same time addressing themselves to the social issues of the day.<sup>6</sup>

In what follows I will survey the particular circumstances within Egypt of Arab world confronted these cultural trends at the out set of *al-nahdah*.

<sup>4</sup> Edward Lane, *An Account of the Manner and customs of the Modern Egyptians*, London, Everyman, 1954, p. 420

<sup>5</sup> Jabra, Ibrahim Jabra, *Yanabi al-ru'ya*, Beirut, al-Muassasah al Arabiyyah li al-Dirasat wa-al-nashr, 1979, p. 68-71

<sup>6</sup> Muhammad Rushdi Hassan, *Athar al-maqamah fi nash'at al-qissah al-Misriyyah al-hadithah*, Cairo, Al-hay'ah al-Misriyyah al-Ammah li-al-Kitab, 1974, p. 213.

In many of the regions of the Arab world the encounter of the West was a gradual process that needs to be viewed over a lengthy period of change. In the case of Egypt, the situation of some what different in that the meeting of East and West was at its most brusque. When Napoleon invaded the country in 1798, Egyptians were brought face to face with European advances in technology and military science, and, in the wake of their defeat, with the wonders of European culture and scientific knowledge. The precise nature of this historical encounter between cultures and the almost exquisite match of dates with the turn of a century have made it a godsend for those which choose to view the narration of history as a series of conflicts between the forces of opposing authority system and of convenient chronological sequences rather than as a more subtle and allocated process involving other segments of society. Thus, while 1798 is clearly a date of major important in the history of Egypt and thus of the entire Middle-Eastern region, the model that it provides the process of cultural change is clearly sufficiently unique to make clear that it cannot serve for the entire Arab world region. While the forces involved in *al-nahdah* may have been basically the same for the area as a whole, the means, the sequence, and the place varied widely from one region to another.

With the withdrawal of France forces, Muhammed Ali, an Ottoman soldier from Albania, took over the government of the country. Impressed by the efficacy of the French army, he decided that Egypt needed to train an army along similar lines. Beginning in the 1820s, he sent mission of young Egyptian to Europe, initially to Italy but later primarily to France. Rifa'ab Rafi al-Tahtawi (1801 - 1873) was chosen to accompany one of these early missions as *imam*. After a stay five years in France, he wrote his famous work, *Takmilat al-tarikh al-faransiyyah fi talkhis Bariz*, a description of life in France that included accounts of dress, society, government, laws, and many other topics.<sup>7</sup> It serves as one of the very first examples of a whole series of narrative in which Arab visitors to Europe have recorded their impressions. The subject has serve as the frame work for a series of novel which have appeared during the course of the twentieth century by Tawfique al-Hakim, Taha Husayn, Yahya Haqqi, Suhayl Idris, al-Tayyib Salih, and Abd al-Rahman Munif.<sup>8</sup>

While at Tahtawi's work certainly aroused the interest of the Egyptian readership concerning European society and its bases, his importance within the early development of the novel lies more in two other areas: translation and the press. In 1836 he was placed in charge of a new School of Languages in Cairo. During the following decades he and his pupils translated numerous significant works of European thought: Voltaire, Montesquieu, and Fenelon, to name just a few.<sup>9</sup> To these were added, slowly but

<sup>7</sup> Abd al-Muhsin Taha Badr, *Tatawwur al-riwayah al-Arabiyyah al-hadithah fi Misr*, Dar al-Ma'arif, Cairo, 1963, p. 51-61.

<sup>8</sup> Issa J. Boullata, "Encounter Between East and West: A Theme in Contemporary Arabic Novels," *Middle East Journal*, 30, no. 1, p. 44-62

<sup>9</sup> Albert Hourani, *Arabic Thought, Frederickton, N.B., York, 1985, p. 67-83*

inevitably, works of literature, particularly at the hands of his famous pupil and collaborator, Mohammed Uthman Jalal (1929 - 1898). Not only did he translate a large number of French literary works, such as Moliere's plays and the fables of La Fontaine; he also set in motion an important facet in the development of an indigenous fictional tradition by "Egyptianizing" their plots and characters, thus paving the way first for attempts at imitations and later for the development of a incipient novel genre. With these translation activities underway, it is hardly surprising that by the 1870s and 1880 the adventure novel of Alexander Dumas pere and Jules Verne, early favourites for translation, were being rendered in Arabic. It is worth noting that these priorities in selection mirror very closely the parallel translation movement in Turkish where Fenelon's *Telemaque* was translated in 1859, Hugo's *Les miserables* in 1862 and Dumas the Count of *Monte Cristo* 1871.<sup>10</sup>

Al-Tahtawi's contribution to the emergence of an Egyptian press tradition was equally significant. He served as editor of the Egyptian newspaper *al-Waqai al-Misriah* (founded by Muhammed Ali in 1823); while it may have functioned as the official gazette, it also laid the foundations for the later emergence of vigorous tradition of Egyptian journalism. It is here that one can make one of many links with the events in Syria in the 1850s and 1860s, in that Egypt offered a heaven of safety and freedom of expression to the large number of Syria Christians who came to Egypt following the civil war in their homeland. They brought with them their research in to the classical language and its literature, as well as early experiments in fiction and drama, a numerous journals and magazines of both a scientific and cultural nature.

It is hard to overestimate the impact of the press has played the revival of Arab cultural awareness throughout the Arab world during the large century.<sup>11</sup> It came to full fruition when nationalist sentiment and opposition to foreign domination were beginning to be heard; in fact, in many cases, this causes led to the foundation of newspapers. However, in addition to providing a forum for the discussion of ideas concerning nationalism and Islamic reform, the newspapers and journals also published works of fiction; initially translation from European languages, but gradually and inevitably including early experiments composed in Arabic. There were even a few publications which were entirely devoted to the publication of such entertainment literature. The renowned Cairo newspaper *Al-Ahram*, for example, founded in Alexandria in 1875, provided a forum for narratives and, indeed, still does. Novels were published in serial form and drew a wide readership. One of the first published novels of this type was *Dhat al-Khidr* "Lady of the Harem" by a member of the illustrious *al-Bustani* family, Said (d. 1901). Appearing in *Al-Ahram* in 1884, it displays all the complexities of plot and plethora of coincidence that were encountered in the earlier

<sup>10</sup>. Ahmed Evin, *Origins and Development of the Turkish Novel*, Minneapolis, Bibliotheca, 1983, p. 41.

<sup>11</sup>. Ilyas Khuri, *Tajarbat al-bahth an uqf*, Research Centre, P.L.O., Beirut, 1974, p. 12.



works of *Marrash* and *Salim al-Bustani*. The press in the Arab world continues to fulfill this "pre-viewing" role until the present day. While publishing opportunities and circumstances may differ in nature and scope from one country to another, Naguib Mahfouz, the Nobel Laureate from Egypt, still avails himself of the literary pages of newspapers and journals in Cairo to introduce his new works to the public. But even this should not cause any surprise, for, as R. G. Cox notes, "a great deal of Victorian literature verse and general prose as well as novels, was first published in periodicals; they can be seen as forming a vast nursery for its production." Later he adds that "during the 19<sup>th</sup> century then, periodical performed a wide variety of functions..... They played a large part both in creating the public and in keeping it alive, active and at once receptive and critical. At a more practical level the periodical played an important part in furnishing an interring market for literary work."<sup>12</sup> Novel writing is not a profession by which one can earn a living in the Arab world; even Naguib Mahfouz was only able to devote himself entirely to writing following his retirement from a civil service job. For that reason, the Arabic press has continued to play a vital role in the development of the Arabic novel, firstly by making the works available to a wider public through serialization, and secondly – in the case of better known writers – by offering a variety of position as editors in cultural journals and magazines, thus providing a regular source of income in an area not too far remote from their real sphere of interest. However, that very same opportunity brings with it a negative side. It has to be admitted that the abuse of this convenient employment opportunity has occasionally and, in some countries habitually led to cronyism among the older generation of writers and to the virtual exclusion of younger generations from public life opportunities.

The expanding press tradition, with its emphasis on a clear and precise prose style and the translation movement, which, like all other movements, fostered a good deal of thought about the nature of the target language to be used, combined to encourage the development of a completely new kind of literary discourse, one that would satisfy the tests of the ever-growing public for popular fiction while at the same time fulfilling as far as possible the cultural expectations of more conservative critics. While several writers contributed to this process, none was more influential than *Mustafa Lutfi al-Manfaluti* (1876 - 1924). Using the medium of the press once again, he published a whole series of essays and vignettes on a variety of topics; they were later published in book form as *al-Nazarat* and *al-Abarat*. The latter title (Tears) demonstrates the excessively romantic and sentimental nature of the content of these works. From the first collection, "*al-Ka's al-ula*" (the first drink) tells the story of a man who allows himself to drink a single glass of wine, where upon his entire life disintegrates. Another piece, "*Sidq wa-kidhb*" (truth and falsehood) betrays through its title the way in which qualities are painted in terms of

<sup>12</sup> R. G. Cox in the *Pelican Guide to English Literature*, vol. 6, From Dickens to Hardy, London, Pelican Books, 19636, p. 198.

black and white, with few, if any intermediate hues of gray. But to dwell on these faults is hardly necessary, since they were attacked with characteristic vigor by *Ibrahim al-Mazini* in the famous critical work, *al-Diwan* that he published along with *Abbas Mahmud al-Aqqad*.<sup>13</sup> In spite of such vigorously expressed criticism, al-Manfaluti's works have remained popular with adolescents for many decades. Viewed in a historical perspective, it can be assumed that the most significant feature of these essays was the manner in which al-Manfaluti chose to express his ideas, a curious blend of Islamic modernism, an awareness of the classical heritage and anti Western sentiments, a blend typical of the period at the turn of the centuries in which he wrote.<sup>14</sup> His style was strait forward often in the form of a dignity, a letter which he had received, anecdote which he had heard. These "essays" introduced a new and captivating kind of literature to the Egyptian reading public and that in a style which was immediately accessible. Thus, while the content may place them within the realm of early romanticism, the language in which they were expressed and the readership that they fostered were an important step in the development of the novel tradition in Egypt.

The birth of the Egyptian novel, however, could not take place until the modern era, when five preconditions had been fulfilled: 1) the influence of European literature, where the novel developed into a major genre in the eighteenth and nineteenth centuries; 2) the establishment of Egyptian printing works and pressrooms in the nineteenth century along with the rise of newspaper production; 3) public education and the spread of literacy; 4) a gradual liberation from domination by foreign powers, starting with the reign of Muhammad Ali in the aftermath of the Napoleonic occupation in the early 1800s; and 5) the emergence of an intellectual class with broad international learning.

Thus an Arabic Renaissance finally arose; its janus face turned as much to the past as to the future. The concept of *Nahdah* in Arabic literary criticism and historiography, meaning a "rising up" or revitalization, refers in part to a period of neo-classicism, an awakening of old literary traditions following a time of decline or stagnation since the eleventh century. The term also refers to creativity, new syntheses, modernization, dynamic experiments, and progress. **The Egyptian novel matured in great works by twentieth century writers such as Muhammad Husayn Haykal (1888-1956), Taha Husayn (1889-1973), Ibrahim al-Mazini (1890-1949), Mahmud Tahir Lashin (1894-1954), and Tawfiq al-Hakim (1898-1987).**

\*\*\*\*\*

<sup>13</sup> Abbas Mahmud al-Aqqad and Ibrahim al-Mazini, *Al-Diwan*, Cairo, N.P., 1921, p. 1-21

<sup>14</sup> H.A.R. Gibb, *Studies on the Civilisation of Islam*, ed. Staford J. Shaw and William Dale, London, Routledge, 1962, p. 107



Printed at-  
Pappu Offset & Advertising,  
Barjatrapur, Cachar, Assam.

**ISBN : 978-93-5196-685-2**

# Editorial Speech



We are very pleased to think that our College magazine 'West Wind' is going to be published very soon. Very sadly speaking and it is worth mentioning that we could not enter on the task for preparation of the College magazine at the right time due to the Prevailing complicacies of the COVID-19 pandemic. So this volume simply covers the best collections from the teachers, students and office staff as well.

Education is not just about the subjects that are learnt and taught in a college. It is a lifelong Exercise that can be exciting if we jump onto that train for experience and take a trip to every conceivable place on the Earth. Creativity and imagination makes students grow up to be Productive adults.

The College magazine plays a vital role in maneuvering the hidden talented writers and helps in encouraging their writing skills by appraisal which inspires and motivates them to read and write much more. It is a matter of immense pleasure that we have received a large and diverse collection of poems, articles, short stories and other literary activities from the faculty and students. It is our pleasant duty to thank them all for their commendable dedication, energy, sacrifice and skill put in by the team of 'West Wind'. But, in the same way, we are really sorry to say that maximum efforts have been made to accommodate all the writings in this edition, but in vain, due to the limitation of space and volume along with quality and standard issues in writings We have our keen Interest to include considerable activities in the next edition.

It is hoped that the learners will appreciate our literary efforts, and if so, our effort and expense will be amply rewarded. Constructive Criticism for future editions are most welcome. Let this College Magazine 'West Wind' always walk a glorious journey on the road of excellence.

**Abdul Hamid**  
**Asstt. Prof. (Sr. Grade)**  
**HoD Deptt. of Arabic**

# **Arabic Poetry in Islamic period with special reference to Hassan bin Thabit**

*Abdul Hamid*

*Deptt. Of Arabic*

*West Silchar College*

*Barjatrapur, Cachar, Assam*

## **Introduction:**

Arabic poetry in Islamic period means the period of the prophet and pious caliphs duration from 622AD to 661 AD. This period begins with the emergence of the prophet of Islam and comes to an end with the assassination of Ali the fourth caliph of Islam in 661 AD. The rise of Islam in Arabia in the first quarter of the seventh century about tremendous changes in the social, political, intellectual, religious and economic life of the Arabs. A new gospel differing in philosophy and spirit from that of the pagan beliefs and customs makes it debut for the first to bring about a fundamental revolution in all walks of life. This new gospel was Quran. The new creed of Islam based on it replaced the heathen practices of blind loyalty to the tribe, devastating feuds, blood thirsty revenge, superstitions, haugh lines,

poverty and illiteracy with universal Islamic brotherhood, love and equality.

**Islamic influence and its attitude towards poetry:**

The overall changes that occurred in the life of the Arab nation had its impact felt in the poetry too. The styles and contents, themes and vocabulary underwent drastic changes. This transformation was greatly evident in the composition of poets who lived in both periods. A new genre of poetry known as poetry of Mukhazrimin made its debut in this era. It left an unerasable imprint in the history of Arabic literature. Its exponents were the Islamic converts who were born in pre-Islam but after convention associate themselves with the prophet, defending his cause with their verses and acting as his mouthpiece and spokesman. They used their literary skill for Islam. The influence of Islam upon poetry was also evident in the softening of the style and diction. The verses of the town poet were more polished and smooth than their counterparts in the desert and villages. Islam forbade poems which aroused pianistic spirit. The eloquence of quran had captivated the minds of the poets. The hold of poetry over the masses weakened due to domination of rhetoric of Quran and a temporary setback in poetry which suffered decline in its vigour (energy) and vitality. Some of the poets like labeed gave up poetry. He said only one line of poem or two after embracing Islam. The influence of Quran and Hadith was manifested well in the uses of Mukhadhrimin poets. The vocabulary of Quran, its similies and terms and phrases such as salat, Zakath, paradise Helfire, Trial and judgement found their way in to their compositions. The rise of Islam comes at a time when poetry reigned supreme in the minds of people of people after attaining Arabic poetry in Islamic period with special reference to Hassan Bin Thabit. The golden period and reading the apogee of its brilliance, force and flow. The revelation of Quran, as a miracle, extinguished the flames of the old poetic fevour. The elegance of its superb style, diction, imagery and vocabulary, overwhelmed the glamour of poetry. Islam did not belittle poetry as its detractors often argued. It interfered only when breach of morality was involved like offending the dignity of a person. Caliph Umar punished the poet Hutaia for writing defamatory verses against an eminent person.

(Zibraqam bin Bader) the sentence of imprisonment was later waived when the poet tendered an apology through verses. The caliph Uthman punished Dhabī ibn al-Hurath for the same reason. Islam granted intellectual freedom as long as it did not infringe upon morality. Many historical events occurred in this period which had them reflected in poetry as never before. The wars between pagans of Makkah and Muslims, wars of Apostasy, conquest of Persia and Byzantine and the civil wars of the early Islam period had all them been echoed in verses and many new poets emerged in Makkah which so far had been devoid of eminent poets. Even though the poetry which had the element of hyperbole was not allowed by Islam. There are ample evidences to show that Islam encouraged poetry. However, the first four caliphs did not patronize professional poets who thrived on panegyric and satire. They did not want the Muslims to earn by poetry and as far as we know did not attach poets to their court. Umar is said have reduced the annual stipend of a professional poetry. In 36/656 when Ali was staying at Al-Basra after the battle of Al-Jamal, Ghalib brought his young son Al-Farazdaq, who later became a great satirist, to the caliph and proudly spoke of his son's poetic talent. But instead of complimenting Ghalib or hearing his son's poetry, Ali turned a cold face and bade him teach Al-Farazdaq the Quran. Development of poetry in the early Islamic period, during the forty years beginning with the emigration of the prophet to Madina and the assassination of Ali in 40/660 both poetry and prose thrived. The struggle of the prophet against the Quraish and other hostile tribes, followed by ridda war in the caliphate of Abu Bakar and wars of conquest and expansion in that of Umar the rise of dissensions among the Muslims during Uthman's regime and civil wars in that of Ali, produced a rich harvest of poetry. A good deal of the poetry of this period can be called Islamic, as it continued ideas introduced by Islam. Such as the Unity of God, His power, majesty and glory or condemned pre-Islamic practices, such as idolatry, superstition and prejudices or advocated virtues recommended by Islam, such as fear of God, Unity, restraint, justice and fair play.

#### **The period of the prophet:**

During the period of the prophet's fight against pagans in Makkah

involved, poetry used by both sides. Makkah which was hitherto devoid of eminent poets produced on the pagan side a number of good poets such as Abu Sufian Al Harith, Abdullah bi Zibagra, Dhirar bin Khattab and others. They drew swords as well as their tongues against the prophet and the followers. The prophet realized the situation the involvement of Makkah poets in the pagan complain against Islam which would tarnish its image before people, since poetry had a great influence on them. So he swung in to immediate action to deter their baneful influence. He arrayed against them a galaxy of great poets who had embraced Islam such as Hussan bin Thabit, Kaab bin Malik and Abdullah bin Rawah. They replied the Lampoons directed against Islam and its prophets and presented to the people a true image of the religion and its prophet every event of history was accompanied by composition of poetry. The battles of Uhud, Badr, Khandaq and Khaibar had their share of versification Abu Sufian al Harith, the Fagan poet after the battle of Uhud composed an ode in Kaf rhyme in which he retorted in the same coin the poem composed by Hassan bin Thabit after the battle of Badr Lamponing the pagan defeat. Another pagan poet Ibn Zebaghra composed an ode after the temporary defeat of Muslims in the battle of Uhud. On the other side of the prophet, Hassan is quoted saying his retort to Abu Sufian Al Harith. The Jewish community of Madinah is said to have taken side with Quraish. Among their poets who joined issue against Muslims Kab Bin Ashraf is prominent. He was killed by Muslaims for wounding prophets honour by composing amatory verses involving his women folks and others of Muslims. The opposition to the prophet after the conquest of Makkah was confined to the tribes of Hudhail and Thaqif. Their poets like Abu Kharash declared openly their hostility to Islam and continued their literary campaign against it. Nevertheless, after the entire Arabian peninsula was brought under the umbrella of Islam, delegations consisting of the poets of Quraish came to the prophet embracing Islam and offering their allegiance of him. For instance Kaab bin Zuhair and Anas bin Zimam. They latter composed poem in praise of the prophet and his message were written by many, so much so that it become a new branch of poetry, Abbas bin Mirdas, a poet of Madinah is credited in this respect. The demise of the prophet was an eloquent theme to



many poets who wrote warm and heart rendering verses of elegy. The most moving poem in this respect came from Hassan bin Thabit. The influence of Islamic ideals was no less apparent in the verses of Mukhadrim poets. They were inspired by them in their writings. In this respect a lion share goes to poets of Madinah who lived with the Prophet, fighting for the cause of the new faith and defending his life and honour. They drew their inspiration from Quraish.

### **War-Poetry in the period of Pious Caliphs:**

During the time of the first caliph Abu Bakr; apostasy wars raged in all parts of Arabia which resulted in a rich yield of poetry expressing the high morale of the army fighting against the deserters. A. religious fervor runs through their lines. On the other side - the rebels contributed their share of muse reflecting their resolution to win the war. The apostasy wars were followed by holy wars against Persian and Roman empires. The Arab army marched against the might of the two empires. The growth of poetry kept pace with the new developments of history. War songs echoed the spirit of the Arab fighter. Dirges and elegies were composed to commemorate the heroism and martyrdom of Muslim warriors in the battles. Verses of nostalgia contained in the war poetry express their yearning for homeland. The trials and tribulation which Arabs suffered were reflected in poetry. In it were found descriptions of castles which they conquered as well as the land and the country they traversed along with the mention of epidemics which took a toll of human lives. Many bellestrical works contain the poetic compilations of this time. The war against both Rome and Persia had left its marks in the poetry. Some of the war-heroes were themselves poets like Abu Mihjan al-Thaqfi, Maed Yakrubi Al-Zubaidi, Bashr bin Rabeea, Al Hathami, Qais bin al Makshuh al-Muradi, Amr bin Shamsul Asad, Rabeea bin Makurum Al Dhabbi and Abdu bin Tayyib, Among them Amr bin Maed Yakrub was a war veteran of Jahili period. After conversion, he took part in battles of Qadisiya, Yarmuk and Nahawand. His poetry contains references to those battles. The war poetry of the period bears resemblance to folk songs in respect of their common fabric and anonimity of authors. Its structure is not as durable as the compositions of the outstanding poets of the same period for the

reason that its composers were mostly common soldiers. They were amateurs who did not care for the nuances of the language. It was marked by brevity and spontaneity and was an off hand creation which did not conform to rules of grammar, metres and rhyme. It used colloquial idiom and had a natural and unartificial flair. May be its authors due to preoccupation with wars did not care to sophisticate the language. Nearly all of their productions were short metred poems which can be set to music. They were also romantic verses associated with folk tales and stories of exploits in the battle fields.

### **Hassan bin Thabit:**

Hassan bin Thabit (d-54/673) occupied an illustrious position among Mukhadrim poets displaying a high degree of poetic talent. His extant poetry is found in a considerable measure that makes it feasible to render a realistic assessment of his poetic worth. Hassan was a town poet who in Pre-Islamic days had connection with Ghassanid Princes of the Syria. Born in Yathrib he was said to have lived 120 years, of which 60 years were before Islam. His clan Banu Najjar belonged to the Khazraj tribe of South Arabian origin who along with the tribes of Aws gave protection to the Prophet from the persecution of (Juraish and became famous in history as Ansars (Helpers). . In pre-Islamic period, he was a professional poet living by poetry. During this period he associated with Princes of Ghazianid dynasty especially Al Harith bin Abi Shamir, Amr bin Al Harith and Jabala ibn Ayham enjoying their patronage and favour. He composed splendid odes in their honour. After conversion, he became an ardent champion of Islam and defender of the honour of the prophet. He was in the forefront of Islamic poets who responded to prophet's call to give the enemies a fitting reply through verses against the campaign of satire and ridicule initiated by pagan poets Abu Sufyan bin Al Harith, Abdulla bin Al Zibera, Amr bin al-As and Dhirar bin Al Khattab alfihi. He paid the satirists on their own coins. Prophet appreciated his poetic talent and more often asked him to climb up the pulpit of Mosque to recite poems lampooning Quraish who maligned him and his followers. He was known as the poet of the prophet and was one of his closest disciples. His poetic career seems to have ended with the demise of the prophet because after his death he hardly composed

verses. His diwan comprised over 1000 verses, some of which are later time forgeries by Umayyads and their opponents to show that Hassan the poet of the Prophet was their supporter and loyalist. It was argued by critics that his poetry lost its vigour in the period of Islam. It did not reach the high level of excellence attained by him in Jahiliyya. Islamic influence is very much in evidence in his poetry which contain terms and ideals and quotation from Quran. However he is credited with initiative a new branch of poetry - Praise of the Prophet in which he himself was the master. His expression in the poetry on the whole is clear and dignified and even elegant. His poetry before Islam is hard of language - and bristling with unfamiliar words. His theme breathes a pleasant freshness. He wrote verses on all types of Arabian Poetry, (e.g. elegy, satire, gam), praise, wine, self glorification, song and revel.

#### **Specimens of his poetry:**

The poetry of Hasan bin Thabit is devoted to five important themes: (a) Satire, (b) elegy, (c) praise (d) glorification and (e) love and revel. Majority of his poetry over two thousand verses relate to Satire and elegy. There are innumerable short poems ranging from three to twenty verses in which he satirizes the leaders of the Quraish and other unfriendly tribes. His chief targets of Satires are : Abu Sufyan bin al-Harith, Ibn al-Zibara, Amr bin al-A's, Umayya bin Khalaf, al-Harith bin Hisham and Abu Jahl. Among the tribes we may mention the tribe of Muzaina, the Asan, the Thaqif and the Hawazin. He accuses them of treachery and dishonesty, remains in wars against the Prophet while extolling the military efficiency of the Muslims and more particularly that of his tribes, the Khazraj and the Aus. He also lowered their positions comparing them to monkeys, goats, bucks and foxes. His elegies are general and particular. In the former he elegizes the Muslims who fell in the wars at Badr in 623 A.D., Uhud in 624 A.D. al-Raji in 624 A.D. and Bir Mauna in 625 A.D. He elegizes the martyrs of each of these wars in several separate pieces also. His particular elegies relate to Prophet (S.) and famous Muslims viz Hazrat Uthman, Umar and Hamza bin Abd al-Muttalib, uncle of the Prophet. There is the longest elegy containing forty nine lines which he composed on the death and the wonderful qualities of the

# West Wind

Session  
2017-18



Magazine of  
West Silchar College  
Barjatrapur, Cachar, Assam.

অকল্প মর্শনের সহস্র মরল অকুরর অ্যানস, অবাধিল সৌন্দর্য অকিত Living Root Bridge কবর মর্শনের  
এশিয়ার শরিককককম বিকাক গ্রাম 'Mawlynnong' এর অককক অ অককককক মর্শন করে কিত্রে অককক সময়  
কেকককই মনে কককক মনা অকি, মনা এই কককি । সকলে মুনকালে কককিয়ে কেককক কেলকম কককির অককক  
সকলের মেহ মনে এক শকিককির কাম, অকককের কুরন অর অকিকক অকি ককর ককককর ।

\*\*\*\*\*

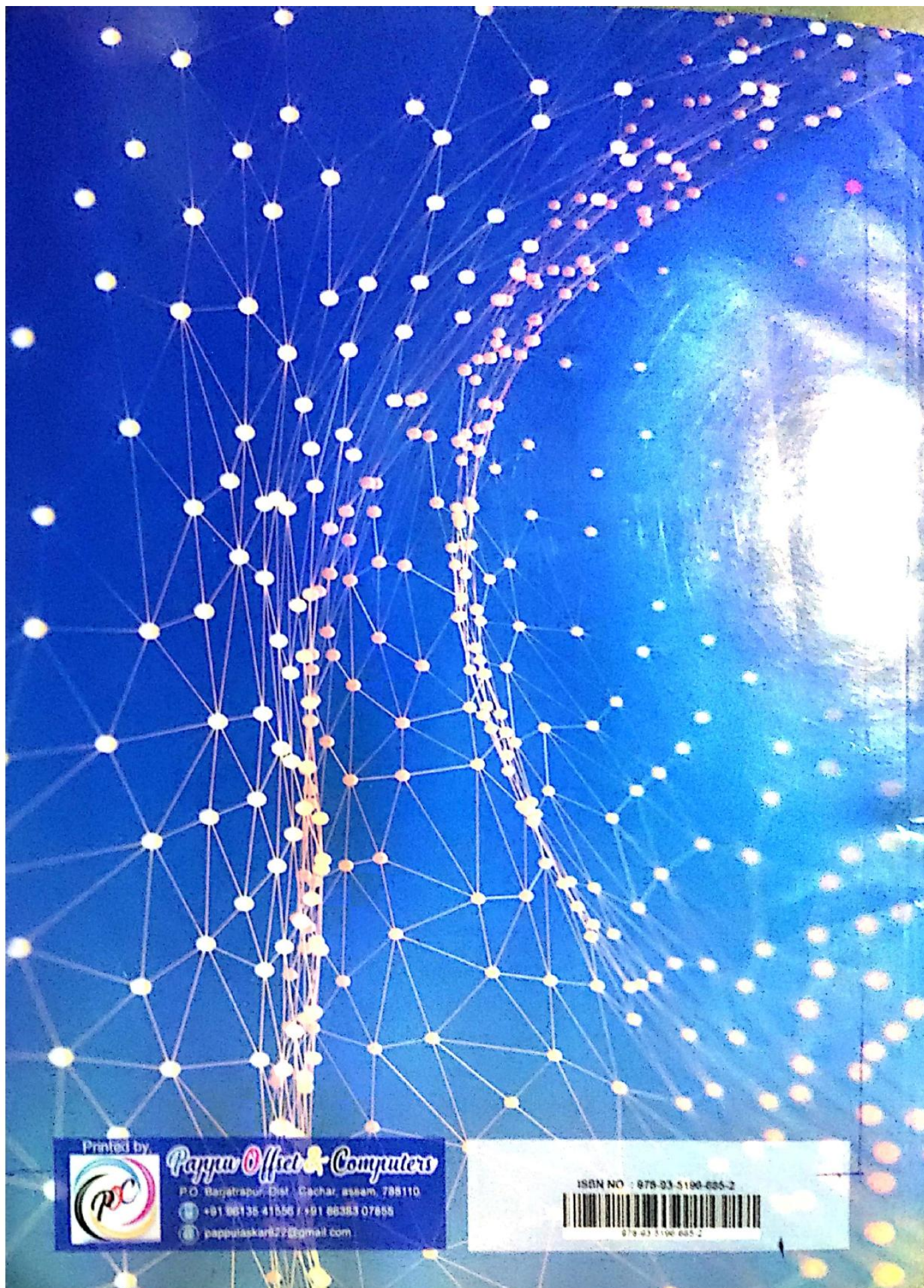
## সময়ের ঘূর্ণাবর্তে

ডঃ মনোজোব  
সহকারী অধ্যাপক  
বাংলা বিভাগ

যেহা এক অক্কির সময়ের সোচে কককন  
চকিল কাক মনুসের কককক ককি গ্রাম ;  
সকককির কেরকককক ককককির অকককককক অর কককককন ।  
ককিকককি অর কককককককক নিরম কেলক  
অকককককী শক অককককির ককককর ।  
সমকককি যেকা মুনকমর ;  
ককক মকককির কককককর ।  
অকক কককককর -  
অককীয় মেককককন কককককি ককক-মুনকককন ;  
অককককককককককর মেককককক নিরম ককককন ।  
অককককর অকককককক কককককক ককি -  
ককি ককককন অককককন ।  
কককককির সকক অককক শূন্য ককককন-  
ককক অকককর  
মে মুনকক  
ককককক নর কি কককির সর্বককক মকককন ?

২০১৮ সাল

\*\*\*\*\*



Printed by  
**Pappu Office Computers**  
P.O. Barjatrapur, Dist. Cachar, Assam, 788110  
☎ +91 98135 41556 / +91 98383 07855  
✉ pappuoffice22@gmail.com

ISBN NO : 978-81-5190-605-2  
  
9 7843 5190 605 2



**West Wind**  
2015-16



**MAGAZINE**

*of*

**WEST SILCHAR COLLEGE**

*Barjatrapur, Cachar, Assam*

**Pin - 788110**

*Editor : Farhadul Haque Laskar*

## নারী বিজ্ঞানী মেরী ক্যুরি : অন্তহীন সংগ্রামী ব্যক্তিত্ব

• *Rini Begam Laskar*  
Asstt. Prof.  
Deptt. of Bengali

পৃথিবীর ইতিহাসে এক অসাধারণ ও অবিশ্বাস্য নারী নোবেল বিজয়ী মেরী ক্যুরি। এই মেরী ক্যুরিই ফ্রান্স ও পোলাণ্ডের প্রথম নারী ডক্টরেট, প্রথম নারী প্রফেসর এবং সারা পৃথিবীতে প্রথম নারী নোবেল বিজয়ী। তিনিই একমাত্র নারী যিনি পদার্থবিদ্যা ও রসায়ন নামে দুটো ভিন্ন বিষয়ে নোবেল পুরস্কার অর্জন করেন। তাছাড়া মেরি ক্যুরির পরিবার 'ক্যুরি পরিবার' নামে পৃথিবীখ্যাত। কারণ একই ক্যুরি পরিবারে সর্বমোট নোবেল বিজয়ীর সংখ্যা পাঁচ। মেরীর একা দুটো নোবেল পুরস্কার ছাড়াও স্বামী পীয়ার ক্যুরি পদার্থ বিজ্ঞানে, বড় মেয়ে আইরিন রসায়নে, আইরিনের স্বামী ফ্রেডেরিক জোলিয়ট রসায়নে এবং ছোট মেয়ে ইভের স্বামী হেনরি লেবুইসি যিনি UNICEF এর EXECUTIVE DIRECTOR থাকাকালীন তার নেতৃত্বে UNICEF ১৯৬৫ সালে নোবেল শান্তি



পুরস্কার পান। একই পরিবারে মোট পাঁচজন নোবেল বিজয়ীর নোবেল পুরস্কারের সংখ্যা হয়। লক্ষনীয়

যে, মেরীর ছোট মেয়ে ইভই একমাত্র ব্যক্তি 'ক্যুরি পরিবারে' যিনি বিজ্ঞান পড়েননি এবং তিনিই একমাত্র পারিবারিক সদস্য যিনি নোবেল পুরস্কার অর্জন করেননি। কিন্তু একজন সার্থক লেখক (মাদাম ক্যুরির জীবনী লিখে) ও সাংবাদিক (মহাত্মা গান্ধী সহ বিখ্যাত ব্যক্তির সাক্ষাত নিয়েছেন) হিসাবে যথেষ্ট সুনাম অর্জন করেছিলেন। সত্যিই পৃথিবী জুড়ে এমন আরেকটি পরিবার খুঁজে পাওয়া আজও বড় দুর্লভ।

দেশের সংকটাপন্ন অবস্থায় একটি সাধারণ পরিবারে এক সাধারণ নারী হয়ে জন্ম গ্রহণ করে স্বীয় বুদ্ধিমত্তা,



কল্পনাশক্তি, উচ্চাকাঙ্ক্ষা, সংযম, নিষ্ঠা, কৌতূহল এবং অক্লান্ত পরিশ্রম প্রভৃতি মানবিক গুণের দ্বারা কিভাবে অসাধারণ ব্যক্তিত্বে প্রতিভাত হয়েছিলেন তা জানার জন্য তার জীবনের উপর আলোকপাত করা অতি আবশ্যিক।

১৮৬৭ সালের ৭ নভেম্বর রাশিরা অধিকৃত পোলাণ্ডের ওয়ার্সো নামক শহরে শিক্ষক মাতা-পিতার গৃহে মেরীর জন্ম হয়। মেরীর বাব ভ্লাডিস্ল একটি স্কুলে অঙ্ক ও ফিজিক্স পড়াতেন এবং মা ব্রুনিলাভা স্কলদোস্কা মেয়েদের একটি প্রাইভেট স্কুলে প্রিন্সিপাল পদে নিযুক্ত ছিলেন। মেরীর মা ছিলেন যক্ষ্মারোগী। তাই পাঁচটি সন্তানের দেখাশুনার প্রয়োজনে এবং অসুস্থতার কারণে অবশেষে চাকরি ছাড়তে বাধ্য হন। পোলাণ্ডে তখন পোলিশ ভাষায় পড়াশুনা করা সম্ভব ছিল না। স্কুল, কলেজ ও অফিসের সকল কাজকর্ম রুশ ভাষায় চলত। এমনি এক স্বাস্থ্যসংক্রমক পরিবেশে মেরীর বাবা স্কুলের চাকরিটা হারালেন। সংসারে হঠাৎ আয়ের পথ রুদ্ধ হয়ে যাওয়ার কারণে মেরীদের বড় বাসার পরিবর্তে ছোট বাসায় স্থানান্তরিত হতে হয় এবং একসময় বাঁচার তাগিদে সেই ছোট বাসায় ছাত্রদের বর্তিবহের ব্যবস্থা করা হয়। ছোটবেলায় মেরী ছিলেন অন্তিমুখী। বেশী লোকজনের সঙ্গে মিলে মিশে বাস করতে গিয়ে মেরী আত্মে কথা বলা, ধীর-স্থির ভাবে চলাফেরা করা এবং সর্বোপরি নিজের আবেগ, অনুভূতি গোপন করতে অর্থাৎ আত্মনিয়ন্ত্রণ করতে অভ্যস্ত হয়ে পড়েন। পারিবারিক অবস্থা এমন শোচনীয় হয়ে পড়ে যে একসময় মেরীকে নিজের শোরার ঘর ভাড়া দিয়ে প্রতি রাত ডাইনিং টেবিলের পাশে বিছানা করে শুতে হতো এবং অনেক ভোরে ঘুম থেকে উঠে বিছানা গুটিয়ে ফেলে ডাইনিং টেবিলে নাস্তার আয়োজন করতে হতো।

মেরী অত্যন্ত মেধাবী ছিলেন। মাত্র চার বৎসর বয়সে একখানা বই গড় গড় করে পড়েছিলেন। মেরীর বয়স যখন এগারো তখন তার মা যক্ষ্মারোগে এবং বড়বোন টাইফয়েডে মারা যান। এই সময় মেরী চরম হতাশায় মানসিক অবসাদে ভোগেন এবং প্রথম বিশ্বাস করতে শুরু করেন যে ইস্কর বলে কিছু নেই। মেরীর বড়ভাই পোলাণ্ডের নামকরা বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়তেন। মেরী ও তার বড় বোনের ভীষণ ইচ্ছা ছিল বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়ার, কিন্তু ঐ সময়ে মেরীদের বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়ার অনুমতি ছিল না। তখন মেরী ও তার বড়বোন ব্রনিয়া পরিকল্পনা করলেন যে তারা পালান করে চাকরি ও পড়াশুনা করবেন। পরিকল্পনা হল, বড় বোন ব্রনিয়া ফ্রান্সে গিয়ে মেডিকেল পড়বেন এবং পড়াশুনার জন্য যা অর্থের দরকার তা ছোটবোন মেরী চাকরী করে যোগাড় করবেন। তারপর ব্রনিয়া চাকরি করে মেরীকে পড়াশুনা করাবেন। তাই কথামতো মেরী জুওরস্কি নামে এক ধনী ব্যক্তির বাড়িতে গর্ভনেসের কাজ নিয়ে ওয়ার্সো শহর থেকে ষাট মাইল দূরে এক শহরে চলে যান। সেই ব্যক্তির বাড়িতে ছোট দুটো বাচ্চাকে সাত ঘন্টা মেরীকে পড়াতে হতো। এরপর যেটুকু সময় বের করতে পারতেন তিনি লাইব্রেরীতে গিয়ে পড়াশুনা করতেন এবং অবসরে পিতার অনুমতি নিয়ে আশ-পাশের কৃষক সন্তানদের অক্ষর জ্ঞান দিতেন, যদিও এই কাজ তখন বেআইনি ছিল এবং ধরাপড়লে জেলে যাওয়ার সম্ভাবনা ছিল।

মেরী অত্যন্ত ধৈর্যশীল ও সংবমী ছিলেন। জুওরস্কিদের বাড়িতে থাকাকালীন ওদের বড় ছেলে যে বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়ছে ওর সঙ্গে মেরীর প্রেমের সম্পর্ক গড়ে উঠে এবং ওরা দুজনে বিবাহ নামক পবিত্র বন্ধনে আবদ্ধ হতে চেয়েছিলেন কিন্তু এ ঘটনা জুওরস্কিদের পরিবারের আত্মমর্যাদায় ভীষণ আঘাত হানে এবং ওরা স্থির করে ওদের ছেলে একটি গর্ভনেসকে কখনো বিয়ে করতে পারবে না। এরপর সকল অপমান সহ্য করে সেই বাড়িতে আরও আড়াই বৎসর চাকরি করেন। একমাত্র কারণ প্রতিশ্রুতি মতো বড়বোনের পড়াশুনার টাকা যোগাড় করার জন্য।

মেরী ছেলেটাকে ভীষণ ভালবাসতেন এবং তার আশা ছিল হয়তো এমন একদিন আসবে যে তার সাথে ঘর করতে পারবেন কিন্তু সেই দিন মেরীর জীবনে কোনদিন আসেনি।

১৮৯১ সালে ফ্রান্সে বড়বোন রনিয়ার মেডিকেল পড়া শেষ হলে কথামতো মেরীর পড়াশুনার পালা আসে। অতঃপর সঙ্গে মাত্র চব্বিশটি রুবল, একটি ট্রাঙ্ক ও একটি কম্প চেয়ার নিয়ে মেরী প্যারিসের উদ্দেশ্যে রওয়ানা হন। মেরী ইউনিভার্সিটি অব প্যারিসে ভর্তি হন। দীর্ঘ আট বৎসরের বিরতির পর প্রথমে অঙ্ক ও বিজ্ঞানের বিভিন্ন শাখায় তাকে হিমসিম খেতে হয় এবং ফরাসি ভাষাটা তখনও তার আয়ত্তে ছিল না। ফরাসি ভাষা আয়ত্তে না থাকায় অঙ্ক ও বিজ্ঞানের বিভিন্ন শাখায় তাকে হাবুডুবু খেতে হয়। প্যারিসে কয়েকদিন থাকার পর শহরের আরেক প্রান্তে খুব কম দামে ছয় তালার উপরে ছোট একটি ঘর ভাড়া নেন, কিন্তু সেই ঘরে জলের ব্যবস্থা যেমন ছিল না, তেমনি ছিল না ঘর উত্তপ্ত করার ও ব্যবস্থা। এই অবস্থায় শীতে, ফ্রিডে, ক্লান্তিতে অবশ্য অজ্ঞান হয়ে পড়ে থাকেন। সেই সময় তার বোনের স্বামী এসে তাকে উদ্ধার করেন। এভাবে ক্রমাগত কঠিন পরিশ্রম এবং অধ্যাবশায়ের দ্বারা সব বাধা অতিক্রম করে মেরী ১৮৯৪ সালে ক্লাসের সেরা ছাত্র হিসাবে প্রথমে ফিজিক্স ও পরে অঙ্কে মাস্টার্স করেন।

১৮৯৫ সালে মেরী পীয়ের ক্যুরি নামে এক তুখোড় পদার্থবিদের ল্যাবে কাজ করার সুযোগ পান। গিয়রের দিলখোলা আদর্শবাদী উদারপন্থী স্বভাবে মেরী অভিভূত হন। পীয়ের আট বৎসরের বড় হলে ও দু'জনের মধ্যে রোমান্টিক সম্পর্ক গড়ে। পীয়ের ও মেরী দুজনেই ছিলেন বিজ্ঞানের প্রতি আসক্ত ও পরিপূর্ণ নিবেদিত, জাগতিক চাহিদার প্রতি উদাসীন এবং খ্যাতির ব্যাপারে নির্মোহ। পীয়ের সঙ্গে বিজ্ঞান সাধনা ও ব্যক্তিগত সম্পর্কের গভীরতা থাকা সত্ত্বেও মেরী পোলাণ্ডে ফিরে গিয়ে গবেষণা করার বন্ধপরিষ্কর। এমতাবস্থায় পীয়ের মেরীকে বোঝানোর চেষ্টা করেন যে প্যারিসে থাকলে আধুনিক যন্ত্রপাতির সাহায্যে উন্নতমানের গবেষণা করার যে সুযোগ তা পোলাণ্ডে মেরী পাবেন না। এছাড়া দুজনে মিলে একত্রে বিজ্ঞান চর্চা করতে পারলে পদার্থবিদ্যায় নতুন দিগন্ত খুলে যাবার সম্ভাবনা রয়েছে। কিন্তু বহু চেষ্টার পরেও পীয়ের বিফল হয়ে সিদ্ধান্ত নেন যে তিনি নিজেই মেরীর সঙ্গে পোলাণ্ডে যেতে রাজি কিন্তু মেরীকে হারাতে রাজি নন। পীয়ের এই সিদ্ধান্তে মেরী সন্তুষ্ট হয়ে যান এবং দ্বিধা না করে ১৮৯৫ সালে পীয়ের সঙ্গে বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হন।

মেরীর প্রথম কন্যা আইরিনের জন্মের সময় মেরীর বয়স ছিল উনত্রিশ বৎসর। আইরিনের জন্মের কয়েক সপ্তাহের মধ্যেই পীয়ের মা মারা গেলে পীয়ের বাবা ইউডিন মেরীদের কাছে চলে এলেন এবং আইরিনের দেখাশুনার দায়িত্ব নিয়ে মেরীকে নিজের কাজে মনোনিবেশ করার পরামর্শ দিলেন। মেরী তখন হাতে সময় পেয়ে পী, এইচ, ডি ডিগ্রিটা শেষ করেন। ফ্রান্সে তিনিই প্রথম নারী ডক্টরেট। তার গবেষণার বিষয় ছিল 'রেডিওঅ্যাক্টিভিটি'।

১৮৯৬ সালে হেনরী বেকুরেল আবিষ্কার করেন যে ইউরেনিয়াম সল্ট থেকে এক্সরের মতো একরকম তীর্ষক রশ্মি বিচ্ছুরিত হয় এবং এই বিচ্ছুরণের জন্য বাইরের কোন এনার্জির দরকার হয় না। কম্পাউন্টের অন্তর্নিহিত শক্তি থেকেই এই রশ্মি তৈরি হয়। মেরী বেকুরেলের এই রহস্যময় রশ্মি নিয়েই থিসিস লেখেন। মেরী এই কাজের জন্য পীয়ের ক্যুরি ও তার ভাইয়ের দশ বৎসর আগে আবিষ্কৃত ইলেক্ট্রিমিটার ব্যবহার করেন। এই ইলেক্ট্রিমিটার ইলেক্ট্রিক চার্জ মাপতে পারে। মেরী ইউরেনিয়াম থেকে বিচ্ছুরিত রশ্মির আশে-পাশের বায়ুর ইলেক্ট্রিক চার্জ

মেপে নিশ্চিত হন যে ইউরেনিয়াম রশ্মি বায়ুতে বিদ্যুৎ তরঙ্গের সৃষ্টি করে এবং এই রশ্মির তীব্রতার জন্য একমাত্র দায়ী ইউরেনিয়ামের মাত্রা বা পরিমাণ। কেবলমাত্র ইউরেনিয়ামের পরিমাণ থেকেই এই রশ্মির সৃষ্টি হচ্ছে তাই মেরী এই রশ্মির নাম দিলেন 'রেডিওঅ্যাক্টিভিটি'।

মেরী বহুরকম বস্তু খুঁজে অবশেষে বের করলেন যে পীচব্লেন্ডের ভেতর ইউরেনিয়ামের পরিমাণ বেকুয়েল ব্যবহৃত সল্টের ভেতরকার ইউরেনিয়ামের পরিমাণের চেয়ে অনেক বেশী, তখন তার মনে হল যে পীচব্লেন্ডে নিশ্চয় ইউরেনিয়াম ছাড়া অন্য কোন পদার্থ রয়েছে যা আরো তীব্র, শক্তিশালী রশ্মি বিচ্ছুরিত করে। মেরী তখন সেই অজানা বস্তুটি খোঁজার কাজে লেগে গেলেন। পীয়ার মেরীর কাজে সম্ভ্রষ্ট হয়ে দেখলেন যে পীচব্লেন্ড থেকে এইসব রেডিও অ্যাক্টিভ পদার্থ বের করা যেমন খুবই পরিশ্রমের এবং সময় সাপেক্ষ ব্যাপার। তাই পীয়ার নিজের ক্রীষ্টালের উপর গবেষণার কাজ ফেলে রেখে মেরীর সঙ্গে তার কাজে যোগ দিলেন। মেরী ও পীয়ার পুরানো ল্যাবে দিনরাত টেনের পর টন পীচব্লেন্ড বিশ্লেষণ করে প্রথম যে পদার্থ আবিষ্কার করেন মেরী সেই পদার্থটির নাম তার স্বদেশ পোল্যান্ডের নামে দেন 'পোলোনিয়াম'। এর কিছুদিন পর আরেকটি শক্তিশালী পদার্থের উপস্থিতি ঘোষণা করলেন পীচব্লেন্ড বার নাম দিলেন রেডিয়াম। পীচব্লেন্ড একটি অতি জটিল রাসায়নিক বস্তু এবং অনেকগুলো কেমিক্যাল কমপাউন্ডের সম্মিশ্রণ। এর ভেতর থেকে এককভাবে কোন কেমিক্যালকে বিছিন্ন করা বড় কঠিন কাজ। ১৯০২ সালে এক টন পীচব্লেন্ড ঘেঁটে এক গ্রামের দশ ভাগের এক ভাগ খাঁটি রেডিয়াম সল্ট তারা বের করে আনতে সমর্থ হন। অতঃপর ১৯০৩ সালে মেরী ও পীয়ার ক্যুরি রেডিও অ্যাক্টিভিটির উপর তাদের কাজের জন্য পদার্থবিদ্যার নোবেল পুরস্কার পান।

মেরীর বড় মেয়ে আইরিনের বয়স যখন সাত বৎসর, তখন তার ছোট মেয়ে ইভের জন্ম হয়। ইভের জন্মের ১৬ মাস পর আকস্মিক এক দুর্ঘটনায় পীয়ার ক্যুরি মারা যান। মেরী তার জীবনের সবচেয়ে কাছের মানুষ, বন্ধু, স্বামী, সহকর্মী সকলকে বেন একসাথে হারালেন। কিন্তু জীবিত অবস্থায় তাদের পরস্পরের কাছে দেওয়া প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী মেরী তার বিজ্ঞান সাধনা অব্যাহত রাখলেন। পীয়ারের মৃত্যুর পর সরবন কলেজে পীয়ারের প্রফেসরের পদটি এবং তার ল্যাবটির দায়িত্ব মেরী পেয়ে যান। এত বৎসর পর তার যোগ্যতা অনুযায়ী সরবনে একটি শিক্ষকতার আসন লাভ করেন। এবং সরবনে তিনিই প্রথম নারী প্রফেসর হিসেবে নিযুক্ত হন।

১৯১১ সালে বিভিন্ন মর্মান্তিক ঘটনায় মেরী যখন বিপর্যস্ত তখন তার কাছে একটি সুখবর আসে যে দ্বিতীয়বার তিনি এককভাবে সম্পূর্ণ অন্য একটি বিষয়ে অর্থাৎ রসায়নে নোবেল পুরস্কার পেয়েছেন তা রেডিয়াম ও পোলোনিয়ামের আবিষ্কারের জন্য। মেরী ছিলেন অত্যন্ত সমাজ সচেতন ও পরোপকারী। দ্বিতীয় নোবেল পুরস্কার পাওয়ার পর দ্বিতীয় মহাবুদ্ধ অবশ্যম্ভাবী হয়ে উঠলে মেরী কন্যা আইরিনকে লেখেন — "Things seem to be turning bad ... you and I, Irene, we must look for a way to make ourselves useful."

যুদ্ধের সময় তার আবিষ্কৃত রেডিও অ্যাক্টিভিটি যাতে সরাসরি প্রয়োগ করা যায় তার জন্য তিনি সচেষ্ট হন এবং প্রাথমিক পর্যায়ে এক ধরনের এক্সরে করার যন্ত্র বানানোর ব্যবস্থা করেন এবং যুদ্ধক্ষেত্রে ২০টি ভ্রাম্যমাণ এক্সরে কেন্দ্র নির্মাণ করেন। মূলত যুদ্ধে সৈন্যদের কোথায় গুলিবিদ্ধ হয়ে আছে বা শরীরের হাড়গুলো কেমন করে কোথায় ভাঙল তা জানা সম্ভব হলো এই এক্সরের মাধ্যমে। মেরী ১২ বৎসরের কন্যা আইরিনের সঙ্গে যুদ্ধে

সম্মুখ সমরে ঘুরে বেড়ানো ছাড়াও ডাক্তার ও নার্সদের সার্জারিতে সাহায্য করেন। উল্লেখনীয় যে যুদ্ধক্ষেত্রে এঞ্জরে মেশিন ক্রমাগত ব্যবহার করার ফলে মেরীর শরীর প্রচুর পরিমাণে রেডিও অ্যাক্টিভিটির সংস্পর্শে আসে। যার ফলস্বরূপ তিনি ক্যান্সার (নিউকোমিয়ার) আক্রান্ত হন এবং ১৯৩৪ সালের ৪ জুলাই শেষ নিঃশ্বাস ত্যাগ করেন।

এছাড়াও যুদ্ধের সময় বিভিন্ন মানবিক কাজের প্রয়োজনীয় অর্থ জোগাড়ের জন্য পীয়রের সোনার নোবেল পদকটি ও দান করে দেন। বিজ্ঞান ও মানসিকতার দিকপাল মেরী ক্যুরি অনেক সম্মান, স্বীকৃতি, বহু পুরস্কার, প্রশংসা পেয়েছেন তার মানবকল্যাণ মূলক কাজ ও অনন্য সব আবিষ্কারের জন্য। তাঁর জীবন নিয়ে যে ছায়া-ছবি তৈরি হয়েছে তা অস্কারের জন্য মনোনয়ন পেয়েছিল। তাঁর সম্মানে একাধিক ধাতব মুদ্রা, ব্যাঙ্ক নোট এবং স্টাম্প বেরিয়েছে। এছাড়া মেরী ও পীয়র ক্যুরির নামে পদার্থের পিরিওডিক টেবিলের ৯৬ নম্বর পদার্থটির নাম “Curium” রাখা হয়েছে।

সুতরাং, অতি বড়মাপের বিজ্ঞানী মেরী ক্যুরির জীবন পর্যালোচনা করলে জানা যায়, তাঁর সমস্ত জীবনই যেন একটি যুদ্ধক্ষেত্র। নারীবিজ্ঞানী মেরী ক্যুরি জীবদ্দশায় কত যে বৈষম্য, বাধা ও অবহেলার শিকার হয়েছিলেন তা অবিশ্বাস্য। তিনি সবসময় একটা কথা বলতেন, “কখনো আশা ছেড়ে দিও না, কখনো নয়”। অতএব বলা যায়, মেরী ক্যুরির এই অদম্য মনোবল, অধ্যাবসায় ও আপোসহীন সংগ্রাম চালিয়ে যাওয়ার দৃড়তার জন্যই সমস্ত সমস্যা বা প্রতিকূলতা সত্ত্বেও অবশেষে তিনি জয়ী হতে পেরেছিলেন। মহাবিজ্ঞানী এলবার্ট আইনস্টাইন যথার্থই বলেছিলেন,

“She was probably the only person who was not corrupted by the fame that she had won”

উৎস : ‘কর্মে প্রেমে সংগ্রামে নোবেল বিজয়ী নারী’ — পূর্ববী বসু।

*“Life is not easy for any of us. But what of that ? We must have keep perseverance and above all confidence in ourselves. We must believe that we are gifted for something, and that this thing at whatever cost, must be attained.”*

*“I never see what has been done ; I only see what remains to be done”*

*“You cannot hope to build a better world without improving the individuals.”*

*‘Marie Curie’*

*A Group Photo of Final Semester Students  
2015-16*



*Students of the College are in the Teachers' Day  
Celebration*



**ISBN NO. 978-93-5196-685-2**

**Printed by : Gana Awaz Offset Printing Works  
Tarapur, Karimganj Road, Silchar-3**

# West Wind

Session  
2017-18



WSC  
ESTD. - 1985

Magazine of  
West Silchar College  
Barjatrapur, Cachar, Assam.

## হাজার বছরের বাংলা কবিতা : বিষয় ও শৈলীর বৈচিত্র্য অন্বেষণ

রিনি বেগম লস্কর  
সহকারী অধ্যাপিকা  
বাংলা বিভাগ

প্রত্যেক ভাষার সাহিত্যের ইতিহাসে বিভিন্ন শাখা রয়েছে, এরমধ্যে সবচেয়ে প্রাচীন শাখা হচ্ছে কবিতা। বাংলা সাহিত্যের ক্ষেত্রে ও একথা প্রযোজ্য। কবিতার ছন্দোবদ্ধ উচ্চারণ কেন সবচেয়ে আগে আবির্ভূত হল তা বলা মুসকিল বা কঠিন।

ছন্দোবদ্ধ পদকে কবিতা বলা হয় কিন্তু যা ছন্দোময় তা যথা সময়ই কবিতা হয় না। আদি পর্বের সব রচনাই ছন্দময় ছিল কিন্তু সব রচনাই কবিতা ছিল না। নিয়মিত ছন্দে বিন্যস্ত ছিল বলেই সেইসব রচনাকে পদ বলা যায় অবশ্য। পদ হওয়াটা রূপকল্পের ব্যাপার আর কবিতা হওয়া না হওয়া মূল্যবোধের ব্যাপার। এদিক থেকে কবিতার ইতিহাস হয়তো পদ থেকে কবিতার দিকে যাত্রার ইতিহাস।

হাজার বছরের বাংলা কবিতা চর্চাপদ থেকে শুরু করে অধুনিক বাংলা কবিতা যুগ পর্যন্ত সময়কাল জুড়ে বিস্তৃত। অনেক সৃষ্টিশীল কবির আগমন গঠেছে এই সময়ে। কবিতার বিষয় বৈচিত্র্যে, রচনা শৈলীর সৌন্দর্যে ও আঙ্গিকের নব নব ভাবনায় বাংলা কবিতার ইতিহাসে তাঁরা অতুলনীয় বৈভব দান করেছেন। 'হাজার বছরের বাংলা কবিতা' : বিষয় ও শৈলীর বৈচিত্র্য অন্বেষণ' নামক বিষয়ে আমি তিরিশের দশকের কয়েকজন বিশিষ্ট কবির কবিতার বিষয় ও শৈলীর বৈচিত্র্য নিয়ে সংক্ষিপ্ত আলোচনার প্রয়াস করছি।

রবীন্দ্র অনুসারী কবি সত্যেন্দ্রনাথ দত্ত তিরিশের কবি। তার সমকালীন রবীন্দ্র অনুসারী কবি হলেন - যতীন্দ্র মোহন বাগচী, করুণা নিধান বঙ্কোপাধ্যায়, কুমুদ রঞ্জন মল্লিক। এদের প্রত্যেকের কাব্যে গ্রাম ঝাংলা ছবি এবং সামন্ততান্ত্রিক যুগের চিত্র স্পষ্ট এবং পরিষ্কার। সত্যেন্দ্রনাথের কবিতায় বিদ্রোহ, বিপ্লব এসবের চেয়ে বড় হয়ে উঠেছে গ্রাম বাংলার কথা। সমাজ সচেতনতা সত্যেন্দ্রনাথের কবিতার অন্যতম চরিত্র লক্ষণ। প্রকৃতিকে বিভিন্ন রূপে নিজের মতো করে দেখেছিলেন সত্যেন্দ্রনাথ। 'রাত্রী বর্ণনা', 'বর্ষ বোধন' প্রভৃতি কবিতার মধ্যে সত্যেন্দ্রনাথের সেই প্রকৃতি লগ্নতার ছবি আছে।

'ডোরাই' কবিতার অনবদ্য একটি পংক্তি -

'আনকো আলোয় যায় দ্যাখা  
ওই পদ্মকলির হাইতোলা।'

সামাজিক ও রাষ্ট্রীয় নানা বিপর্যয় তার কবিতায় নাড়া দেওয়া বৈশিষ্ট্য নিয়ে উপস্থিত ছিল। ছন্দের জাদুকর তথা ছন্দের রাজা সত্যেন্দ্রনাথ সুতীক্ষ্ণ রসবোধ ও মাত্রাবৃত্ত ছন্দের দোলায় যা সৃষ্টি করেছিলেন তা সত্যিই তুলনা রহিত।

বাংলা সাহিত্যে দুঃখবাদী কবি হিসেবে খ্যাত যতীন্দ্রনাথ সেনগুপ্ত। ১৯২৩ সালে 'মরীচিকা' কাব্যের মাধ্যমে আত্মপ্রকাশ। প্রেম, প্রকৃতি, ইশ্বর, রোমান্টিকতা প্রভৃতি কৃত্রিম সংস্কারের আবেশ ভেঙে নির্ভেজাল বাস্তবের দৃষ্টি দিয়ে জগৎ ও জীবনকে চিনেছেন তিনি। প্রবল ভাবে রবীন্দ্র বিরোধী এই কবি আলো নয়, অন্ধকারের আবাহন মন্ত্র শোনান।

তাই কবি বলেন -

‘সভা মোর ঘোর অহংকার অঙ্ককার চির অঙ্ককার ।’

কবি পূর্ববর্তীদের থেকে স্বাতন্ত্র্য আনার জন্য ‘দুঃখবাদী’ কবিতায় লেখেন -

‘বল্ল লুকায় রাঙ্গা মেঘ হাসে পশ্চিমে আনমনা,  
রাঙ্গা সন্ধ্যার বারান্দা ধরে রঙ্গিণ বারান্দনা ।’

তিনি মনে করেন মিথ্যা প্রকৃতি, মিথ্যা আনন্দ, রঙ্গিণ সুখ, সত্য কেবল জীবের সহস্র গুণ দুঃখ । ‘মরুশিখা’ কাব্যে নঞর্থকতাই বহুভাবে বিশেষিত হয়েছে কবির চেতনা প্রবাহে ।

বহিরঙে রবীন্দ্র বিরোধী কবি হিসাবে খ্যাত হলেও অন্তরঙ্গে যতীন্দ্রনাথ ছিলেন রবীন্দ্রনুরাগী । রবীন্দ্র বিরোধিতা কেবল টিকে থাকবার কৌশলমাত্র । যে অভিধায় বাংলা সাহিত্যে যতীন্দ্রনাথ পরিচিত, সেই দুঃখবাদিতার বীজ কিছু রবীন্দ্র চেতনা থেকে প্রাপ্ত । রবীন্দ্র নাথের মৃত্যুর পর তিনি লিখেছিলেন -

‘হৃদয়বন্ধু শুন গো বন্ধু মোর  
আজি পিঞ্জর ভুলাবারে কিছু নাহিরে ।’

মোহিতলালের কবিতায় জীবনবাসনা তথা জীবনের ভোগারতির প্রকাশ লক্ষ্যনীয়রূপে উপস্থিত । রবীন্দ্র প্রভাব থেকে মুক্তির আশায় নতুন আদর্শে কাব্য সৃষ্টির বৌক এই পর্যায়ে দেখা যায় এবং আদিম আমিষ দেহে উষ্ণতম বিস্ফোরণ জেগে উঠেছে রবীন্দ্র বিরোধীতার পথ ধরে । ক্ষণিক জীবনের মধ্যে অদম্য আনন্দের স্বাদ গ্রহণে উনুখ হয়ে উঠলেন তিনি দেহেরই ইচ্ছায় । তিনি লিখলেন -

‘দেহভরি করপান করোক্ষ এ প্রাণের মদিরা’ ।

তার কাব্যে দুটি লক্ষণ প্রকাশিত - বৈরাগ্য বিমুখতা ও দেহের আধারে যাবতীয় ইহলৌকিক সৌন্দর্য আবাদন তৃষ্ণা । সুন্দরের আকৃতিতে শুধু তার বাহ্য ইন্দ্রিয়ই নয় অন্ত্য ইন্দ্রিয়যোগ দিয়েছিল । দেহবাদী কবি আখ্যায় ভূষিত কবি মোহিতলাল । তাঁর কাছে প্রেম শুধুই অবাস্তব কল্পনার ঝলক নয়, তা রক্তমাংসের দেহরূপে সজীব । যার প্রকাশ -

‘দেহে তোর প্রাণ আছে ? তবে কেন ওরে ভীক  
নিত্য-উপবাসী  
চির-মৃত্যু-শোক-অভিলাষী ?’

কল্যাণীরূপে সংসারে শ্রেমিকার অবস্থান, তার স্নেহ-স্পর্শে পাপ পঙ্গিলতার অবসানের স্বপ্ন দেখার পাশাপাশি সন্তান-পিপাসার কথাও বারে বারে ধ্বনিত হয়েছে তাঁর কাব্যে । নারীর সেই কল্যাণী রূপ কবির ধ্যান দৃষ্টিতে ধরা দিয়েছে এভাবে -

‘‘মুক্ত করি কেশপাশ, পাদপীঠ করে সে মার্জনা  
নিঙাড়িয়া মর্ম মধু ওঠে ধরে অতুল গৌরবে ।’’

দেহবাদ তাই তাঁর কাব্যে থাকলে ও তা কিছু বিবর্তিত হয়ে দেহের আরতিতে হয়েছে ।



তীব্র এক বিদ্রোহে প্রচলিত ধুমকেতুর মত সাম্প্রদায়িকতা বিরোধী নজরুল ইসলামের আবির্ভাব বাংলা সাহিত্যে আকাশে। সমাজ, রাজনীতি এবং সাম্যনীতির ত্রিবেণী সংগম ঘটিয়েছেন তার কাব্যে। সমাজ ব্যবস্থার প্রথর নগ্নরূপ নজরুলের কাব্যে প্রত্যক্ষ। সমাজ ব্যবস্থার পরিবর্তন সাধনে স্বপ্নময় মগ্নতা আছে 'সাম্যবাদী' ও 'দারিদ্র' কবিতায়। এক প্রবল রোমান্টিক প্রেম অভীপ্সা অঙ্গীকার করে আছে 'বাতায়ন পাশে গুবাক তরুর সারি' কবিতাটিতে। নারী আন্দোলনের স্পষ্টতম প্রকাশ ঘটেছে 'বারাঙ্গনা' কবিতায়। জনদরদী জীবন ভাবনার প্রকাশ আছে নজরুলের 'কুলিমজুর', 'মানুষ', 'পাপ', 'জীবনবন্দনা' এবং 'দারিদ্র' কবিতায়। নজরুল ইসলাম বহুতপস্কে আবেগী কবি। সেই আবেগ সমাজের প্রতি, জীবনের প্রতি এবং মানুষের প্রতি।

জীবনানন্দের 'বনলতা সেন' কাব্য গ্রন্থটি জীবনানন্দীয় প্রেম চেতনার অপূর্ব স্বাক্ষর ধারণ করে আছে। ব্যক্তিক প্রেমভিজ্ঞতা এই কবিতায় নৈব্যক্তিকতার স্তরে ব্যাপ্তি লাভ করেছে। কবির ঐতিহাসিক চেতনা নবরূপে রঞ্জিত হয়ে কাব্যের ছন্দে ছন্দে প্রকাশ পেয়েছে। কেবল এক জনের প্রেমভিজ্ঞতা নয়, প্রেমের জন্য পথিক কবি হাজার হাজার বছরের পথ পর্যটন করেন। তাকে তাই চিরপথিক বলে মনে হয়, পথ চলাতেই তার আনন্দ। সমস্ত বিশ্বের রূপ মাথুরীকে বিচিত্র প্রতীকের মারফতে উপলব্ধি করে, কখনও তিনি রূপ দক্ষ হয়েছেন, কখন ও বা গুনিব্যক্তনার মধ্য দিয়ে, রূপ লোকের আভাস ইঞ্জিতের সাহায্যে এমন এক অধরার সন্ধান পেয়েছেন যা বাক্য মনের অগোচর। 'ধূসর পাওলিপি', 'বনলতা সেন', 'মহাপৃথিবী', 'সাতটি তারার তিমির' 'রূপসী বাংলা' - কাব্যে তার মনের স্বরূপ ও বাক্য রীতির অভিনবত্ব কুটে উঠেছে। জীবনানন্দ উত্তর রবীন্দ্রনাথের ভাব ধারার সর্বশ্রেষ্ঠ প্রতীক।

দৈনিক গভীরে অভিজ্ঞ করে বিদেশের অনুভবনায় সমান সতেজ অমিয় চক্রবর্তীর কাব্য কবিতা। ভারতবর্ষকে এপার আর মার্কিন মুলুককে ওপার ধরে নিয়ে অজস্র কবিতা রচনা করেছেন অত্যন্ত স্বাক্ষরশৈলী। আন্তর্জাতিকতার স্পষ্ট প্রমাণ আছে তার কাব্যে -

“ অন্তর্জাতিক মন শিকড়ে মাটিকে আঁকড়ে থাকে যে মাটি এ বুক আজো বাংলা পার্শ্বি। ”

অথবা “বহুপথ এসেছি তো বস্টনে বাঙ্গালি দূরবাসী।

দ্বিতীয় মহাযুদ্ধ মানুষের জীবন ও জীবিকা, শরীর ও মন সর্বোপরি আত্মাকে করে দিয়েছিল বিধ্বস্ত। গ্রামের প্রতি একটা টান থাকে সত্ত্বেও শহরে থাকার দরুণ নাগরিক জীবনের কদর্য কাদাচার ৫ মনুষ্যের উপায়হীন অসহায়তা চোখ টেনেছিল কবি অমিয় চক্রবর্তীর। গ্রামীণ সুস্থতায় কবির ফিরে যাবার ইচ্ছে আছে কিন্তু নাগরিক জীবনের আনুপূর্ণ চিত্রণ আছে তাঁর কাব্যে। বহু কাব্যের বহু কবিতায় ছড়ানো তার চিত্র। যেমন-

'ধনিকের নখ করে এখানে ও প্রাণের মর্গে দাগা।'

কিংবা

'মধ্য মার্কিনে আছি মিসিসিপি পারে।'

এই একাকিত্বই চরম যন্ত্রণা। তাই গ্রাম নয় নগরের চিত্রায়ণ।

স্বপ্নবাদী কবি অভিধায় অভিহিত সুধীন্দ্রনাথ' দস্ত কিন্তু শেষ পর্যন্ত স্বপ্নস্থায়ী জীবন ও পৃথিবীর বাহিরে চিরন্তনত্বে বিশ্বাসী হয়ে উঠেছিলেন। 'শাশ্বতী' কবিতায় তাই কবির স্বীকারোক্তি-

'একটি কথার দ্বিধা ধরথরে চুড়ে ভর করেছিল - সাতটি আমরাবতী

একটি নিমেষ দাঁড়াল সরণ জুড়ে

খামিল কালের চিরচঞ্চল গতি।'

সুখীন্দ্রনাথ স্বীকার করেছিলেন অন্তত পক্ষে আমার লেখায় আধুনিক যুগের স্বাক্ষর সুস্পষ্ট। এক বহুযুগের পরিমণ্ডলে নিজেকে অবস্থিত করে কাব্য রচনায় ব্রতী হয়েছিলেন কবি। একদিকে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের ভয়ংকর অবক্ষয়, অন্যদিকে হিরোসিমা নাগাসাকির পরমানু বিস্ফোরণ, ব্যাপক কালোবাজারি, মুদ্রাস্ফীতি, নারী নির্যাতন, মনুষ্যত্বের নিপীড়ন, সানফ্রান্সিসকোর সম্মেলন ও তৎপরবর্তী অবক্ষয়ী প্রভাব এসব কিছু মিলে মিশে এই যুগকে Wast Land এ পরিণত করেছিল। ঐ যুগযন্ত্রনা নিয়েই কাব্য রচনায় ব্রতী হন সুখীন্দ্রনাথ। বহু নাস্তি চেতনার মাঝে কাল চেতনাকে স্বীকার করেছেন কবি। তাঁর কাছে কাল হল রুঢ় বাস্তব। যার প্রভাব অস্বীকার করার ক্ষমতা মানুষের নাই। তবে তাঁর ভাবনায় কাল হল পরিবর্তনশীল - যার প্রভাবে ফুগবদল ঘটে, বদল ঘটে মানুষের মানসিকতার ও। কাল তাই কবির কাছে শত্রুরূপে প্রতিঘাত।

‘শত্রু নয় নিষ্ফলতা,  
শত্রু নয় আবশ্যিক ব্যাধা  
তুমু তুমু নিরপেক্ষ কাল  
মহাকাল।’

‘প্রথমা কাব্য গ্রন্থ দিয়ে শুরু করে ‘নতুন কবিতা’ কাব্যগ্রন্থে শেষ হয়েছে প্রেমেন্দ্র মিত্রের পথ চলা। চতুর্থ কাব্যগ্রন্থ ‘সাগর থেকে ফেরা’ কবির কবি স্বভাবের বাহক। একদিকে নগর জীবনের চিত্রায়ণ অন্যদিকে রোমাণ্টিকতা দুই প্রান্তে দুই বৈশিষ্ট্য এই কাব্যে এসে ধরা দিয়েছে।

বিশ্বযুদ্ধোত্তর আর্থ-সামাজিক ও রাজনৈতিক গুণ অংকন করেছেন কবি। পুরোনো বিশ্বাসবোধের অপমৃত্যু, সাজানো সংস্কারের কেবল করে পড়া, স্বপ্ন দেখা দিনগুলির জন্মলয় প্রাপ্তি প্রেমেন্দ্র মিত্রকে ব্যাধিত করে তুলেছিল। ভালো-মন্দে ঘটেছে মিশ্র সমবায়। কিছু মনে গৈথে থাকে গ্রামীণ সংস্কৃতি -

‘এই তো সেদিন, তব যেন অনেক অনেক দূর  
অনেক শিশির ঝরে গেছে  
তাড়িয়ে গেছে কত না রৌদ্রের।’  
কিন্তু চোখের সামনে স্পষ্ট  
‘রাঙা পেতে মেলেছে ঢের রং বেরং এক টাট।’

অর্থাৎ গ্রাম ও শহরের তুলনামূলকতা আছে। এবং শেষে কবির বিশিষ্ট অনুভূতি -

‘তবু যেন জংলা আদিমজলা  
জুড়ে আছে আজো সুকের তলা।’

তিরিশের অন্যান্য কবিদের কবি ভাবনা থেকে স্বতন্ত্র বুদ্ধদের বসু। আধুনিক নগরমনস্ত পুরুষের প্রেম বুদ্ধদেব বসুর কবিতার প্রধানতম বিশেষত্ব। ফ্রান্সের তন্ত্র ও আধুনিক জীবন সংগ্রাম - এই দুয়ে মিলে বুদ্ধদেব বসুর প্রেম কবিতার অঙ্গ সঞ্জ্ঞা। বুদ্ধদেব বসু মানে শরীর, যে শরীর নগ্ন নারীত্বের, যে শরীর পুরুষের কামনা উদ্দেশ্যের, যে শরীর রক্ত মাংসের এবং প্রেমের আরোক্তিম উদ্বোধনে। কহাবর্তী বুদ্ধদেবের স্বপ্নের তিলোত্তমা যার শরীর তৈরী করেন স্বপ্নের রূপ নির্মাণে। শরীর ও মনের দ্বন্দ্ব তাই তাঁর কাব্যের প্রতিটি ছন্দে। ব্যক্তি স্বাতন্ত্র্যবাদী উচ্চারণে দৃঢ় প্রত্যায়ী কবি বুদ্ধদেব। জগতের ও জীবনের সৌন্দর্যের প্রতি ধ্যান গম্ভীর দৃষ্টিপাত ঘটিয়ে কাব্যে তার রূপ ফোটানো ছিল বুদ্ধদেব বসুর বিশিষ্ট কারুকৃতি। শৈলীর ক্ষেত্রে তৎসম শব্দকে উপেক্ষা করে কবি লোকজ উৎস থেকে শব্দ চয়ন করেছেন। কথ্য বাক্যরীতির চলিত ভাষা ও শব্দকে অধিক গুরুত্ব দিয়েছেন। কাব্যে বেছে নিয়েছেন মাত্রাবৃত্ত ও অক্ষরবৃত্তের জটিল ছন্দ জাদু। প্রচলিত শব্দ ব্যবহারে প্রেমের সাধারণ তথা ইন্দ্রিয় ঘন রূপ ফুটিয়ে তোলেন বুদ্ধদেব -

‘তোমার গলার স্বর, ছেঁড়া ছাড়া কথার টুকরো  
তোমার চুখের আলো, গোল করে তোলা ঠোঁট দুটি।’

পাশ্চাত্য কবি এলিয়টের প্রভাবে প্রভাবিত ছিলেন বিষ্ণু দে । ভারতবর্ষে তৎকালীন রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক পটভূমির বিশ্লেষণ করার পাশাপাশি কবি অতীত পৃথিবীর দিকে যেমন দৃষ্টি দিয়েছেন তেমনই ভবিষ্যৎ সম্পর্কে ও হয়েছেন চিন্তিত । আধুনিক জীবনযাপন ও গ্রানিময় অভিবাসনা কবিকে বহুনিষ্ট পৃথিবীর ক্রেসকুটিল জীবনের পাশে দাঁড় করিয়ে দিয়েছিল । তাই বিষ্ণুদের কাব্যে রোমান্টিক আবহ নেই । আছে কেবল বিশৃঙ্খলিত পৃথিবীর যথাযথ রূপ নির্মাণ । সমাজ চৈতন্যের কবি অজয় গানি এবং সীমাবদ্ধতার মাঝেও হারিয়ে ফেলেননি জীবনের যথাযথ মূল সন্ধানটিকে ।

অতএব, উপসংহারে বলা যায় চর্যাপদ থেকে আমাদের কাব্যসাহিত্যের যাত্রা শুরু হয়েছে । এই প্রেক্ষাপটে ১০০০ খ্রিষ্টাব্দ থেকে ২০০০ হাজার খ্রিষ্টাব্দ পর্যন্ত সময়কে বিবেচনা করলে বাংলা কবিতা এক বছরের অভিজ্ঞতায় হ্রস্ব হয়ে উঠেছে । এই এক হাজার বছর ধরে বহু সৃষ্টিশীল কবির কবিতা দিয়ে বাংলা কবিতার ইতিহাস পরিপূর্ণ হয়ে উঠেছে এবং বাংলা কবিতা বহু অভিজ্ঞতা, বিবর্তন ও উল্লেখযোগ্য ঝাঁকের মধ্য দিয়ে একবিংশ শতাব্দীতে এসে দাঁড়িয়েছে । এই হাজার বছরের বাংলা কবিতাগুলি বাংলা সাহিত্যের ইতিহাসকে যেমন সমৃদ্ধতর ও সুসমামতিত করেছে তেমনই এই কবিতাগুলি বাংলা সাহিত্যের অমূল্য সম্পদরূপে আজও পরিগণিত হচ্ছে এবং আগামীতে ও হবে ।

উৎস :-

- ১) নেট ও স্টেট (Success Key) : - মিশ্র-মিশ্র ।
- ২) 'হাজার বছরের বাংলা কবিতা' - অক্ষয়কুমার শিকদার ।
- ৩) 'বাংলা সাহিত্যের সম্পূর্ণ ইতিবৃত্ত' - ডঃ অসিত কুমার বন্দোপাধ্যায় ।

\*\*\*

## শিক্ষামূলক ভ্রমণে 'ডাউকী'

ডঃ রুশা পাল  
সহকারী অধ্যাপিকা  
বাংলা বিভাগ

'Travelling is a part of Education'- ভ্রমণ শিক্ষার এক অঙ্গ । তাই সরকার ভ্রমণের খাতে সরকারি কলেজগুলোতে অর্থ প্রদান করে থাকে । সরকারি নির্দেশ ও অর্থানুকূলে এবং WEST Silchar College কর্তৃপক্ষের ব্যবস্থাপনায় ২০১৭-২০১৮ শিক্ষাবর্ষে শিক্ষামূলক ভ্রমণে যাওয়া হয়েছিল ছাত্রছাত্রীদেরকে নিয়ে । ১০ মার্চ ২০১৮ ইং, সকাল ১০টা বেজে ৫০ মিনিট । কলেজ প্রাঙ্গন থেকে ৩১ জন ছাত্রছাত্রী নিয়ে আমরা তিনজন শিক্ষক-শিক্ষিকা ও একজন অফিস কর্মী যাত্রা করলাম পার্শ্ববর্তী মেঘালয় রাজ্যের শৈল শহর শিলং এর উদ্দেশ্যে । প্রাকৃতিক সৌন্দর্যে ভরপুর অতুলনীয় এই শহরে যতবার যাওয়া যায় ততবারই নতুন মনে হয় । প্রকৃতির মনমোহিনী আকর্ষণে নিজেদের নতুন করে খোঁজে পাওয়ার অবকাশ মেলে । তাইতো ইউরোপীয়ান ঔপনিবেশিকগণ এর নামকরণ করেন 'Scotland of the East'.

শিলং । মেঘালয়ের রাজধানী । মেঘালয়=মেঘ+আলয় । মেঘের আলয় অর্থাৎ বাসস্থান নামটি মনে করলেই চোখের সামনে ভেসে ওঠে সাদা-কালো মেঘের আসা যাওয়া পথ চলতে চলতে হঠাৎ ঝকঝকে রোদের মাঝখানে

Printed by



**Pappu Offset & Computers**

P.O. Barjatrapur, Dist. - Cachar, Assam, 788110

+91 96135 41556 / +91 86383 07855

pappulaskar622@gmail.com

ISBN NO : 978-93-5196-685-2



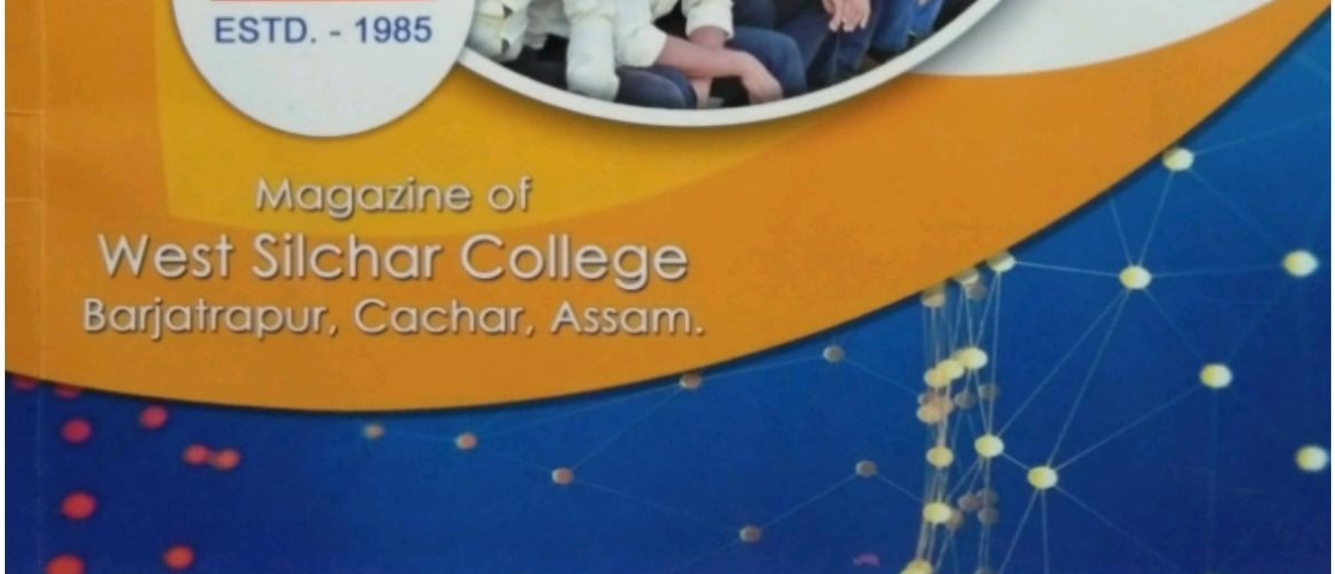
978-93-5196-685-2

# West Wind

Session  
2017-18



Magazine of  
West Silchar College  
Barjatrapur, Cachar, Assam.





Printed by,



**Pappu Offset & Computers**

P.O Barjatrapur, Dist Cachar, assam, 788110

+91 98135 41556 / +91 86383 07855

pappulaskar822@gmail.com

ISBN NO : 978-93-5196-685-2



978-93-5196-685-2

## শিক্ষামূলক ভ্রমণে 'ডাউকী'

ডঃ রুশা পালে  
সহকারী অধ্যাপিকা  
ব'লো বিভাগ

'Travelling is a part of Education'- ভ্রমণ শিক্ষার এক অঙ্গ। তাই সরকার ভ্রমণের খাতে সরকারি কলেজগুলোতে অর্থ প্রদান করে থাকে। সরকারি নির্দেশ ও অর্থানুকূলে এবং WEST Silchar College কর্তৃপক্ষের ব্যবস্থাপনায় ২০১৭-২০১৮ শিক্ষাবর্ষে শিক্ষামূলক ভ্রমণে যাওয়া হয়েছিল ছাত্রছাত্রীদেরকে নিয়ে। ১০ মার্চ ২০১৮ ইং, সকাল ১০টা বেজে ৫০ মিনিট। কলেজ প্রাঙ্গন থেকে ৩১ জন ছাত্রছাত্রী নিয়ে আমরা তিনজন শিক্ষক-শিক্ষিকা ও একজন অফিস কর্মী যাত্রা করলাম পার্শ্ববর্তী মেঘালয় রাজ্যের শৈল শহর শিলং এর উদ্দেশ্যে। প্রাকৃতিক সৌন্দর্যে ভরপুর অতুলনীয় এই শহরে যতবার যাওয়া যায় ততবারই নতুন মনে হয়। প্রকৃতির মনমোহিনী আকর্ষণে নিজেেকে নতুন করে খোঁজে পাওয়ার অবকাশ মেলে। তাইতো ইউরোপীয়ান ঔপনিবেশিকগণ এর নামকরণ করেন 'Scotland of the East'.

শিলং। মেঘালয়ের রাজধানী। মেঘালয়=মেঘ+আলয়। মেঘের আলয় অর্থাৎ বাসস্থান নামটি মনে করতেই চোখের সামনে ভেসে ওঠে সাদা-কালো মেঘের আসা যাওয়া। পথ চলতে চলতে হঠাৎ ঝকঝকে রোদের মাঝখানে

মেঘদূতের অপারলীলা। চমকে উঠি যখন দেখি চোখের সামানটা ঝাপসা হয়ে গেছে মুহূর্তে সাদা ধোঁয়ার মতো কুয়াশায়। সত্যিই এক অপূর্ব অনুভূতি! প্রকৃতির লীলা নিকেতন এই মেঘালয়। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপক তথা ভাষাচার্য, শিক্ষাবিদ এবং বিশিষ্ট সাহিত্যিক ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এখানে এসে মেঘালয়ে বিচিত্র লীলা দর্শন, স্পর্শন করে মুগ্ধ হয়েছিলেন, তাঁর অনুভূতি প্রবণ মনের সৌন্দর্য এবং গভীরতার সঙ্গে ভারতীয় স্বাধীনতা ঘটিয়ে রাজ্যের নামকরণ করেন মেঘালয়। সার্থকনামা এই রাজ্য মেঘালয়। এখানে মেঘ আপন মনে আপন তানে, আপন ছন্দে বিরাজ করে। আপন আলয়ে স্বচ্ছন্দ বিহারের অপরূপ প্রাকৃতিক শোভা ও লীলা দু'দৃষ্টের মানুষকে আকর্ষণ করে। মানুষ ছুটে আসে মেঘালয়ে, ছুটে আসে পাহাড়ী প্রকৃতির কোলে।

আমরাও সৌন্দর্য পিয়াসী মন নিয়ে মেঘালয়ে ছুটে এলাম। শিক্ষামূলক ভ্রমণের উপযুক্ত স্থান হিসেবে বেছে নিলাম 'শিলং' এবং 'ডাউকী' দুটো স্থানকে। ঐদিন রাত ১০টা নাগদ ছাত্র-ছাত্রীদের নিয়ে আমরা পৌঁছে গেলাম শিলং এর Lachumiere এ স্থিত 'Youth Hostel' এ, যাতে আগে থেকেই সকল বন্দোবস্ত করা ছিল। হাত পা ধুয়ে কাপড় বদল করে পথের ক্লান্তি দূর করার জন্য বিছনায় এলিয়ে পড়লাম। মিঠে মিঠে শীতের রাতে বিছনায় ঘুমে চোখ জড়িয়ে আসলেও ক্ষুধা নিবারনার্থে সবাইকেই আবার উঠে ডাইনিং হলে যেতে হলো। খাওয়া-দাওয়া সেরে ঘুমিয়ে পড়তে হলো তাড়াতাড়ি। পরদিন সকাল সাড়ে সাতটায় সকলকে তৈরি থাকতে বলা হল ভারত-বাংলাদেশ সীমান্ত আঞ্চল 'ডাউকী' দর্শনে যাওয়ার জন্য।

ডাউকী জায়গাটিকে বেছে নেওয়ার তিনটি কারণ রয়েছে- (১) ভারত-বাংলাদেশ মৈত্রী সীমান্তে 'ডাউকী তামাবিল' (২) 'বরহিল' নামক বিখ্যাত জলপ্রপাত এবং (৩) এশিয়ার পরিষ্কারতম গ্রাম 'মাউলিননং' (Mawliynnong)।

মেঘালয়ের ওয়েস্ট জয়ন্তীয়া হিলস জেলার একটা ছোট সীমান্ত শহর এই ডাউকী। এর নিকটতম শহর হলো ভারতবর্ষের শিলং এবং বাংলাদেশের সিলেট। ডাউকী থেকে সিলেটের দূরত্ব মাত্র ৫৫ কিঃমিঃ আর শিলং-এর দূরত্ব ৭০ কিঃমিঃ। ছোটগাড়ীতে প্রায় ২<sup>১</sup>/<sub>২</sub> ঘন্টা সময় লেগেছে ডাউকী পৌঁছতে। এই আড়াই ঘন্টার পথ চলাতে প্রকৃতির নানা দৃশ্য চোখে পড়েছে। ছাত্র-ছাত্রীদের অনেক প্রশ্নের উত্তর দিতে দিতে এবং তাদের আন্দোলজ্বল মুখের নানান কিচির-মিচির শুনতে শুনতে একসময়ে গাড়ী একটা জায়গায় ছোট একটি দোকানের সামনে থামল। সবাই মিলে চানাচুর, চিপস, ইত্যাদি কিনে খাওয়ার পর আবার গাড়ীতে উঠে চলা শুরু হলো। গাড়ী চড়তে চড়তে দু'একজনের অসহ্য ও বোধ হতে লাগল, কেউ আবার আরো জোর গতিতে গাড়ী চালানোর জন্য বলতে লাগল। আমার আবার 'এই পথ চলাতেই আনন্দ'। গন্তব্যে পৌঁছার অপেক্ষা সকলেই করছিল। দ্বিতীয়বার গাড়ী থামল। না, এবার আর অন্য কোথাও নয়, একেবারে সীমান্ত গেটের সামনে। ডাউকী তামাবিল ভারত-বাংলাদেশ সীমান্ত গেট।

গাড়ী থেকে একে একে সবাই নেমে এল। ক্লান্তি ও শান্তির চিহ্নমাত্র নেই কারোর চোখে মুখে। সবাই বিশ্বাস্যে তাকিয়ে আছে। এই ভারত, এই বাংলাদেশে কোনো কাঁটাতারের বেড়া নেই, কোনো নদী নেই, কোনো পাহাড় নেই- কেবল চক্রে দাগানো লাইন। এপারে ভারত ওপারে বাংলাদেশ। এপারে ভারত বাদীতে মাথা উঁচু করে দাঁড়িয়ে আছে ভারতের জাতীয় পতাকা আর ওপারে বাংলার পতাকা। নরেন্দ্র মোদি আর শেখ হাছিনার মৈত্রী সম্পর্কের চিহ্নায়ক বড়ো পোস্টার। পায়ে পায়ে এগোতে এগোতে একসময়ে বাধাপ্রাপ্ত হলাম সীমান্ত পুলিশের দ্বারা, আর এগুনো যাবে না, ওদিকটা বাংলাদেশ! কেমন যেন লাগল-ওমা সে কী! যেতে পারব না ওদিক টায়।



শেষে বলে কয়ে ভদিককার মাটিতে পা দিলাম এবং মাটিতে <sup>২১</sup>ঠিকিয়ে মাথার জেয়ালাম, সবাই মিলে আরো ঝানিকখন গুথানে কাটিয়ে আমরা ডাউকীর নদীর পানে রওরানা হলাম।

নদীটি খুবই আকর্ষণীয়। এর নাম 'Wah Umngot' এতে রয়েছে 'ফটিকের ন্যায় যচ্ছ জল'। দেখতেই গ্রানটা জুড়িয়ে যায়। পাহাড়ী নদী <sup>২২</sup>শালীন উচ্চতাপতা নেই, সে শান্ত-ধীর-স্থির। পাহাড়ের পাদদেশে নদীর সৌন্দর্য আরো গভীরতা নিয়ে মনে ধরা দেয় যখন এর উপর নৌকা বিহার করা হয়। উপরন্তু বিকেলের সূর্যজের দৃশ্যটিও অপরূপ। অন্তর্গামী সূর্যের সোনালী আভার বিদ্যাপী পরশ সকলকেই মাত করে কোনো কার্পণ না রেখে। নদীতে স্রোত না থাকায় দর্শনার্থীদের জয়ের কারণ নেই জেমন। প্রত্যেকেই নদীতে সেনে পাথরে পাথরে পায়ে পায়ে চলার সুযোগটি <sup>২৩</sup>কুণ্ড ছাড়তে চায় না। জলু সাবধানতা অবলম্বন করতেই হয় কারণ পাথর পুই পিঞ্জিল, তাই পড়ে যাওয়ার ভয় অবশ্যই রয়েছে। এরই মধ্যে এমন সুন্দর মুহূর্তগুলিকে ক্যামেরায় বন্দী করতে ব্যস্ত হয়ে ওঠেই সবাই, ভাছাড়া বাংলাদেশের বিদ্রোক্তাদের কাছ থেকে আচার-পাণ্ড খাওয়া ও চলছে সমানভাবে। গ্রুপ গ্রুপ করে ছাত্র-ছাত্রীরা উপভোগ করছে প্রকৃতিকে। কাঁকে কাঁকে জানবার আগ্রহে নানা প্রশ্ন ও কুণ্ডে ধরছে। নদীতে চলার সময় মাঝে মাঝে ছোট ছোট মাছ পায়ের কাছে এসে আবার ভয়ে ছুট লাগাচ্ছে। এমন মনোময় পরিবেশে প্রকৃতি ও মানুষের অচ্ছেদ্য অদৃশ্য সম্পর্কে মনের সকল দৈন্য ধুয়ে মুছে পরিষ্কার ও নির্মল হয়ে গেছে। 'Wah Umngot'- এর উপরে তৈরি সেতুটির মাহাত্ম্য অনেক, এটিকে ভালোভাবে দেখার জন্য আসার সময় সেতু সহ বেশ কিছুটা পথ আমরা পায়ে হেঁটে এসেছিলাম। সেতুটি ১৯৩২ সালে ব্রিটিশ রাজশক্তির তৈরী বলে জানা যায়। কিন্তু সেতুর গায়ে দেখতে পেলাম লেখা রয়েছে ১৯৩১ সাল। সম্ভবত এটাই সঠিক বচনা কাল, এর বিশেষত্ব— এতে কোনো পিলার বা খুঁটি নেই। ঝুলন্ত অবস্থায় রয়েছে এটি। পাহাড়ের পা কেটে ভেতরে সুড়ঙ্গ মতো করে বিরাট শিকল দিয়ে টানা দিয়ে সেতুটি তৈরি হয়েছে। সেতুর পাশের রাস্তায় বড় বড় পাথরের পায়ে রয়েছে বোদাই করা পুরানো চিত্র, যা প্রাচীন কালের সাক্ষ্য বহন করে দণ্ডায়মান আজও।

সীমান্ত দর্শনে যাওয়ার পথে 'Riwai' গ্রামে রয়েছে 'Living Root Bridge' এটি দেখার সৌভাগ্য হয়েছিল আমাদের। পাহাড় কেটে কেটে সিঁড়ি। সিঁড়ি দিয়ে নামতে নামতে যখন ব্রিজের অদূরে পৌছলাম তখন বেন প্রকৃতির এই লীলা নিকেতনে হারিয়ে গেলাম আমরা। স্পর্শ করতে চাইলাম এর অন্তরের স্পন্দনকে। কেমন একে অপরের হাত ধরে দৃঢ় সেতু বন্দন করেছে! আহা! চোখ ফেরানো যায় না, 'ব্রিজে দাঁড়াবেন না', '-পাছে হাত দেবেননা', 'পাথরে বসবেন না',- বারবার সাবধান করে দিচ্ছেন কর্তৃপক্ষ। কিন্তু তাতে তো আর প্রকৃতি উপভোগে ভীটা পড়তে পারে না। এদিকে- ওদিকে, উপরে নীচে, সিঁড়িতে-বড়ো পাথরে জলের ধারে সর্বএই বিচরণ করেছি প্রকৃতি-কন্যার মতো প্রায় কুড়ি মিনিট ধরে। কারোর যেন পথ ভুল না হয়, কেউ বেন ছুটে না যার সেদিকেও সতর্ক দৃষ্টি রাখতে হয়েছে। পূর্ব নির্দেশ মতো বাঁশি বাজিয়ে সবাইকে জড়ো করে 'Living Root Bridge' বা জীবন্ত মূলের সেতুকে বিদায় জানিয়ে সেখান থেকে ফিরে এলাম।

নভেম্বর থেকে মার্চ-এপ্রিল মাসই ডাউকী বেড়ানোর উপযুক্ত সময়। কেননা তখন বৃষ্টির প্রকোপ কম থাকে। নদীতে হটাচলা বা নৌকাবিহার, বড় বড় পাথরে সঞ্চরনের সুযোগ থাকে বেশি। বর্ষাতে নৌকাবিহার হয়ে ওঠে না। পাহাড়ী নদীর মেজাজের ও কোন ঠিক থাকে না সে সময়। তাই সেদিক দিয়ে আমাদের ভ্রমণ কালটা উপযুক্তই ছিল। কেবল Borhill Falls এর শোভা দর্শন থেকে বঞ্চিত রইলাম। তবু কোনো আপশোস না রেখেই বলতে পারি 'Umngot' নদীর মুক্তার ন্যায় জলের শোভা, বাংলাদেশ-ভারতবর্ষ মৈত্রী সম্পর্কের চিহ্নায়ক সীমান্ত

অঞ্চল দর্শনের সহজ-সরল অফুরন্ত আনন্দ, অনাবিল সৌন্দর্য মণ্ডিত Living Root Bridge এবং সর্বোপরি এশিয়ার পরিচ্ছন্নতম বিখ্যাত গ্রাম 'Mawlynnong' এর স্বচ্ছতা ও অমলিনতা দর্শন করে ফিরে আসার সময় কেবলই মনে হয়েছে ধন্য আমি, ধন্য এই প্রকৃতি। সকলে যুগ্মপানে তাকিয়ে দেখতে পেলাম শ্রষ্টার আশীষে সকলের দেহ-মনে এক পরিভূক্তির স্বাদ, আনন্দের স্কুরন আর অভিজুত আমি প্রায় বাকহারা।

\*\*\*\*\*

## সময়ের ঘূর্ণাবর্তে

ডঃ মনোতোষ দাস  
সহকারী অধ্যাপক  
বাংলা বিভাগ

বড়ো এক অস্থির সময়ের স্রোতে ধাবমান  
চল্লিশ লাখ মানুষের হতাশা ক্রিষ্টে প্রাণ ;  
সংকটের ঘেরাটোপে বাঙালির আত্মপরিচয় আজ বিলীয়মান।  
প্রতিনিয়ুতি আর প্রত্যাঘাতের নির্মম বেলায়  
আত্মঘাতী শত অর্জুনের পরিবার।  
সময়টা বড়ো দুঃসময় ;  
নীরব দর্শকের ভূমিকায়।  
অথচ বারংবার -  
জাতীয় মেরু-করণে বিভাজিত হিন্দু-মুসলমান ;  
আত্মকেন্দ্রিকতার মোহজালে নিস্তব্ধ বর্তমান।  
ক্ষমতার অন্তবিহীন যীতাকলে তাই -  
পিষ্ট সাধারণ জনজীবন।  
বাঙালীর সত্ত্বা আজও শূন্য ভাসমান-  
প্রশ্ন আমার  
হে দুর্বার  
কলঙ্কিত নয় কি শ্রষ্টার সর্ববৃহৎ সংবিধান ?

২০১৮ সাল

\*\*\*\*\*



# WEST WIND



Session  
2019-20 & 2020-21

A Magazine of  
**West Silchar College**  
P.O. Barjatrapur, Cachar, Assam.

## প্রেমেন্দ্র মিত্র : পিসিমা সিরিজের গল্প

ড. রুণা পাল  
সহকারী অধ্যাপিকা  
বাংলা বিভাগ

পারিবারিক-সামাজিক পরিসরে মানুষ বিবিধ সম্পর্কে পরস্পরের সাথে সম্পর্কিত হয়। আর সেই সম্পর্কের সূত্র ধরেই নির্বীত হয়ে যায় স্নেহ-ভালোবাসা-প্রীতি এবং কিছু কর্তব্যবোধ, কিংবা ঈর্ষা-নিন্দা-সমালোচনা এবং শত্রুতার সম্পর্কও। এক বিশেষ সম্পর্কসূত্র ধরেই আমরা আমাদের বর্তমান আলোচনাটিকে এগিয়ে নিয়ে যেতে চাই। পারিবারিক পরিসরে মাতৃস্থানীয়া সম্পর্কে মায়ের পরেই মাসীমা কিংবা পিসিমার স্থান। মুষ্টিমেয় কিছু মানুষকে বাদ দিলে প্রত্যেক মানুষের জীবনেই কম-বেশী মাসীমা-পিসিমার স্নেহ-ভালোবাসা-কর্তব্যের ছোঁয়া পাওয়া যায়। আর এর ছায়াপাত ঘটে আমাদের কথাসাহিত্যেও।

কথাসাহিত্যের অন্যতম জনপ্রিয় প্রকাশ ছোটগল্পে। সহজ-সরল জীবনযাত্রার ক্ষণিক উদ্ভাসে ছোটগল্প হয়ে ওঠে জীবনের সবচেয়ে কাছের শিল্প। এতে আড়ম্বর বা ঘনঘটা না থাকায় চরিত্ররা হয়ে যায় একান্তই ঘরোয়া। চরিত্রের ছোট ছোট সুখ-দুঃখ, আনন্দ অনুভূতি তাই মিলেমিশে একাকার হয়ে যায় পাঠকের সঙ্গে। ফলে এর অপ্রধান চরিত্রগুলোও অনেক সময় দাগ কাটে মনে। এমনি কিছু চরিত্র প্রেমেন্দ্র মিত্রের গল্পের পিসিমারা। তাঁর বেশ কয়েকটি গল্পে এই পিসিমাদের সাক্ষাৎ পাওয়া যায়। 'শবযাত্রা', 'পাশাপাশি', 'হয়তো', 'কুয়াশায়', 'পরভব', 'লাল তারিফ', 'দিবাস্বপ্ন', 'জনৈক কাপুরণ্ণের কাহিনী', 'নতুন বাসা' প্রভৃতি গল্পগুলোকে এ প্রসঙ্গে চিহ্নিত করা যায়। এই গল্পগুলিকে পিসিমা সিরিজের গল্প বলে আখ্যায়িত করা হয়েছে।

চরিত্র নির্মাণ দক্ষতায় কথাশিল্পীর বিশিষ্টতা সূচিত হয়। সেদিক থেকে দেখতে গেলে প্রেমেন্দ্র মিত্রের চরিত্র নির্মাণ ক্ষমতা অপারিসীম। বাইরে-ভিতরে মিলিয়ে তিনি চরিত্রকে ফুটিয়ে তোলেন সাধারণ-স্বাভাবিক অথচ গভীরভাবে। প্রধান চরিত্র তো বটেই, অপ্রধান চরিত্রগুলিও তাঁর হাতে নবতর ব্যঞ্জনা ফুটে ওঠে। পিসিমা চরিত্রগুলোকে সেই পর্যায়েই বলা যেতে পারে। এদের গুরুত্ব যথেষ্টই রয়েছে গল্পে। প্রধান চরিত্র, পারিপার্শ্বিক কাহিনি, ব্যঞ্জনা সৃষ্টিতে চরিত্রগুলোর মূল্য ধরা পড়ে নানাভাবে।

রবীন্দ্র পরবর্তী ছোটগল্পকারদের মধ্যে সর্বতোভাবেই অনন্য প্রেমেন্দ্র মিত্র। তাঁর ছোটগল্প রচনা কল্লোলীয়া যুগে শুরু হয়ে চলেছিল দীর্ঘকালব্যাপী। যুগপ্রেক্ষাপট, যুগমানসিকতাকে সঙ্গে নিয়েও তাঁর গল্প হতে পেরেছে নবতর স্বাদে-রূপে-গন্ধে রসে শিল্পিত। সমকালীন গল্পকারদের তুলনায় তিনি উজ্জ্বল এবং স্বতন্ত্রতার অধিকারী হতে পেরেছেন আপন অভিজ্ঞতা, ব্যক্তিত্ব, রসবোধ এবং শিল্পীসুলভ অনুভূতির সহযোগে। তাঁর ছোটগল্পের জনপ্রিয়তা এবং শৈল্পিক

অভিনবতার এক বিশেষ দিক- চরিত্র চিত্রণ। পিসিমা সিরিজের গল্পগুলিতে বিদ্যুত পিসিমাদের বৈচিত্র্যতাকেই আলোচ্য প্রবন্ধে তুলে ধরার প্রয়াস নিয়েছি। প্রথমেই আলোচনায় নিয়ে আসছি 'হয়তো' গল্পটিকে। গল্পটি 'পুকুল ও প্রতিমা' গ্রন্থে প্রকাশিত হয়েছিল ১৯৩২ খ্রিস্টাব্দে। গল্পটি প্রেমেন্দ্র মিত্রের কয়েকটি বিশেষ গল্পের মধ্যে একটি। এতে দুটো স্তর রয়েছে - প্রথম স্তর, এক গভীর দুর্যোগের রাতে একটি অসমান্ত পুল থেকে একটি মেয়ের পড়ে যাওয়া, পরে কথক ও তার স্বামীকর্তৃক উদ্ধার। দ্বিতীয় স্তরটি - নর নারী দুটির চলে যাওয়ার সময়ের কথোপকথনের জের ধরে কথকের মনে আত্মনা থেকে গড়ে ওঠা কাহিনি; যেখানে আমাদের অদেখিত চরিত্র পিসিমা আছেন।

এই পিসিমা চরিত্রটি অদ্ভুত। বিয়ের পর লাভণ্য যখন প্রথম মহিমের বাড়ি আসে তখন পিসিমাকে প্রণাম করার কথা বলে মাধুরী, লাভণ্য পিসিমাকে দেখে শিউরে ওঠে। লেখক বলেছেন -

"লাভণ্য দেখিল। দেখিয়া বুঝি অজ্ঞাতে একটু শিহরিয়া উঠিল।

শকুনির মতো শীর্ণ বীভৎস মুখের কানা একটি চোখের ভয়ংকর দৃষ্টি দিয়া মূর্তিমতী জরা যেন তাহাকে বিদ্ধ করিতেছে।" (১)

সেদিনের কথা বাদ দিলেও পরেও দৈবাৎ পিসিমার সামনে পড়লে কিংবা চোখাচোখি হলে লাভণ্যের বুকের ভিতরটা হিম হয়ে যেত।

একদিনে লাভণ্য তার শ্বশুর বাড়ি অর্থাৎ নিয়োগীদের সাতমহলা দালান বাড়ির সম্পর্কে অনেক কিছুই জেনে গেছে। এই পোড়োবাড়ির অধিকাংশ ঘরগুলোই অব্যবহার্য পরিত্যক্ত, চারধারে আগাছার জঙ্গলে ঘেরা, মানুষের পরিবর্তে চামচিকার রাজত্ব। চারজন লোক অপেক্ষাকৃত ভালো তিনটি ঘরে বাস করে। বিকট দর্শন পিসিমার চরিত্র অদ্ভুত এই ভুতুড়ে পোড়োবাড়ির পরিবেশের মতোই। একই সঙ্গে পোড়োবাড়ির মত রহস্যময়ীও। সমস্ত গল্পে তিনি একটি কথাও বলেননি। অস্বাভাবিক জীবন যাপনে অভ্যস্ত পিসিমা যে ঘরে থাকেন সেই ঘরে কারোর প্রবেশাধিকার নেই, অন্ধকার কোণের ঐ ঘরটিতে সারাদিন তিনি একা একা কী যে খুটখাট করেন তা জানার কোনও উপায় নেই। একদিন রহস্যময়ী মাধুরী জোর করে লাভণ্যকে নিয়ে পিসিমার বন্ধ ঘরে প্রবেশ করে।

ঘরটি অন্ধকার। আর পিসিমা এতে ছোট বড় বাক্স, পেঁটরা, সিন্দুক, বাসন-কোসন, কাপড়-চোপড় ইত্যাদিতে ছাদ পর্যন্ত বোঝাই করে রেখেছেন। আর শুধু তাই নয়, সেকালের অনেক দামী দামী গয়না ইত্যাদিও জমা করে রেখেছেন তিনি। মাধুরী একের পর এক বাক্স, পাত্রের পর পাত্র মেঝেতে উপুড় করে ফেলছিল আর লাভণ্য ভয়ে সেখান থেকে বের হওয়ার জন্য বলছিল। কারণ লাভণ্য জানে পিসিমা এসে গেলে আর উপায় নেই, হলোও তাই। পিসিমা এলেন এবং হিংস্র শাপদের মতো তাদেরকে দেখে কোন কিছু না বলে দরজা বন্ধ করে দিলেন বাইরে থেকে।

মৃত্যুর প্রতীক্ষায় দিন গুনছে যে বৃদ্ধা সে গহনা, টাকা, মোহর, মণিরত্ন দিয়ে কী করবে? এই প্রশ্ন জাগে আমাদের মনে - উত্তর অবশ্যই এক রকম করে মিলে যায় যখন জানতে পারি ---

"এই প্রাচীন লুপ্তপ্রায় পরিবারের সমস্ত সম্পদ বৃদ্ধা বুঝি তাহার ঘরে সঞ্চিত করিয়া রাখিয়াছে। সেই সম্পদ আগলাইয়া ডাইনির মতো সে দিনরাত্রি বসিয়া থাকে।" (২)

লাভণ্য শ্বশুর বাড়িতে এসে শ্বশুর-শাশুড়ি কাউকে পায়নি, সে স্থান পিসিমা নিতে পারতেন। কিন্তু অসুস্থমনা, ডাইনি সদৃশ, শকুনির মতো বীভৎস দর্শন পিসিমা ভয়ংকরী হয়েই রইলেন। তার অন্তরে রেহ-মায়া-মমতা কর্তব্যের কোন বালাই নেই। তাই মহিম যখন লাভণ্যকে নিয়ে যায় টেনে, পিসিমা তখনও চূপই রইলেন, যা গল্পের পরিবেশ, মানসিকতা ইত্যাদি সম্পর্কে খুবই মানানসই। এরকম অদ্ভুত-অস্বাভাবিক চরিত্র বাংলা সাহিত্যে বিরল এবং অদ্বিতীয়। এ প্রসঙ্গে অনিন্দিতা বন্দোপাধ্যায়ের মন্তব্যটি উদ্ধৃত করে এ গল্পের পিসিমা চরিত্রের আলোচনায় ইতি টানছি। তিনি বলেছেন-

" 'হয়তো' " গল্পে এই আবহ বা পরিবেশকে রহস্যপূর্ণ করে তুলতে লেখক বিশাল 'ভগ্ন প্রাসাদের পোড়ো ঘর', 'আগাছার জঙ্গল', 'চামচিকার রাজত্ব' - ইত্যাদি শব্দগুচ্ছ ব্যবহার করেছেন। আর সেই পরিবেশকে আরো ভয়ানক করে তুলেছে পিসিমার 'শকুনির মতো শীর্ণ বীভৎস মুখের কানা একটি

চোখের ভয়ঙ্কর দৃষ্টি', যে দৃষ্টি দিয়ে সে হিংস্র শ্বাপদের মতো চেয়ে থাকে। এক বাক্যের এই প্রতীকী চিত্রকল্পটি ব্যবহার করে লেখক এক মুহূর্তেই একটি চরিত্রকে উদ্ভাসিত করে তুলেছেন পাঠকের কাছে। পিসিমা চরিত্রটির বাইরের রূপটি শুধু নয়, চরিত্রের অন্তর্লীন সত্য রূপটিও জীবন্ত হয়ে উঠেছে এই চিত্রকল্পের মধ্য দিয়ে। দর্পনের মধ্য দিয়ে মুখটিকে যেন দেখা হচ্ছে তাই মুখের বাহ্যিক রূপের আড়ালে একটি অন্তর্গুঢ় রূপের প্রতিফলন ঘটেছে।"<sup>(৩)</sup>

তবে শকুনির মতো, হিংস্র শ্বাপদের মতো, ডাইনির মতো পিসিমা আমাদের কাম্য নয় কিংবা প্রেমেন্দ্র মিত্রের গল্পের পিসিমাদেরও একমাত্র পরিচয় নয়। এক বিশেষ গল্পের জন্যই এরকম পিসিমার সাক্ষাৎ আমরা পাই প্রেমেন্দ্র মিত্রের সৃষ্টি দক্ষতারই এক অন্যরকম নিদর্শন রূপে।

আমাদের সেকালের সমাজ ব্যবস্থায় এ রকম অনেক পরিবারই ছিল যেখানে বিধবা পিসিমারা থাকতেন। সন্তানহীন, অল্পবয়সে বিধবা হয়ে অনেক মেয়েরাই বাবার বাড়িতে কিংবা আত্মীয়দের বাড়িতে আশ্রয়ে নিতেন। প্রেমেন্দ্র মিত্রের গল্পেও রয়েছে এরকম বেশ কয়েকজন পিসিমা যারা ডাইপোদের সংসারে বয়স্কা কর্তী রূপে সংসারের দেখাশোনা করেন। 'পরাভব', 'পাশাপাশি', 'নতুন বাসা' গল্পগুলি এ প্রসঙ্গে আলোচনা করা যেতে পারে। 'পরাভব' গল্পের পিসিমা ডাইপো রমেশকে ছোট থেকে মানুষ করেছেন। রমেশের মা মৃত্যুকালে রমেশকে তার হাতেই সমঝে দিয়েছেন। সেই থেকে পিসিমা রমেশের সমস্ত ভালো মন্দের ভার নিয়েছেন এবং নিখুঁতভাবে পরম মমতায় তা করে যাচ্ছেন।

এখন রমেশ বড় হয়েছে, বিয়ে থা করেছে। রমেশের বৌ সুখমা বিয়ের পর যখন বাড়িতে এসেছে, পিসিমার প্রতি আকৃষ্ট হয়েছিল সবচেয়ে বেশি। কিন্তু ক্রমে ক্রমে রমেশের অতিরিক্ত পিসিমা-প্রীতি এবং বামুন ঠাকুরগণের পিসিমা সম্পর্কে মন্তব্য সুখমাকে পিসিমার প্রতি কিছুটা বিরাগ করেছে। সাধারণ কোন বিষয়, তুচ্ছাতুচ্ছ কাজ পিসিমার আজ্ঞা ছাড়া রমেশ করতে পারে না, এতে সুখমার আর ধৈর্য থাকে না। সে স্বামীকে প্রশ্ন করে - "এ বাড়ির কর্তা তুমি, না তোমার পিসী?"<sup>(৪)</sup> কিন্তু পিসিমার কোন কর্তৃত্বাভিমান নেই, নেই কোন দূরভিসন্ধিও। তিনি রমেশের এবং সুখমার মঙ্গলের জন্যই, তাদের সংসার সুখের, শান্তির ও ঝামেলামুক্ত থাকার জন্যই প্রয়োজনীয় নির্দেশ দিয়ে থাকেন।

সুখমা ও পিসিমার সম্পর্কও ছিল ভালো, কেবল রমেশের বোকা বোকা ব্যক্তিত্বহীন ভাব সুখমাকে পীড়িত করে। লেখক আমাদেরকে তা জানান এভাবে -

"সুখমা খারাপ মেয়ে নয়, অকারণ কলহ তাহার ভালো লাগে না ----- তবু যে সংসারে তাহার একলা গৃহিণীপনা করিবার কথা সেখানে স্বামীর এই দূর সম্পর্কের একজন আত্মীয়ের অবাধ প্রভুত্ব তাহার ভালো লাগে না, তাহার স্বামী এতটা বাড়িবাড়ি না করিলে সে পিসিমাকে লইয়া মানাইয়া চলিতে হয়ত পারিত, কারণ পিসিমার আর যাই থাক কর্তৃত্বের ভিতর কোথাও গর্ব বা কঠোরতা নাই।"<sup>(৫)</sup>

কিন্তু তবু একসময়ে সুখমার মনে পিসিমার সম্পর্কে এক অস্বস্তি সৃষ্টি হয়েছিল। আর সেই অস্বস্তির আওনে ঘৃণা দিতে গিয়েছিল বাড়ির অনেক কালের পুরনো লোক বামুন ঠাকুরগণ। রমেশের পিতামাতার মৃত্যুর পর বাড়িতে পিসিমার কর্তৃত্বটা সে সহ করতে পারত না।

রমেশ ও পিসিমার সম্পর্কে মায়ের ছেলের অভিমানের প্রকাশ দেখা যায় যখন পিসিমা গঙ্গাসাগর তীরে যেতে চান। রমেশের জন্য পিসিমার কোথাও যাওয়া হয় না। আজ বিশ বছর কাছেই থাকা কালীঘাট পর্যন্ত তার যাওয়া হয়ে ওঠে না। তাই তীরে যাওয়া ঠিক হলে নানান ছল-ছুতো যেমন, জ্বর আসা, সমুদ্রে জাহাজ ডুবে যাওয়া ইত্যাদি শোনার রমেশ। অপরদিকে পিসিমা পাখী পড়াবার মতো করে দিনে দশবার সুখমাকে সংসারের সমস্ত কাজ বুঝিয়ে দিচ্ছেন। তার অবর্তমানে সুখমার যাতে কোন অসুবিধা না হয় এবং সংসারটি যাতে ভালোভাবে চলতে পারে সেজন্য। মাতৃসুলভ দুর্গচ্ছিন্তা থেকেই পিসিমা এরকমটা করে থাকেন।

পিসিমা রমেশকে অনেকটা ছেলেমানুষ ভাবেন। তিনি জানেন তাঁর ব্যবসায়িক বুদ্ধি নেই, তাই তিনি ইটখোলার দরকার নেই। এতে রমেশ ক্ষুব্ধ হয় আর অপমান বোধ করে সুষমা ও তার দাদা। ফলে এই ছোট ব্যাপারটা কুৎসিত আকার ধারণ করতে বেশি সময় লাগেনি। সকালে ভাত খেতে না যাওয়ার কথা পিসিমা জানতে চাইলে সুষমা কোন জবাব দেয়নি। পিসিমা ঘোরপ্যাচের ধার না ধরে জিজ্ঞেস করেন, সুষমা তার উপর রাগ করেছে কি? এবারও সুষমা উত্তর দেয়নি, কিন্তু তার হয়ে বামুন ঠাকুরণ যেচে উত্তর দেওয়ায় পিসিমা অত্যন্ত অপমানিত বোধ করেন এবং ঘৃণায় কাঁঠ প্রায় হয়ে যান। পরে কোন রকমে টলতে টলতে ঘর থেকে বেরিয়ে গেলেন। সুষমার দাদাও পিসিমাকে অপমান করেছে আর আজ বামুন ঠাকুরণের কথায় সুষমার সায় আছে মনে করে ভীষণ আহত হন। তবু অযথা কথা বাড়ানো তিনি পছন্দ করেন না। তাই বলে কর্তব্য পালনে, প্রয়োজনীয় নির্দেশ দানে তিনি দৃঢ়। তাই তিনি বলেন ---

“যতদিন রমেশ আমার কাছে মত নিতে আসবে, ততদিন তার পক্ষে আমি যা ভাল বুঝি তাই তাকে আমি জানাব। আমার মত নেওয়া বা নিয়ে সে মত রাখা না রাখা তার ইচ্ছা।”<sup>(৬)</sup>

রমেশ-সুষমার সংসারে যখন তাকে নিয়ে অশান্তির বাতাবরণ তিনি টের পেলেন তখন অত্যন্ত সহজভাবে তিনি সেখান থেকে সরে যেতে চাইলেন। তিনি তার এক বোনের বাড়ি যাবার ব্যবস্থা করলেন, কিন্তু পরে সুষমারই জন্য আর সেখানে যাওয়া হয়নি। পিসিমার কোনরকম অসৎ উদ্দেশ্য ছিল না তা সুষমা ভালোভাবেই জানত। তাছাড়া পিসিমা সম্পর্কে তার দাদার মন্তব্য কিংবা বামুন ঠাকুরণের কটু শব্দ ব্যবহার সুষমার অনুমোদন পায়নি। পিসিমার মতো একজন সত্যিকারের স্নেহময়ী জননী সদৃশা নারীর অপমান তাই সুষমা কোনমতেই হতে দেয়নি। সমস্ত রকম পরিবেশে পিসিমা এই গল্পে আপন চারিত্রিক মহত্বে ভাস্বর।

এরকমই আরো এক পিসিমার দেখা পাই ‘নতুন বাসা’ গল্পে। এখানে একটি নয়, তিন-তিনটে অনাথ ভাইপোকে নিয়ে আছেন পিসিমা। গল্পটি ‘মহানগর’ গল্পগ্রন্থের অন্তর্গত হয়, পরে এটি সমস্ত গল্পের তৃতীয় খণ্ডে স্থান পেয়েছে। অনেক কষ্টে-সৃষ্টে তিনি ভাইপোদের মানুষ করেছেন। তিনি তার জন্য যেমন একটু হিসেবী, তেমনই এ সব ইতিহাস শোনাতেও বেশ একটু আগ্রহী। এর সত্যতা প্রমাণের জন্য লেখকের সাহায্য নেওয়া যায়। অমলের সম্পর্কে লিখতে গিয়ে লিখেছেন -

“তিনটি অনাথ ভাইকেই পিসিমা কোনো রকমে মানুষ করেছেন। তার বড়ো দুই ভাই সাবালক হতে না হতেই কাজে ঢুকেছে। তাদের রোজগারে ও পিসিমার হিসেবি পরিচালনাতেই এ সংসার দিন দিন উন্নতি করেছে।<sup>(৭)</sup> কিংবা “অন্যদিন হলে পিসিমা বোধ হয় এত সহজে প্রবোধ মানতেন না। -----  
-- কীভাবে তিনটি অনাথ ভাইপোকে তিনি মানুষ করে তুলেছেন, সমস্ত সুদীর্ঘ ইতিহাস হয়তো অমলকে শুনতে হত।”<sup>(৮)</sup>

অমল সবচেয়ে ছোট ভাইপো। সে কলেজে পড়ে। তিনটি ভাইপোকে নিয়ে পিসিমা অনেক ভাড়াটে থাকা একটি বাড়ির খুপরি মতো ঘরে বাস করতেন। এখন কিছুটা সচ্ছলতার মুখ দেখতে পাওয়ায় এ বাড়ি ছেড়ে অধিক ঘর সমেত পাকা নতুন ভাড়াটে বাড়িতে যাচ্ছেন।

পিসিমা তাই আজ ভীষণ খুশি, সেইসঙ্গে একটু গর্বিতও। তাই তিনি ক’দিন থেকেই অন্যান্য সব ভাড়াটীদের কাছে নতুন বাসার পুঙ্খানুপুঙ্খ বর্ণনা দিয়ে আসছেন। তার যে এখন পাঁচমিশেলি হাঘরে ভাড়াটীদের সঙ্গে আর থাকতে হবে না, স্বতন্ত্র একটি পাকা কোঠাবাড়িতে আপন মনে গোছগাছ করে থাকতে পারবেন, নোংরা নর্দমা ঘেরা স্থান ছেড়ে দস্তুরমতো ভালো রাস্তার ভদ্রপাড়ায় গিয়ে উঠবেন; এসব তার কাছে খুবই আনন্দের এবং অহংকারের বিষয় হয়ে উঠেছে। প্রতিবেশীদের একটু ঈর্ষা, একটু বিস্ময় জাগাতে পারলে তিনি খুশি হন। বাড়ি বদল করাটাকে তিনি বাহাদুরির মধ্যেই গণ্য করেন। তবে এ সব এই পিসিমা চরিত্রের একটা দিক মাত্র। মূলত তিনি একজন হিসেবী, সাবধানী, পরিপাটি এবং স্নেহময়ী নারী। তিনি সদাই ভাইপোদের সংসারের উন্নতি সাধনে ব্রতী ছিলেন। অতএব বলা যায় এই পিসিমা ভাইপোদের সংসারকে নিজের বলেই গ্রহণ করে বিরাজিতা আছেন এবং বিচক্ষণতার পরিচয় দিয়েছেন।

আবার অন্য এক পরিবেশে, অন্য এক মাত্রায় দেখতে পাই 'পাশাপাশি' গল্পের পিসিমাকে। গল্পটি প্রথমে 'মুক্তিকা' গ্রন্থের অন্তর্ভুক্ত ছিলো, পরে সমস্ত গল্প সংকলনের প্রথম খণ্ডে স্থান পেয়েছে। পাশাপাশি বাস করা দুটি পরিবারকে নিয়ে গল্পটি রচিত। বিধুবুধণ ও অমলের পরিবার। দারিদ্র্যের কারণে কম ভাড়ায় তারা একসঙ্গে বাস করে এবং দুই পরিবারের কর্তার সম্পর্ক দাঁড়ায় ভাই-ভাই এ। ছোট ভাই অমলের পরিবারে আছেন তার পিসিমা, যিনি এ গল্পের কাহিনি ও চরিত্রকে জটিলতা সৃষ্টিতে সাহায্য করেছেন এবং গল্পকে সমাপ্তির পানেও নিয়ে গেছেন।

একদিকে বিধুবুধণ ও তার স্ত্রী, যিনি মেজবৌ বলে পরিচিত - তারা নিঃসন্তান। অপরদিকে অমল ও তার স্ত্রী কাননের রয়েছে এক শিশুপুত্র। এই শিশু (খোকা) মেজবৌকে জ্যেষ্ঠ বা জ্যেষ্ঠিমা বলে ডাকে এবং মেজবৌয়ের জীষণ নেওটা, মেজবৌও তাকে খুব ভালোবাসেন। সময়ে-অসময়ে তার বায়নাও পূরণ করে থাকেন। কিন্তু একদিন খোকা অসুস্থ হলে মেজবৌ তার জন্য ওষুধ নিয়ে যান। পিসিমা খোকাকার অসুখের জন্য মেজবৌকে দোষী সাব্যস্ত করেন। তিনি মুখে মেহ দেখিয়ে মিষ্টি সুরে মেজবৌকে বলেন -

"ঐশ্বর্ষ তো দেবে মা, তবে কিনা গোড়ায় কুড়ুল মেরে আগায় জল দেওয়াটা তো আর ভাল নয়।" (৯)

মেজবৌ এর অর্থ বুঝতে পারেননি, তিনি বিস্মিত হয়ে চেয়ে রইলেন, পিসিমার কুটিল মন তাতে স্বস্তি পায়নি। তিনি স্পষ্টকরেই কথাটা বলতে চান, তাতে মেজবৌ আঘাত পেলে তার কিছু যায় আসে না। তিনি সোজাসুজি বলেন মেজবৌ খোকাকে হাঁড়ির তলানি, পাত কুড়ানি খাইয়েছে বলেই আজ খোকা এমন অসুস্থ হয়েছে। ক্রুদ্ধ বিক্রম মিশ্রিত কণ্ঠে মেজবৌ জানায় যে, ঘরে ঠিক মতো খাবার দিতে পারেন না বলেই ছেলেটি তার কাছে গিয়ে খাবারের জন্য হাঁ হাঁ করে বেড়ায়। পিসিমা একথা শুনে রাগ করেননি। কুসংস্কারাচ্ছন্ন পিসিমা তখন একেবারে মধুমাখা গলায় কথা বলতে শুরু করেন। মেজবৌকে আঘাতের পরিমাণটা তখনও কম ছিল, আসল কথাটা বলতে বাকী ছিল। তিনি মেজবৌকে রাগ করতে বারণ করেন এবং কুসংস্কারাচ্ছন্ন বাস্তবের সঙ্গে পরিচয় করিয়ে দিতে চাইলেন, তাই বলেন -

"-----বিধেতা তোমায় বঞ্চিত করেছেন, ছেলেপুলের কথা তুমি জানবেই বা কি করে বলা।" -----

-----কপালে যাদের আদর করা নেই, তাদের আদর যে সয়না কিছুতে --- শাপ হয় যে।" (১০)

জ্যেষ্ঠিমার অত্যন্ত হ্যাংলা খোকাকে দিয়ে পিসিমা মেজবৌয়ের অতৃপ্ত মাতৃহৃদয়কে যেমন টুকরো টুকরো করেছেন, তেমনি গল্পের গতিকেরও ত্বরান্বিত করেছেন।

পিসিমার কাছ থেকে আঘাত পেয়েই মেজবৌ স্বামীকে বাড়ি বদলের জন্য বলে। চরিত্র এবং কাহিনীর গতি পরিবর্তন হতে চায়। উপরন্তু অমলের চাকরি ছুটে যায়, দুবেলা খাবার জোটানোও তার পক্ষে এখন আর সম্ভব নয়। এমতাবস্থায় সম্বল কেবল পিসিমার দশটাকা মাসহারা। তাইতে কোনরকমে চলে কিংবা চলে না। কানন হাত চালায় মেজবৌয়ের রান্নাঘরে। অথচ দেমাকী কানন সামনাসামনি মেজবৌ কিছু দিলে নিতে চায় না। ঘরের বাসন-কোসন বিক্রি করেও আর সংসার চলে না এদের। তখন পিসিমা আর চুপ করে থাকতে পারেননি। একদিন খোকাকার লুচি খাওয়ার বায়নাকে কেন্দ্র করে তিনি সব ফাঁস করে দিলেন। তার ভাষায় ---

"নবাবের বেটা আবার বলে, লুচি খাব। চাল বিনে আজ হাঁড়ি চড়বে না যে রে হতভাগা। লুচি খাবে কি, তোর বাবা যে একমাসে একটা পয়সা ঠেকাতে পারেনি, সব যে এই বুড়ীর ঘাড় দিয়ে চলেছে।" (১১)

এ ভাবে পিসিমার মাধ্যমেই অমলের সংসারের চরম দারিদ্র্যের রূপটি মেজবৌ ও পাঠক জানতে পারেন। এরপর মেজবৌ নিজের সমস্ত অপমান, আঘাত ভুলে কিছু চাল এবং অন্যান্য জিনিস থালায় করে নিয়ে গিয়ে ডাক দেন পিসিমাকে। তাকে দেখে পিসিমা বিশ্বাসে নির্বাক হয়ে গেলেন, পরে কাননের কথায় চমকে উঠলেন। কাননের নাউখুড়ি করতে বারণ করে মেজবৌয়ের হাত থেকে থালাটি তুলে নেন। যে মেজবৌকে পিসিমা একদিন চরম আঘাত দিয়েছেন আজ বিপদের দিনে সেই মেজবৌই সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দিয়েছে আর পিসিমাকে তা গ্রহণ করতে হচ্ছে দারিদ্র্যের চরম কশাঘাতে জর্জরিত হয়ে। এভাবে সমস্ত গল্পেই পিসিমা চরিত্রটির গুরুত্ব, প্রয়োজনীয়তা এবং পস্থাপনায় প্রেমেন্দ্র মিত্রের দক্ষতার পরিচয় মিলে।



'কুয়াশায়' গল্পে প্রেমেন্দ্র মিত্র দুই পিসিমাকে চিত্রিত করেছেন। এটি 'নিশীথ-নগরী' গল্প গ্রন্থের একটি গল্প। এতে একজন ক্ষান্ত পিসি। অন্যজন নরেনের পিসি মোক্ষদা ঠাকরণ। দুই পিসি দুই মেরুর, দুই মাপের মানুষ। মানুষের খুঁত ধরা, পুরনো দুঃখ-বেদনাকে জাগিয়ে দেওয়া, অন্যের ভাগ্য সঘঞ্চে উপদেশে মত্তব্য করা ইত্যাদি ক্ষান্ত পিসির কাজ। তার বেশভূষা আর চরিত্রের মিল খুঁজে পাওয়া যায় না। তার পরনে পেরুরা কাপড় আর গলায় রুম্বাকের মালা, কিন্তু স্বভাবে 'সেপাই', 'ফফর দলালি' করা গোছের মানুষ। সামান্য দর্শনে অতি কম কথায় লেখক ক্ষান্ত পিসি চরিত্রটিকে জীবন্ত করে তুলেছেন। তাঁর সম্পর্কে জানা যায় -

"ক্ষান্ত পিসী বলে তিনি সাধারণত পরিচিত; কিন্তু হেঁসেলের মেয়েরা গোপনে বলে, 'সেপাই' এবং বোধ হয় অন্যায় করে না। স্ত্রী লোকটির চেহারা, ব্যবহারে, কথায়-বার্তায় এমন একটি পুরুষ জবরদস্ত ভাব আছে যা দেখলে স্বাভাবতই ভয় হয়।" (১২)

যিনি স্বভাবতই ভয় উদ্বেককারী, যাকে দেখলে সবাই ভয় পায়, যার বাক্যবাণে মানুষের মনোকষ্ট হয় সেই ক্ষান্তপিসির সব আক্ষালন শান্ত হয়ে যায় মোক্ষদা ঠাকরণের কাছে।

মোক্ষদা ঠাকরণের কর্তৃত্ব সর্বত্রই বহাল আছে। আর তার কর্তৃত্বের জন্য তাকে হিংসা করেন মনে মনে ক্ষান্ত পিসি। মোক্ষদা ঠাকরণ এ বাড়ির বয়স্কা মহিলা। বয়স্কা বলে তিনি অন্যায়-অবিচার করা কিংবা অন্যদের মনে কষ্ট দিয়ে কথা বলা মোটেই পছন্দ করেন না। বলতে হয় মোক্ষদা পিসিমা সকলের তুলনায় অনেকটা এগিয়ে ছিলেন মনের দিক থেকে। তাই তিনি তার ভাইপো নরেনের (পরপুরুষের) সামনে সরমাকে লজ্জা না করার কথাই বলেন। এ ছাড়া তার দয়া-মায়ামমতা-মানবিকতাবোধও ছিল প্রশংসনীয়। ক্ষান্ত পিসি যেখানে সরমার দুর্ভাগ্য প্রসঙ্গ টেনে এনে বলেন-

"কী কপাল করেই এসেছিলে বাছা, ফটকের মার সংসারটা ছারখার হয়ে গেল।" (১৩)

সেখানে মোক্ষদা পিসি তার সরমা নামক ভাগ্নে বৌয়ের এয়োভাগের কথা বলতে গিয়ে নিজের অজান্তে সরমার কষ্টকে জাগিয়ে তুলেছেন বুঝতে পেরে কথা ঘুরিয়ে ফেলেন। লেখক বলেছেন -

"----- হঠাৎ সঙ্কুচিত মেয়েটির সিন্দুরবিহীন সীমান্তরেখার দিকে জোখ পড়তেই বোধ হয় কথাটা পাল্টে নিয়ে তিনি বলেন, 'অত সূক্ষ্ম কাজে চলবে না মা! ----- হাত চালিয়ে নাও, হাত চালিয়ে নাও; ও খোলা টোলা একটু আধটু থাকলে আসবে যাবে না।'" (১৪)

মানুষের একটু আধটু দোষ ক্রটি একটু থাকাকে তিনি স্বাভাবিক বলেই মনে করেন। প্রয়োজনে তিনি হেঁসেলের মেয়েদের কাজে সাহায্যও করেন। তাই কুটনো কুটতে দেবী হচ্ছিল যখন সরমার তখন তিনি নিজে বটি নিয়ে বসে যান। আবার যখন দেখি সরমার আসার প্রথম রাতে সরমার শোবার ব্যবস্থা না করে নিজে শুয়ে পড়েন তখন নলিনীর কথায় লজ্জিত হন। দেখা যায় মানুষের স্বাভাবিক সুকুমার প্রবৃত্তিগুলি মোক্ষদা পিসি চরিত্রের অন্যতম বৈশিষ্ট্য। শুধু সরমার প্রতিই নন, নলিনীর মতো মুখরা, আপাত কঠিন মেয়েটির ধার মুখের অন্তরালে মেহসিক্ত মনটিকে তিনি বুঝতে পারেন। নবাগতা সরমাকে নলিনীর সম্পর্কে এ কথাটি তিনি জানিয়ে রাখেন, যাতে সরমা নলিনীকে ভুল না বুঝে। সর্বত্রই মোক্ষদা পিসির সজাগ দৃষ্টি লক্ষ্য করা যায়।

মোক্ষদা পিসির ভাইপো নরেনকে এখন প্রায়ই কলকাতায় যাতায়াত করতে হয়। সেই সুবাদে পিসির বাড়িতে এসে ওঠে। পিসি ভাইপোতে কত গল্প-হাসি-ঠাট্টা, স্মৃতিচারণ হয়। একদিন নরেন পিসিমাকে ও সরমাকে পরদের খান দিলে পিসিমা মুখে যাই বলুন মনে মনে খুশিও হয়েছেন এবং নিজে কেনার অক্ষমতাকে প্রকাশ করে ভাইপোর প্রশংসা করেন। নরেনের চিঠি কিংবা তার ঠাট্টা করে বলা অনেক কথার মধ্য দিয়ে পিসিমা সরমা সঘঞ্চে তার মনের সহানুভূতিকে প্রকাশ করেন এবং তার সম্পর্কে সচেতন হয়ে ওঠেন। আবার নরেনের কষ্টকে অনুভব করে ঘরে শোবার বন্দোবস্ত করার কথা ভাবেন। এভাবে সমস্ত গল্প জুড়ে এই মোক্ষদা পিসিমার চরিত্রটি কাহিনি নির্মাণ, চরিত্র শোবার বন্দোবস্ত করার কথা ভাবেন। এভাবে সমস্ত গল্প জুড়ে এই মোক্ষদা পিসিমার চরিত্রটি কাহিনি নির্মাণ, চরিত্র শোবার বন্দোবস্ত করার কথা ভাবেন। এভাবে সমস্ত গল্প জুড়ে এই মোক্ষদা পিসিমার চরিত্রটি কাহিনি নির্মাণ, চরিত্র শোবার বন্দোবস্ত করার কথা ভাবেন। এভাবে সমস্ত গল্প জুড়ে এই মোক্ষদা পিসিমার চরিত্রটি কাহিনি নির্মাণ, চরিত্র শোবার বন্দোবস্ত করার কথা ভাবেন।

“আর দূর দূরান্তরে যাবারই বা তোর কিসের দরকার ! এত লোকের দেশে অন্ন হচ্ছে আর তোর হয় না ?” (১৫)

এখানে সন্তানকে নিজের কাছ থেকে দূরে পাঠানোতে মাতৃসুলভ আশঙ্কা জেগে ওঠে পিসিমার মনে। তিনি নরেনের সামনে আর দাঁড়াতে পারেননি। নারী হৃদয়ের সন্তানপ্ৰীতি নরেনের মাধ্যমে মোক্ষদা পিসিমার চরিত্রে ফুটে উঠেছে। অপরদিকে অন্যান্যদের সঙ্গে তার ব্যবহারের মধ্যদিয়েও তার চরিত্রটি উজ্জ্বল হয়ে উঠেছে।

আরও কিছু গল্প যেমন ‘লাল তারিফ’, ‘শবযাত্রা’, ‘দিবাস্বপ্ন’, ‘জনৈক কাপুরুষের কাহিনী’, প্রভৃতিতেও প্রেমেন্দ্র মিত্র পিসিমার প্রসঙ্গ এনেছেন। আলাদা-আলাদা পরিবেশে, আলাদা আলাদা প্রয়োজনে চরিত্রগুলোকে মানিয়েছেন তিনি। তাই কোন গল্পের পিসিমা একটু কঠিন, কোন গল্পে একটু কোমল, কোন গল্পে বীভৎসা, কোন গল্পে গভীর। কোমলে-কঠোরে, ভালোয়-মন্দয়, ক্রুরতা-মমতায়, মননে-চিন্তনে মিলিয়ে তাঁর পিসিমা চরিত্রগুলো বৈচিত্র্যময় আর পিসিমা সিরিজের গল্পগুলো অনন্যস্বাদী ও অনুব্রত পাঠক মনোদোলাদায়ী।

### সূত্র নির্দেশ :-

- ১) মিত্র প্রেমেন্দ্র - প্রেমেন্দ্র মিত্রের সমস্ত গল্প (১ম খণ্ড) ওরিয়েন্ট লংম্যান লিঃ কল - ৭২ পৃঃ - ৪৫ ১৯৯২
- ২) তদেব। পৃঃ - ৫২
- ৩) বন্দ্যোপাধ্যায় অনিন্দিতা- প্রেমেন্দ্র মিত্রের ছোটগল্প মননে ও সৃজনে পুস্তক বিপনি, কল -৯, ২০০৫ পৃঃ ১৩৫-১৩৬
- ৪) মিত্র প্রেমেন্দ্র - প্রে.মি.স.গ. (১ম খণ্ড) পৃঃ - ২২৬
- ৫) তদেব। পৃঃ - ২২৭
- ৬) তদেব। পৃঃ - ২৩৩
- ৭) মিত্র প্রেমেন্দ্র - প্রে.মি.স.গ. (৩য় খণ্ড) পৃঃ - ১৬৮
- ৮) তদেব। পৃঃ - ১৬৭
- ৯) মিত্র প্রেমেন্দ্র - প্রে.মি.স.গ. (১ম খণ্ড) পৃঃ - ২৪২
- ১০) তদেব। পৃঃ - ২৪৩
- ১১) তদেব। পৃঃ - ২৪৫
- ১২) তদেব। পৃঃ - ১৫৩
- ১৩) তদেব। পৃঃ - ১৫৪
- ১৪) তদেব। পৃঃ - ১৫৩
- ১৫) তদেব। পৃঃ - ১৬০

\*\*\*\*\*

ISSN 2395-7298

# EDUSEARCH

A Peer Reviewed Bi-lingual Multi Disciplinary National Level  
Annual Research Journal

Volume-VII, June 2022



Research & Development Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
Re-Accredited by NAAC (3rd cycle)  
Badarpur, Karimganj, Assam

vivo Y20A



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-VII, June-2022

A Peer Reviewed Bi-Lingual Multi-Disciplinary National Level Annual Research Journal

Published by, Research & Development Cell, Nabinchandra College, Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## আশাপূর্ণা দেবীর 'জবর দখল': নারীচেতনার মাইলস্টোন

ড রুণা পাল

সহকারী অধ্যাপিকা

ওয়েস্ট শিলচর কলেজ, বড়যাত্রাপুর, কাছাড়

আমাদের সমাজ নানাভাবে বিন্যস্ত। বর্ণ-বর্ণ-লিঙ্গগত বিভাজন সমাজের বিচিত্র মানসিকতাকে মূর্ত করে তোলে। এর মধ্যে লিঙ্গগত বিভাজন এক বিশেষ মাত্রায় স্বতন্ত্র বলে গণ্য হয়ে থাকে। বর্ণ-বর্ণ বা অন্য সকল বিভাজনে দু'পক্ষেই রয়েছে নারী ও পুরুষ। একমাত্র লিঙ্গ গত বিভাজনই নারী ও পুরুষকে পুরোপুরি স্বতন্ত্র অবস্থানে দাঁড় করিয়ে দিয়েছে। নারীর জন্য নির্দিষ্ট করে দেওয়া হয়েছিল গৃহকোণ, আর পুরুষের জন্য বাইরের পৃথিবী। শুধু এইটুকুই নয়, নারীকে তার জীবনের সমস্ত রকম সাধ-আহ্লাদ স্বতঃস্ফূর্ততা থেকে বঞ্চিত করে রাখা হয়েছিল। ফলে পারিবারিক-সামাজিক-রাজনৈতিক-ধর্মীয় শ্রেণীপটেও নারী হয়ে যায় অপাংক্তেয়, শোষিত এবং প্রান্তিকায়িত। নারীর উপর চালানো হয়েছিল অমানবিক, অকথিত শারীরিক ও মানসিক অত্যাচার। অল্প বয়সে বিয়ে দেওয়া হতো অপেক্ষাকৃত বেশি বয়সের পুরুষের সঙ্গে। নারীর হেসে-খেলে বেড়ানোর বয়সে তাকে মাথায় ঘোমটা দিয়ে সভ্রম এবং বিধি-নিষেধের দমবন্ধ পরিস্থিতিতে মানিয়ে চলার শিক্ষা দেওয়া হতো। বাল্যবিবাহ, সতীদাহপ্রথা, বহুবিবাহ, পর্দাপ্রথা, বৈধব্যের কঠোরতা ইত্যাদি অমানবিক বিধি নিষেধে নারীর জীবন হয়ে উঠেছিল বিষময়। লৈঙ্গিক বৈষম্যের কারণে গৃহকোণে বন্দী হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে নিজেদের সত্তা সম্পর্কেও হয়ে পড়েছিল উদাসীন। এবং কিছু সংখ্যক সমাজপতিদের সৃষ্ট বিধি-নিষেধের নিগড়ে তারা পড়ে গিয়েছিল বাঁধা। ফলে প্রতাপের আধিপত্য বিস্তারকারী পুরুষতান্ত্রিক সমাজের হাতের পুতুল রূপে পরিগণিত হয়ে পড়েছিল। পুরুষ নারীকে নিজের প্রয়োজনে কখনও শ্রুতি কখনও নিন্দা করেছে। তারা নারীকে গড়ে তুলেছে- অর্ধেক মানবী তুমি, অর্ধেক কল্পনা। অর্থাৎ নারী পুরো মানবী বা মানুষ নয়। তার অস্তিত্ব খণ্ড, অপূর্ণ।

এই কী নারীর চিরন্তন রূপ! যদি না হয় তবে কেমন ছিল নারীর পূর্ব পরিচিতি? এ প্রশ্নে চলে যেতে হয় একেবারে বৈদিক যুগে। তখন কেমন ছিল নারী পরিসর, তার চৈতন্যময় সত্তা কি ছিল দ্বিধাজর্জরিত কিংবা অপমানিত, বঞ্চিত? না। এর প্রমাণ স্বরূপ আমরা ড. সুস্মিতা ঘোষের সাহায্য নিয়ে বলতে পারি -

“বৈদিক যুগের সমাজে নারীর প্রতি কোন রকম অশ্রদ্ধার ভাব দেখা যায় না। প্রাচীন আর্যঋষিরা অনুভব করেছিলেন যে, ব্যবহারিক জীবনে ও আধ্যাত্মিক জীবনে পুরুষের সঙ্গে নারীও সমান শক্তির অধিকারিণী।...

বৈদিক যুগে আর্যদের মধ্যে নারী শিক্ষার বিষয়ে অত্যন্ত আগ্রহ ও উৎসাহ দেখা যায়। বৈদিক মন্ত্রোচ্চারণে নারীর অধিকার ছিল এবং সে কারণে উপনয়ন বিধি পুরুষের মতো নারীর ক্ষেত্রেও অবশ্য কর্তব্য ছিল। শিক্ষারম্ভ করে তাঁরা সাধারণত ষোল-সতের বছর বয়স পর্যন্ত শিক্ষালাভের সুযোগ পেতেন। এরপর তাঁদের বিবাহ হতো।”

অর্থাৎ দেখা যাচ্ছে নারী ও পুরুষের মধ্যে ধর্মীয়-সামাজিক-শৈক্ষিক পরিসরে তখন কোন পার্থক্য ছিল না। শুধু তাই নয়, নানা রকম ললিত কলাতেও তৎকালীন নারীরা অনেক পারদর্শিতা দেখিয়েছিলেন। সঙ্গীত ও নৃত্য মেয়েরা পুরুষের থেকে অনেক বেশি এগিয়েছিল। বাল্যবিবাহ, সতীদাহপ্রথা কিংবা অন্য কোনওভাবে নারীরা অত্যাচারিত ছিলনা। স্বভাবতই প্রশ্ন আসে তবে নারী তাদের সমস্ত রকম উন্নয়ন এবং অধিকার থেকে বঞ্চিত হলে কখন? কিংবা কখন কীভাবে নারী প্রান্তিকায়িত হয়ে চেতনসত্তা হওয়া সত্ত্বেও প্রতিক্রিয়াহীন হয়ে গেল? এ প্রশ্নেও ড. সুস্মিতা ঘোষের গ্রন্থ থেকেই বলা যায়-

“যজুর্বেদের সময় থেকেই নারীর প্রতি সমাজের দৃষ্টিভঙ্গি পাল্টাতে শুরু করে। ধর্মের ক্ষেত্রে অনুষ্ঠানের আড়ম্বর ও জটিলতা বৃদ্ধি পেতে থাকে, ব্রাহ্মণ্য সম্প্রদায় নিজেদের আধিপত্য সম্বন্ধে বিশেষ উৎসাহী হন এবং এরই সঙ্গে ছিল অনার্য সংস্কৃতির সংমিশ্রণ। তখন থেকে শুরু হয়েছিল ন্যায় অধিকার থেকে নারীদের বঞ্চিত করার প্রচেষ্টা। যজ্ঞকর্মে নারীর অধিকার ও শিক্ষার অধিকার হ্রাস পেতে থাকে। ঋগ্বেদের পরবর্তী সময়ে ‘মিথ্যাচারিণী’, ‘দুর্ভাগ্যস্বরূপিণী’, ‘কন্যাসন্তান অভিশাপ’ ইত্যাদি অবমাননাকর শব্দগুলি নারীদের সম্পর্কে বৈদিক সাহিত্যে ব্যবহৃত হতে দেখা যায়।

সমাজে নারীজাতির মর্যাদা ধীরে ধীরে কমে আসায় স্ত্রী শিক্ষার বিরোধিতা

করে তাদের শিক্ষার অধিকার থেকে বঞ্চিত করার জন্য তৎকালীন সমাজপত্ৰীরা শাস্ত্রের দোহাই দিয়ে বলেন—

- ১) শাস্ত্রে স্ত্রী শিক্ষার কোন উল্লেখ নেই ।
- ২) মেয়েরা লেখাপড়া শিখলে ব্যভিচারিণী হয় এবং স্বামী ও অন্যান্য গুরুজনদের অবজ্ঞা করতে শেখে ।
- ৩) মেয়েদের অর্থ উপার্জন করতে হয় না বলে তাদের বিদ্যা শিক্ষারও কোন প্রয়োজন নেই ।”<sup>২</sup>

এভাবে শাস্ত্র, ধর্ম, সামাজিক বিধি-নিষেধ, অলিখিত সংস্কার-কুসংস্কারকে প্রাধান্য দিয়ে দিয়ে সমাজের এক বিরাট অংশ নারীকে চরম অসাম্য ও অন্ধকারের দিকে ঠেলে দেওয়া হয়েছিল, বঞ্চিত করা হয়েছিল সামাজিক এবং ব্যক্তিক সচেতনতা থেকে । ‘স্বামী’ ‘শ্বশুরবাড়ি’ নামক শব্দগুলি মেয়েদের পঙ্গুপ্রায় করে দিয়েছিল । স্বামীর আয়ুকমা, স্বামীর অসুস্থতা, স্বামীর মৃত্যু অর্থাৎ নারীর বৈধব্য ইত্যাদির ভয় দেখিয়ে মেয়েদের নানা কাজে বাধা দেওয়া হতো । অন্যদিকে আবার শ্বশুরবাড়িতে গেলে গাল খেতে হবে, লোকে মন্দ বলবে ইত্যাদি বলেও তাদের ইচ্ছেমতো কাজ করা থেকে বিরত রাখা হতো । মেয়েরা শুধু মেয়ে বলেই সাধারণ কাজ থেকে শুরু করে জীবনে প্রতিষ্ঠিত হওয়ার মতো এক বিরাট অধ্যায় থেকেও ছিল বঞ্চিত ।

লৈঙ্গিক বিন্যাসের ভিত্তিতেই সামাজিক এই নিয়ম মেয়েদের মেয়ে করে তুলেছে । একটি শিশু জন্মের সময় প্রাকৃতিক নিয়মানুযায়ী স্ত্রী লিঙ্গ বা পুরুষ লিঙ্গ নিয়ে জন্ম নেয় । সেজন্য সামাজিক-রাজনৈতিক-পারিবারিক-ধর্মীয়-শৈক্ষিক পরিবেশে চলার ক্ষেত্রে কোন পার্থক্য থাকতে পারে না । কিন্তু জন্মের পর থেকে ছেলেদেরকে একরকম এবং মেয়েদেরকে অন্যরকম চালচলন, কথাবার্তা, সাজপোশাক, খেলনার সামগ্রী ইত্যাদির মাধ্যমে পৃথক করে তোলা হয় । তাইতো তাত্ত্বিক সিমোন দ্য বোভোয়া বলেন—

“কেউ নারী হয়ে জন্মায় না, সমাজই তাকে নারী করে তোলে ।”<sup>৩</sup>

আমাদের সমাজ ব্যবস্থায় দেখতে পাই নারী শিশুকালে পিতার, যৌবনে স্বামীর এবং বৃদ্ধাবস্থায় পুত্রের অধীন । এই সামাজিক বিধি পিতৃতন্ত্রের আধিপত্যকেই সর্বত্র বহাল রাখে, আর নারী অনায়াসে সামাজিক সেই বিধিকে মেনে নিতে থাকে । সেই থেকে পিতৃতন্ত্র বুঝে নেয় এবং দৃঢ় নিশ্চয় হয় যে নারীর উপর রয়েছে তাদের পূর্ণ অধিকার । ঘরের আর পাঁচটা জিনিসের মতোই নারী পুরুষের ব্যবহার্য সামগ্রী মাত্র হয়ে যায় । বিবাহের কালে অন্যান্য সামগ্রী

যেমন- তিল, হরিতকী, থালা, বাসন, গরু, ভূমি, সোনা ইত্যাদি দান করা হয় তেমনি নারীকেও দান করা হয়। নারী এক পুরুষ থেকে অন্য পুরুষে অর্থাৎ বাবা, দাদা কিংবা তৎস্থানীয় ব্যক্তিপুরুষের হাত থেকে স্বামীতে হস্তান্তরিত হয়। আর সেই থেকে স্বামী হয়ে ওঠে তার জীবনের সর্বময় কর্তা। স্বামীর ইচ্ছা-অনিচ্ছায় তার জীবনের প্রতিটি পদক্ষেপ নির্ধারিত হয়। এভাবে নারীর উপর পিতৃতন্ত্রের আধিপত্য স্বতঃসিদ্ধ এবং সামাজিক স্বীকৃতি পেয়ে যায়। আর সেই স্বীকৃতি থেকে এবং স্বীকৃতিজাত অধিকার থেকে জন্ম নেয় নারীকে সম্পূর্ণরূপে শাসনের এবং প্রয়োজনে পীড়নের স্বীকৃতিটুকুও।

অপরদিকে এই সত্যটুকুও স্বীকার করতে হয় যে যেখানে পীড়ন, সেখানেই প্রতিবাদ। তাই পীড়িত নারীর মনে জাগে দোলা, তারা প্রতিবাদ জানাবার ভাষা খোঁজে, পথ খোঁজে। ফলে প্রান্তিকায়িত, অত্যাচারিত নারীসমাজের গভীরে ক্ষোভ-যন্ত্রণা-প্রতিরোধ ভাষাহীন অন্ধকার ভেদ করে ধীরে ধীরে উচ্চারণের আলো দেখা দেয়। ধাপে ধাপে নারী বিরূপ বিশ্বে নিজের স্বতন্ত্র অস্তিত্বের স্বীকৃতি লাভ করতে উৎসাহী এবং প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হয়। একদিনে বা স্বল্প সময়ে এই কার্য সম্পাদন হয়নি নিশ্চয়ই, দীর্ঘ সময় ও লড়াই হয়ে গেছে ইতিমধ্যে। সময়ের হিসেবে তবু বলতে হয় যে উনিশ শতকের শেষ দশকে নারীর নিজস্ব অভিজ্ঞান সন্ধান বিশিষ্ট চরিত্র অর্জন করতে শুরু করে।

নারীর নিজের অস্তিত্ব সম্পর্কে সচেতনতা, ব্যক্তিত্ব সম্পর্কে স্বীকৃতি লাভেচ্ছা এবং পরিস্থিতির মোকাবিলায় অগ্রগামী হওয়া নিয়ে সাহিত্যতত্ত্ব গঠন এবং জীবনে এর প্রয়োগ হওয়ার বিষয়টি নিঃসন্দেহে ইউরোপীয় সাহিত্য ও জীবনেই প্রথম রূপায়িত হয়েছিল। সকল সাহিত্যশিল্প ও তত্ত্বই পরবর্তীতে আমাদের সাহিত্যে এবং জীবনেও প্রসার লাভ করে। নারীচেতনাবাদী তত্ত্বও এর ব্যতিক্রম নয়। আজ তা ছড়িয়ে পড়েছে দেশে-দেশান্তরে। সাহিত্য চিন্তার বিভিন্ন ধারার সঙ্গে যুক্ত হয়ে নারীচেতনাবাদ তাই এখন বিচিত্র পথের যাত্রী হয়ে উঠেছে। আমরা জানতে পারি, প্রতীচ্য তাত্ত্বিকগণ নারীচেতনাবাদকে গভীরতর ও ব্যাপকতর মাত্রা দান করেছেন বিশ শতকের শেষ পাঁচ দশক জুড়ে। লিঙ্গভিত্তিক সমাজে যৌন নির্যাতনের প্রতিবাদের সঙ্গে সঙ্গে, নারীর সবধরনের শারীরিক, মানসিক ও আত্মিক অভিজ্ঞতা সাহিত্যিক অভিব্যক্তি দাবি করেছে। ফলে নারীচেতনাবাদ একরৈখিক নয়, বহুস্বরিক দ্যোতনায় দ্যোতিত।

নারীচেতনাবাদের প্রাথমিক পর্যায়ে দেখা গেছে সামাজিক, সাংস্কৃতিক,

রাজনৈতিক ও নান্দনিক প্রতিবেদন, অচঞ্চল-অনড় ধারাবাহিকতার বিরুদ্ধে বিক্ষোভ এবং যথাপ্রাপ্ত পরিস্থিতি সম্পর্কে তীক্ষ্ণ প্রশ্ন উত্থাপন। নারী সম্পর্কে পুরুষতন্ত্রের গড়ে তোলা কিছু কিছু ধারণা, সংজ্ঞা ও সিদ্ধান্তকে তখন প্রত্যাখ্যান করার প্রয়োজন মনে করেছিলেন তাত্ত্বিকরা। তাঁরা বিভিন্ন তত্ত্বের প্রয়োগে দেখতে পেয়েছিলেন আধিপত্যপ্রবণ মানসিকতার উদ্ধত কিংবা বিকৃত অভিব্যক্তি। ফলে তাঁরা নারীচেতনা নিষ্পন্ন সন্দর্ভ, নন্দন ও জীবনসত্যকে গুরুত্বের সঙ্গে মান্যতা দিলেন। পুরুষস্রোতে তৈরি সাহিত্যধারা থেকে স্বতন্ত্র সাহিত্যধারা নির্মাণেও তাঁরা প্রয়াসী হয়েছিলেন। তাছাড়া পুরুষের প্রতিবেদনকে পুনঃপাঠের মধ্য দিয়ে প্রান্তিকায়িত নারীসত্তার আর্তি ও যন্ত্রণা, স্বপ্নভঙ্গ ও পরাজয়, দহন ও অবলুপ্তিকে আবিষ্কার করতে শেখেন ও শেখান অন্তর্ঘাতের কৃৎকৌশলকে কাজে লাগিয়ে। এ প্রসঙ্গে তাঁরা জাক দেরিদার বিনির্মাণবাদ ও জাক লাঁকার আকরণোত্তরবাদকে যথেষ্ট মর্যাদার চোখে দেখেছেন। তাই নারীচেতনাবাদীতত্ত্ব এই দুই তত্ত্বচিত্তাকে সঙ্গে নিয়ে নিজেরই ঋদ্ধি ঘটিয়েছে। এই দৃষ্টিকোণ থেকে সমাজের সর্বত্র ছড়িয়ে পড়েছিলেন নারীরা নিজেদের জন্য নির্দিষ্ট আকরণকে ডিঙিয়ে। যে শিক্ষা ছিল নারীর জন্য নিষিদ্ধ, সেই শিক্ষার আলোকে অনেকেই জয় করে নিতে শিখেছিলেন তাঁদের নিজেদের ইচ্ছাকে, পৌঁছে যেতে পেরেছিলেন আপন আপন গন্তব্যে। রাজনীতি, সঙ্গীত, ক্রীড়া, চলচ্চিত্র, শিক্ষা, সেবা ও ত্যাগব্রত, বিজ্ঞান, সাহিত্য ইত্যাদি নানা ক্ষেত্রে প্রসারিত হয়েছে নারী পরিসর। ফলে আমরা পেয়ে যাই প্রতিভাসম্পন্ন প্রতিভাদেবী সিং পাটিল ও ইন্দিরা গান্ধীর মতো রাজনৈতিক নারীব্যক্তিত্বদের। পাই সঙ্গীত ও ক্রীড়াঙ্গনে লতা মাজেশকর, অনুরাধা পোড়ওয়াল, পি.টি. উষা, সানিয়া মির্জাদের। সেবা ও ত্যাগব্রতের মন্ত্রে দীক্ষিত হয়ে নিজেদের জীবনকে সমাজ কল্যাণের জন্য সমর্পণ করে নারীর ব্যক্তিত্ব ও মহিমময়ী রূপের প্রকাশ ঘটিয়েছিলেন শ্রীশ্রীমা সারদাদেবী, মাদার টেরেসা, রানী রাসমণি, ভগিনী নিবেদিতার মতো নমস্য নারীরা। এমন কোনো দিক নেই যেখানে নারী প্রতিভার, নারী ব্যক্তিত্বের চমৎকারিত্ব ধরা পড়ে না আমাদের সমাজে। ধর্মীয়, সামাজিক, রাজনৈতিক ক্ষেত্রে তো বটেই, মনোরঞ্জনের জগতেও নারীদের সম্মানজনক ব্যক্তিত্ব প্রদর্শনের অবকাশ রয়েছে। চলচ্চিত্র জগতের বিখ্যাত অভিনেত্রী চিরলাস্যময়ী হেমা মালিনী যেমন আছেন তেমনি আছেন পদ্মশ্রী অভিনেত্রী শ্রীদেবী। আবার দেশসেবার ক্ষেত্রে সক্রিয় ভূমিকায় ছিলেন রানী লক্ষ্মীবাই, কনকলতা প্রমুখ নারীগণ। তাঁদের জীবন আজ আর তাদের হয়ে থাকেনি। তাঁদের জীবন হয়ে উঠেছে সকলের জন্য গর্বের আধার। এভাবে প্রসারিত হতে দেখা যায় নারীর পারিবারিক, সামাজিক, সাংস্কৃতিক, রাজনৈতিক জীবন। নারী



আজ নিজেকে নিয়ে, সমাজকে নিয়ে ভাবার ক্ষেত্র পেয়েছে। তার চিন্তা চেতনাকে বিজ্ঞানসম্মতভাবে প্রকাশের পথ পেয়েছে। মাটির পৃথিবী ছাড়িয়ে আজ নারী মহাকাশে পাড়ি দিতেও হয়েছে সক্ষম। জীবন-আকাঙ্ক্ষার সর্বোচ্চ বিন্দুটুকুও অনুভব করার, উপভোগ করার তাগিদে তাই কল্পনা চাওলা, সুনীতা উইলিয়ামের মতো নারীরা বিশ্ব পরিচিতি লাভে সমর্থ হয়েছেন। কিন্তু অত্যন্ত পরিতাপের বিষয় এই, যেখানে নারী আকাশ পর্যন্ত জয় করতে সক্ষম সেখানে নারী হওয়ার দুর্ভাগ্যকে জয় করতে অক্ষম। লিঙ্গবাদী সমাজে পুরুষতান্ত্রিক জঘন্য লালসার শিকার হতে হয় নারীকে আজও বাসে, ট্রামে, রাজপথে, কর্মক্ষেত্রে, পরিবারে-সর্বত্র। পত্র-পত্রিকা-দূরদর্শন ইত্যাদি সংবাদমাধ্যমে চোখ রাখলে দেখা যায় প্রতিদিনই কোথাও না কোথাও ঘটে চলেছে নারীনির্যাতন, নারীধর্ষণ, এমনিক শিশুধর্ষণও। যৌন লালসার শিকার হতে হচ্ছে নারীকে ঘরে বাইরে। স্বেচ্ছাসেবী সংগঠন, নারীবাদী সংস্থা, ধর্মীয় উপদেশ, আইনি ব্যবস্থা সমস্ত কিছুকে বুড়ো আঙ্গুল দেখিয়ে একাংশ ঘৃণ্য ব্যক্তিবর্গ আজও তাদের লৈঙ্গিক প্রতাপের আধিপত্য প্রমাণে সক্রিয় থাকে। প্রতিদিন দেশে-বিদেশে ঘটে যাওয়া নারীধর্ষণ এবং নারীনির্যাতনের ঘটনার পরিসমাপ্তির জন্য আইনি ব্যবস্থা, সমাজ সচেতনতা ইত্যাদির সঙ্গে সঙ্গে নারীর আত্মরক্ষার জন্য সচেষ্টিত হওয়া একান্ত প্রয়োজন। একমাত্র নারী যেদিন নিজেকে নিজে রক্ষার বর্ম পরিধান করতে পারবে সেদিনই নারীনির্যাতনের অবসান হবে। এ কাজের শুভসূচনার ইঙ্গিত পেলাম 'দৈনিক যুগশঙ্খ' পত্রিকায় এক সংবাদ পাঠে। 'হেনস্থা রুখলেন সাহসী দুই কন্যা' শিরোনামের সংবাদটি এ প্রসঙ্গে উল্লেখ করা যেতে পারে। সেই দুই কন্যার একজন জাতীয় স্তরের কবাডি চ্যাম্পিয়ন হর্ষাল মোরে। কোচির থানেতে বাস করেন। আর অন্যজন হলেন মহারাষ্ট্রের আদিবাসী অধ্যুষিত ওয়াদা এলাকার এক নাবালিকা। সেই নাবালিকার মার্শাল আর্টস জানা ছিল। ওরা দু'জনেই দুই পরিস্থিতিতে নারীদের উত্যক্ত করতে থাকা যুবক-পুরুষদের বেধড়ক পিটিয়ে উপযুক্ত শাস্তি দিয়েছেন। সংবাদ প্রতিবেদক লিখেছিলেন-

“থানে, কোচি, ৫ এপ্রিল, (সংবাদ সংস্থা) : একজন কবাডি চ্যাম্পিয়ন। অন্যজন নাবালিকা, জানে মার্শাল আর্টস। রাস্তায় তাদের উত্যক্ত করার ফল হাতে নাতে পেল তিন ব্যক্তি। দুই সাহসিনীর হাতে বেদম পিটুনি খেল তারা।”<sup>৪</sup>

সমাজের বিভিন্ন ক্ষেত্রে নারীর দ্বৈত রূপ লক্ষ্য করা যায়। সাহিত্যও এক্ষেত্রে ব্যতিক্রম নয়। সাহিত্যে নারীর কথা, নারীর ভাষা, নারীর জন্য লেখা, নারীর হয়ে লেখার ক্ষেত্র প্রসারিত করতে তরঙ্গ উঠেছে। পুরুষতান্ত্রিক সমাজের

পাঠকৃতিতে তাঁরা আর নিঃশ্বাস নিতে পারছিলেন না ভালোভাবে। তাই তাঁরা চেয়েছিলেন নিজেদের মতো করে বাঁচতে, প্রাণ খুলে নিঃশ্বাস নিতে। এমনই মনোভাব নিয়ে কলম ধরেছিলেন অনেকে। আশাপূর্ণা দেবী তাঁদের মধ্যে অন্যতম। তিনি সাহিত্যক্ষেত্রে নারী পরিসরের পরিবর্তন সাধন করলেন। নারীকে নিজের প্রতি হতে থাকা হেনস্থা রুখবার যথাসম্ভব ব্যবস্থা নিজে থেকে করার শক্তিতে বিশ্বাসী করে তুললেন। এরকমই একটি নারীচেতনাস্কুরিত প্রতিবেদন 'জবর দখল'। জ্ঞানপীঠ এবং রবীন্দ্র পুরস্কারপ্রাপ্ত আশাপূর্ণা দেবীর উক্ত উপন্যাসটিতে নারীচরিত্র নির্মিতির মধ্য দিয়ে লিঙ্গবাদী সমাজে নারীর প্রতিষ্ঠাকে আমরা খুঁজে পেতে পারি।

আশাপূর্ণা দেবীর অনেক উপন্যাস রয়েছে। বহুচর্চিত ত্রয়ী উপন্যাস—'প্রথম প্রতিশ্রুতি', 'সুবর্ণলতা', 'বকুল কথা'র মতো বিখ্যাত প্রতিবেদনগুলি। তবে 'জবর দখল' উপন্যাসটিকে বেছে নিলাম কেন? এর দুটো কারণ বিদ্যমান। এক, আশাপূর্ণা দেবীর বিভিন্ন উপন্যাস নিয়ে বিবিধ আলোচনা হয়েছে। হাতে এসেছে তাঁর শতবর্ষ পর্যালোচনা উপলক্ষে তপোধীর ভট্টাচার্য সম্পাদিত 'আশাপূর্ণা : নারী পরিসর' গ্রন্থটি। কিন্তু কোথাও 'জবর দখল'-এর কোনো আলোচনা পেলাম না। তাই অনালোচিত অবজ্ঞায় গ্রন্থটি আমাকে আকর্ষণ করে। দুই, কাহিনীর নায়িকা কালীর অসামান্য বলিষ্ঠ চরিত্র। সে-ই উপন্যাসটির মূল চরিত্র। কালীকে দিয়ে উপন্যাসের শুরু, কালীকে দিয়েই সমাপ্তি টেনেছেন আশাপূর্ণা দেবী। বিচিত্র চরিত্রের ভিড়ে কিংবা ঘটনার ও পরিস্থিতির টালমাটাল অবস্থায় সে হারিয়ে যায় না, বরং একক ঔজ্জ্বল্যে দ্যুতিময়।

কালী এবং তার বাবা ব্রজ কয়াল, এই বাপ-মেয়েতেই তাদের সংসার। একদা ব্রজর সংসারে স্ত্রী, মা, বাবা, ভাই, বোন সকলে ভরপুর ছিল। তারা সবাই মারা গেছে মড়কে। সে অনেকদিনের কথা এবং সেই থেকে ছোট শিশুকন্যাকে নিয়েই তার সংসার। বাবার অতিরিক্ত আদরে আর খাবারের অপরিমিততায় শিশুকন্যাটি সাত সকালেই বাড়-বাড়ন্ত হয়ে ধাড়ি পাহাড় মেয়ে হয়ে উঠেছে। শুধু দৈহিক দিক থেকেই নয়, মৌখিক ভাবেও সে ছিল মুখরা। সেই ছেলেবেলাতেই তার সম্পর্কে পাওয়া যায়—

“লোকে ওই ছোট্ট মেয়েটার মুখে পাকা পাকা কথা শুনে মজা পেত খুব। বাক ফোঁটার কাল থেকেই কালী তার বাপের কথার সঙ্গী, দ্বিতীয় প্রাণী ঘরে না থাকায় মেয়ের সঙ্গেই ছিল তার সব কথা। অতিরিক্ত খেয়ে খেয়ে কালী সাত সকালেই বাড়ন্তও হয়ে উঠেছিল বেশ, আর অতিরিক্ত কথা কয়েকয়ে হয়ে

উঠেছিল  
জন্য ব্রজ  
সমস্ত ভে  
ভেসে এ  
একটি ব  
মতোই  
চটা-ওঠ  
অথচ ক  
টিপ আ  
গলায়  
নারীর চ  
করে, হ  
করতে  
মনকে  
নিঃশ্বাস  
তোমার  
পাহাড়  
অনুসং  
সাহেবে  
কাজ,  
কাজ ন  
ধিঙ্গি  
বেঁধে  
অথবা  
EDUS

ঠেছিল গিন্নী।”<sup>৫</sup>

সেই গিন্নী মেয়েকে বিয়ে থা দিয়ে সত্যিকারের গৃহিণী করে তোলার জন্য ব্রজ পোস্টঅফিসে খাতা খুলে টাকাও জমাতে শুরু করেছিল। কিন্তু সে সমস্ত ভেসে গেল বানে। ভিটেমাটি দোকান-পাট সব ছেড়ে ছুড়ে বন্যায় ভেসে এলে উঠেছিল বীরভূম জেলার খুঁটিগাড়া গ্রামে। আশ্রয় পেয়েছিল সেখানকার একটি ঝুপড়িতে। ঝুপড়িগুলোতে মানুষ বাস করলেও এগুলি পাখির বাসার মতোই ভাঙা ক্যানেক্সা, কাঁটা বাঁশ, ছেঁড়া চট, কাঠি-খসা মাদুর, মচকানো ঝুড়ি, চটা-ওঠা রবার ক্লথ, উলিডুলি ক্যান্সিসের টুকরো ইত্যাদি কুড়োনো মালে বোঝাই, অথচ কালী এর মধ্যে বসেই চুলে ‘ভাবন’ করে, মুখে পাউডার মাখে, কপালে টিপ আঁকে, পায়ে আলতা লাগায়, সায়া-ব্লাউজের উপর শাড়ি পেঁচিয়ে পরে। গলায় পুঁতির মালা ও খোঁপায় ফুল লাগিয়ে শৃঙ্গার করে। বর্তমান পরিবেশে নারীর চালচলনে কোন বাধ্যবাধকতা নেই কালী তা জানে।

ব্রজর আদি বাড়ি ছিল মেদিনীপুর। সেখানকার স্মৃতি ব্রজকে ব্যথিত করে, হতাশ করে। বাবাকে হতাশ বা নিরাশ হতে দেখলে কালী মোটেই সহ্য করতে পারে না। তবু সহানুভূতি দেখায় না, বাবাকে সান্ত্বনা দেয় না। বাবার মনকে দুর্বল না করে শক্ত হয়ে ওঠার জন্য শাসিয়ে বলে—

“খবরদার বলে দিচ্ছি বাবা, তোমার ওই বাপ-পিতেমোর ভিটের জন্যে নিঃশ্বেস ফেলবে নি, আর কি ছিল, কি ছিল বলে হায় হায় করবে নি, মনে কর তোমার কিছু ছেল না। এই মান্ডর পৃথিবীতে এসে পড়লে তুমি একটা ধাড়ি পাহাড় মেয়ে ঘাড়ে করে।”<sup>৬</sup>

কালীর এই শাসানিতে কাজ হয়, ব্রজ ঘুরে দাঁড়ায়, নিজের ও মেয়ের অনুসংস্থানের কাজে লাগে। ‘জব ওয়ার্ক’ করে, আয় ভালোই হয়। কখনো গার্ড সাহেবের ফরমাস খাটা, কখনো স্টেশন মাস্টারের, কখনো টিকিট বাছাইয়ের কাজ, কখনো ইঞ্জিনের কয়লা এগিয়ে দেওয়া ইত্যাদি করে ব্রজ। বাঁধা মাইনের কাজ না করলেও তার ভালই চলে। তবে এই সমস্ত কিছুর পেছনে রয়েছে তার ধিস্রি মেয়ে কালী। লেখিকা বলেন—

“সর্বস্বান্ত ব্রজ কয়াল আবার যে এখন বুকে বল, আর কোমরে গামছা বেঁধে পেটের ভাতের জোগাড় করছে, সে শুধু ওই মেয়ের শিরদাঁড়ার জোরে, অথবা বলতে পারা যায় তার বাক্যের জোরে।”<sup>৭</sup>

বাক্যের জোরে অনেক কিছুই করেছে কালী। বিনা টিকিটে রেলগাড়ি

চড়ে এখান থেকে ওখানে যাওয়া, টিকিট চেকারের মোকাবিলা করা, আইনি-বেআইনি বিষয় চোখে আঙ্গুল দিয়ে দেখিয়ে দেওয়া, সাহস দেখিয়ে সত্য বলা ইত্যাদির জন্যই কালী নিজের অবস্থানকে স্বতন্ত্র বলে চিহ্নিত করতে পেরেছে।  
লেখিকা জানান—

“এই কালী।  
কাজেই এই 'বুঝড়ি নগরে'ও আপন খ্যাতি বিস্তার করতে বেশীদিন সময় লাগেনি তার।

কালী এখন সর্বজন পরিচিতা।”  
এই পরিচিতি অর্জনে কালীর বেশিদিন ব্যয় করতে হয়নি। নতুন জায়গায়, নতুন পরিবেশে কালী ও তার পিতার সংসারে কে যে 'কর্তা' তাই বুঝে ওঠা যায় না। সব বিষয়ে কালীর সচেতনতা, কর্মক্ষমতা, সাহস, দৃঢ়তা, যুক্তিনিষ্ঠা কালীকে সাধারণ নারীর থেকে স্বতন্ত্র বলে চিহ্নিত করেছে। তাই পাওয়া যায় দ্বিধাপূর্ণ বয়ান—

“বাড়ির আসল কর্তা কে, ব্রজ না কালী, এ বিষয়ে আশপাশের বাসিন্দাদের সংশয় আছে।”

পুরুষতান্ত্রিক সমাজে পুরুষেরাই বাড়ির কর্তা হয়ে থাকেন। কিন্তু এখানে কালী কর্তা হতে পারে বলে যে সংশয় প্রকাশ হচ্ছে সেখানেই নারীর নিজস্বতা, নারীর চেতনার স্ফুরণ ঘটেছে। ভাষা ব্যবহারের ক্ষেত্রেও লক্ষ্য করা যায় একজন পুরুষ যে সকল বাক্য ব্যবহার করতে পারে, কালীও পারে তা। লেখিকার কালীকে নিয়ে এভাবে এগিয়ে চলা স্বাভাবিক ভাবেই নারীচেতনাবাদে উদ্বুদ্ধ নারীপরিসরকেই সামনের পানে এগিয়ে নিয়ে যাওয়া।

আশাপূর্ণা দেবীর বহু উপন্যাসে মধ্যবিত্ত একান্নবর্তী পরিবার এবং তাতে স্থিত নারীবিশ্বের পরিচয় পাওয়া যায়। কিন্তু এই উপন্যাসটির কাহিনীতে ভিন্নতা রয়েছে। এখানে কখনও ইঙ্গিতে কখনও স্পষ্টতই দু'টি সমাজের ছবি ফুটে উঠেছে। ব্রজদের অতীত সমাজবাস্তবতা এবং বর্তমান সমাজবাস্তবতায় মানুষের অবস্থান দেখিয়েছেন লেখিকা। বিশেষ করে সমাজবাস্তবতায় নারীর স্বতন্ত্র অবস্থান তাঁর চিন্তার বিষয়। তিনি নারীকে দিয়েই বুঝিয়ে দেন দুই সমাজ পরিবেশের পার্থক্য প্রতীতিকে। ভিটে মাটি ছেড়ে আসা বাবার স্মৃতি উদ্বেল ভাবকে তাড়ানোর জন্য কালী বলে—

“এখানে তোমার বেঁচে থাকার টেকসো খাজনা নেই। আর দেশে-গাঁয়ে

উঠতে বসতে টেকসো। জগৎ-সংসারে যে যেখানে আছে তাদের মান রাখ আর হাত জোড় করে থাক, ওই বুঝি কার গৌসা হল, ওই বুঝি কার ক্রোধ হল। ... এখানে তোমায় কেউ ধিক্ দিতে আসছে- ব্রোজো তুই এখনো মেয়ের বে দিলিনে? খাড়ি-ধিঙ্গী মেয়ে নিয়ে এখনো বসে আচিস?"<sup>১০</sup>

বিয়ে দিতে না পারলে সমাজের কটাক্ষ সহ্য না খুঁটিগাড়া গ্রামে। তাছাড়া এখানে আপন মনে সাজসজ্জাও করা যায়, যা মেদিনীপুরের পরিবেশে ছিল নিন্দার-

“খোঁপায় ফুলটা কালী এই বীরভূমে এসে শিখেছে। দেশে থাকতে এ সাজ ছিল না, ওতে নিন্দে ছিল।”<sup>১১</sup>

কালী চরিত্রটিকে নিজের মতো করে প্রকাশ করার জন্য স্থান পরিবেশ বদলের প্রয়োজন পড়েছিল লেখিকার। কালীদের পূর্ব পরিবেশে যে তা সম্ভব ছিল না লেখিকা তা পাঠকের অবগতির জন্য জানিয়েও নিয়েছেন এভাবে। নারীকে প্রতিষ্ঠার জন্য, নারীকে নারী থেকে মানুষ হয়ে ওঠার জন্য তার সমাজ পরিবেশের বদল যে অবশ্যই প্রয়োজন এই ব্যঞ্জনাময় বার্তাটি আমরা এখানে পাই। স্থানান্তরের মাধ্যমে এ কাজ আলোচ্য উপন্যাসে সাধিত হলেও মূলত তা সমাজ পরিবেশের যথাস্থিত অবস্থানকে পরিবর্তনের সুরেই গৌথে দেওয়া হয়েছে।

নারীর কলমে নারীর নিজস্বতাকে কতদূর সাবলীলভাবে ধরা যায় আশাপূর্ণা দেবী তা দেখিয়েছেন। নায়িকা কালীকে ঘিরেই কাহিনী আবর্তিত হয়েছে। তার শারীরিক উপস্থিতি কিংবা অনুপস্থিতিতেই অন্য সকল চরিত্র উঠে এসেছে। খোলামেলা স্বভাবের কালীর যা মনে, তা মুখে। লেখিকা নিজে থেকে বিশ্লেষণ করে করে যেমন এঁকেছেন তাকে, তেমনি, তার ক্রিয়া-প্রতিক্রিয়ার দ্বৈততাকেও স্পষ্ট করেছেন প্রতিবেদনে। 'ডোন্ট কেয়ার' ভাবটা কালী চরিত্রের এক বিশেষ দিক। রাগলে সে অনায়াসে বাবাকে নাম ধরে ডাকতে পারে, আবার বাবার সম্পর্কে কেউ অবজ্ঞাপূর্ণ কথা বললে তাকেও ছেড়ে কথা বলে না। মস্তান মার্কা পবন আর শয়তানী বুদ্ধিতে পটু জগৎ সাহা সে ক্ষেত্রে তার কাছে সমান। পবনকে যেমন শাসিয়ে রাখে-

“আবার বাবাকে যদি কোনদিন একথা বলবি, তোর সঙ্গে হয়ে যাবে।”<sup>১২</sup>

তেমনি জগৎ সাহা তার বাবার নাম ধরে বললে কড়া গলায় বলে-

“আপনি আমার বাবার নাম ধরে বলছেন যে?... ভদ্রলোক ভদ্রলোককে

বাবুই বলে ।

ছোটলোকের কথা আলাদা ।<sup>১০</sup>

'ছোটলোক' কথাটার উপরে জোর দিয়ে কালী জগৎ সাহার পরিচিতিকেই স্পষ্ট করে । তাছাড়া দেখতে পাই-

“একশো পুরুষের মাঝখানে বসে আড্ডা দিতে পারে কাণ্ডী আর একটা পুরুষের মত! ব্রজ কয়াল তো নিজেই ওই ডাকাবুকো মেয়ের ছত্রছায়ায় থাকে ।”<sup>১১</sup>

কিন্তু তাই বলে কালী নির্দয় নয়, সে তার বাবা এবং পবন দুইয়ের ভালোর জন্যই চিন্তা করে । বাবার আনন্দের জন্য সার্ট কিনে আনে, বাবাকে পূর্বস্মৃতিচারণ থেকে সরিয়ে এনে বর্তমান পরিস্থিতির সঙ্গে সানন্দে খাপ খাইয়ে নেবার কথা বলে । আবার হিম লেগে পবনের শরীর খারাপ হবে বলে কড়া হুকুম করে হাট থেকে 'সুয়েটার' কিনে আনার জন্য । ভালোবাসা, আনন্দ, সহজতার মতো স্বাভাবিক সুকুমার প্রবৃত্তিগুলিও তার চরিত্রের মাধুর্যকে বর্ধিত করে ।

কোমলে-কঠোরে গড়া কালীর মনটি ছিল উদার, বৃহৎ ও মহৎ । সে সংকীর্ণ নোংরা খুঁটিগাড়া গ্রামের রুপড়িতে বাস করেও বৃহত্তর জগতে পাড়ি দিতে চায় । তার মন অনেক দূরে কোথাও ভেসে যেতে চায়, দূর অরণ্যের আঁগ নিতে চায়, দূর আকাশের তারা গুনতে চায় । সমুদ্রের স্বপ্ন দেখে সে । আর সেই স্বপ্নকে বাস্তবায়িত করার জন্য সে পবনকে স্বতন্ত্র ব্যবসা করার উৎসাহ ও পরামর্শ দেয় । সে চায় পবন তাকে বিয়ে করার আগে বোলপুরে নিজস্ব দোকান খুলুক, দাদা-বৌদির সংসার থেকে মুক্তি পাক । মুখকাটা কালী সাফ জানিয়ে দেয় পবনের বৌদির সঙ্গে এক সংসারে তার থাকা হবে না । কিন্তু বয়স কারোর জন্য অপেক্ষা করে থাকে না । বয়স যখন অনেকটাই পেরিয়ে যাচ্ছিল তখন কালীর এই আধুনিক যুক্তিনিষ্ঠ নারীমনকে আর বুঝেও বুঝে উঠতে পারছিল না পবন । কিছুটা বিরক্ত হয়েই সে কালীকে বলে-

“তোর যে আবার ওই এক বায়নাঝা । বাপের কালে শুনি নি শহর বাজারে দোকান দিতে না পারলে পুরুষের বিয়ে হয় না ।<sup>১২</sup> কালীর এই বায়নাঝা যে খামখেয়ালী নয়, জীবনের প্রতি পদক্ষেপে এর যে প্রয়োজনীয়তা রয়েছে তা ভালোভাবেই জানে কালী । তাই সে গম্ভীরভাবে নিজের মনোভাব ব্যক্ত করে-

“দোকানের কথা নয় পবন, ওটা উপলব্ধি, নিজের পায়ে দাঁড়ানোর দরকার, সেটাই হচ্ছে কথা । দাদা-বৌদির সংসারে যে কেমন থাকিস তা তো

আর আমার জানতে বাকি নেই। এখন তোর সঙ্গে গিয়ে চাকরের বৌ চাকরানী হয়ে থাকতে হবে, এছাড়া আর কিছু না। কালীর দ্বারা ও পোষাবে নি, এই আমার সাদা বাংলা।”<sup>১৬</sup>

কালীর চারিত্রিক দৃঢ়তা, স্পষ্টবাদিতা ও আত্মসম্মানবোধ আমাদের সচকিত করে। উপন্যাস দেহের সর্বত্র কালীর চেতনাসজ্জাত সুস্থ স্বচ্ছ প্রকাশে পাঠক আকর্ষিত হয়।

আধুনিক যুক্তিনিষ্ঠ, বুদ্ধিদীপ্ত, সাহসী, সপ্রতিভ নারী কালী। সে আত্মসচেতন। ঝুপড়িতে বাস করেও মনের তাগিদে গাঁইয়াপনা, শহুরেপনা ও ছোটলোক ভদ্রলোকের কথাবার্তার তারতম্য বুঝতে পারে। কথার মাঝে মাঝে সঠিক স্থানে ইংরেজি শব্দ ব্যবহার করা, জীবনযাপনের রুচিসম্মত শৈলী ইত্যাদি সম্পর্কেও সে অবগত। সবচেয়ে বেশি অবগত আর সচেতন 'মানুষ' জাতটার মত দেখতে শেয়াল-কুকুর সম্পর্কে। যারা সমাজে হয়তো বিশিষ্ট ব্যক্তিত্ব কিন্তু কালীর দৃষ্টিতে তারা পুরুষতান্ত্রিক সমাজের লৈঙ্গিক প্রতাপের প্রতিভূ। মালবাবু জগৎ সাহা, ডাক্তার বটুকে সে চেনে ও জানে। সুযোগ পেলেই জগৎ সাহা কালীকে জ্বালাতন করে। ব্রজর ঘরে ফিরতে রাত হবে, কালী একা আছে জেনে জগৎ চুপি চুপি সেখানে এসে ওঁৎ পেতেছে। কালীকে দেখতে পেয়েই ব্যঙ্গের হাসি হাসে। কালীর হাড় জ্বলে যায়, গা-টাও ছমছম করে ওঠে। কিন্তু প্রত্যুৎপন্নমতি কালী সেই ছমছমানিকে প্রশ্রয় না দিয়ে কায়দা করে পিছিয়ে পরিস্থিতির উপযোগী হয়ে ওঠে। আত্মস্থ হয়ে উদ্ধত গলায় জগৎ সাহার এখানে আসার কারণ জানতে চায়। জগৎ সাহা কুৎসিত ভঙ্গি আর নোংরা হাসির সঙ্গে কাশি মিশিয়ে বলে—

“একটু আগলাতাম। দিনকাল তো ভাল নয়। ভয় খেতে পারিস।”<sup>১৭</sup>

কিন্তু কালী মনে ভয় পেলেও বুকে বল মুখে তেজ দেখায় এবং জানিয়ে দেয় ভয় পাওয়ার কিছু নেই। টাঙি, কাঠ কাটার দা, মাছ কাটার বাঁটি আর হাঁড়িতে গরম জল সবই রয়েছে। যে কেউ আসুক সে তার উপযুক্ত ফল পেয়েই যাবে। লুদ্ধ পুরুষ মালবাবু তাকে বাগে আনতে পারে না, উল্টো নিজেই ভয় পেয়ে চলে যায়। লৈঙ্গিক পীড়নের সাধ নিয়ে এসেছে মালবাবু, কিন্তু কালীর মুখের তোড়ের কাছে শুধু আজীবনে দুটো কথায় মন ভিজিয়ে চলে যেতে বাধ্য হয়।

কালীর মত দস্যি বেপরোয়া মুখরা যথেষ্ট বিহারিণী বেওয়ারিশ মেয়ের দিকে বটু ডাক্তারেরও নজর আছে। কিন্তু কালী আত্মরক্ষার সমস্ত রকম ব্যবস্থা

করে রাখে বলে তার দিকে হাত বাড়ানোর সাহস করতে পারে না। দুঃস্থবুদ্ধি, কুরুচিপূর্ণ যৌনলালসা তাড়িত পুরুষদের ব্যর্থকাম করে কালী তার ক্রিয়া-প্রতিক্রিয়ার মধ্য দিয়ে। লেখিকা সবিশেষ যত্ন নিয়ে চরিত্রটিকে সবদিক থেকেই অনন্য করে তুলেছেন। এই অনন্য চরিত্রটির বিয়ের পর্বে প্রবেশের পূর্বে 'কনে দেখার' ব্যাপারটিও লেখিকা একটু স্বতন্ত্র করে তুলে এনেছেন। কনে দেখার প্রচলিত রীতিকে উপড়ে ফেলে দিয়েছেন। কালীর মতো মেয়েকে আর পাঁচটি মেয়ের মতো জড়োসড়ো ভাবে চুপটি করে বরপক্ষের সামনে বসিয়ে দেওয়া যেন কোনভাবেই সাজে না। লেখিকা তাই তাকে বরের সামনে নিয়ে আসার প্রেক্ষাপটটিও তৈরী করেছেন সেভাবেই। সে কিছুই জানে না। মানিয়মান সুদাম নস্কর তার বাবার দেশের লোক, সেই সুবাদে তাদের এখানে এসেছে। আসার সময় সঙ্গে করে নিয়ে এসেছে মিষ্টি, ব্রজ লজ্জিত হয়। কিন্তু কালী তাতে লজ্জাবোধ করে না, বরং সুদাম নস্করের বিচক্ষণতার প্রশংসা করে সে বলে—

“ছি: দেবার কিছু নেই বাবা। উনি বিচক্ষণ ব্যক্তি, জানেন গরীবের সংসারে হঠাৎ গিয়ে পড়লে তারা অতিথিকে নিয়ে দিশেহারা হবে, তাই ব্যবস্থা সঙ্গেই নিয়ে এসেছেন।”<sup>১৮</sup>

এরকম সপ্রতিভ কালীকে দেখে নস্করের ভালই লাগে। তার মায়ের সংসারটাকে, এমনকি নিজেকেও সুদাম কারোর হাতে তুলে দিয়ে নিশ্চিত হতে চায়। আর কালীকে প্রথম দেখাতেই সে বুঝে নেয় কালীর দ্বারাই তা সম্ভব। কারণ তার কল্পনায় এমন 'দীর্ঘাঙ্গী দৃগুদীপ্ত' একটি মূর্তিই ছিল। আশাপূর্ণা দেবী কালী চরিত্রটি অত্যধিক মনোযোগ সহকারেই এঁকেছেন। লেখিকার সৃষ্ট নারীচরিত্র সর্বত্রই দীপ্ত হয়ে ওঠে, তথাপি কালীর সমগোত্রীয় চরিত্র যেন খুব কমই আছে।

সমস্ত উপন্যাস জুড়ে কোথাও আমরা কালীকে বিচলিত হতে দেখিনি। দৃঢ়চেতাকালীকে এক জায়গায় শুধু একটু দ্বিধান্বিত দেখি। প্রত্যেক মানুষের জীবনেই কোন না কোন মোড়ে দ্বিধান্বিত হতে দেখা যায়, কালীর ক্ষেত্রেও তা হয়েছে। আর সেই দ্বিধাকে কাটিয়ে তার কাছে যা সঠিক লেগেছে, তার মন-বুদ্ধি-যুক্তি যাতে সায় দিয়েছে, সে তা-ই করেছে। পবন তার ভালোবাসার পাত্র, অথচ পবন সম্পর্কে ভাবতে গেলে সে তাকে 'ছেলেটাই' মনে করে। নিজের থেকে চার বছরের বড় পবনকে তার 'ছেলে মানুষ' বলেই মনে হয়। ফলে সে বুঝতে পারে না তার জীবনে পবনের মূল্য কতটুকু। আত্মবিশ্লেষণ করে নিজের ভালোবাসার গভীরতা মাপতে চায় কালী। কিন্তু কোনো সদুত্তর পায় না। পবনের



ভালোবাসার তীব্রতাকে সে দুরন্ত ছেলের বায়না বলে মনে করে। সুদামের সঙ্গে কালীর বিয়ে যখন ঠিক হয়ে যায়, তখন গায়ে হলুদের দিন পবন সুদামের মাথা ফাটিয়ে দেয়। জেলে যায় পবন আর সুদাম হাসপাতালে। এরপর সুদামএ বিয়েতে রাজী হবে কিনা, ব্রজ একথা বললে কালী বিচিত্র একটু হেসে জানায়—

“সুদাম রাজী হলেও তোমার মেয়ে আর রাজী হতে পারছে কই বাবা! যে হতভাগা আমার জন্যে খুন করে ফাঁসি যেতেও প্রস্তুত, তোমার মেয়ে তাকে একটু বিয়ে করে কেতার্ঘ্য করতে পারবে না?”<sup>১৯</sup>

পবনের প্রতি দ্বিধাশ্রস্ত মনোভাবের পরিবর্তন ঘটে তার ভালোবাসার তরঙ্গে। আর সেখানে সঠিক সিদ্ধান্ত নেয়। নিজের জীবনের এই গুরুত্বপূর্ণ সিদ্ধান্ত সে নিজেই নেয়। কারোর চাপ বা ইচ্ছার কাছে কালী নিজেকে বলি দিতে পারে না। তার বিবেক, তার সততা অটুট। কালীর জীবন অধ্যায়ের পর্যায়ে পর্যায়ে রয়েছে নানা বিভঙ্গ, রয়েছে নারী চেতনার বিচিত্র অভিব্যক্তির স্বতঃসিদ্ধ প্রকাশ। লিঙ্গ ভিত্তিক সমাজে নারীর এই প্রকাশমানতা নিঃসন্দেহে ঔপন্যাসিকের বিশেষ দৃষ্টিভঙ্গির পরিচায়ক। লিঙ্গ ও নারীবাদী প্রেক্ষিতে উপন্যাসটিকে আলোচনা করে সংশয়মুক্ত হয়েই বলা যায় যে আলোচ্য উপন্যাসটি নারীচেতনাবাদের ক্ষেত্রকে আরো প্রসারিত করে নিয়ে যাওয়ার পথে এক মাইলস্টোন। বাড়ির কর্তা হওয়া, ছত্রছায়ায় কাউকে রাখা, প্রতিকূল পরিবেশে উপযুক্ত পদক্ষেপ গ্রহণ, শয়তানদের সায়েস্তা করা ইত্যাদি সাধারণত পুরুষদের একচেটিয়া অধিকার বলে মনে হয়, কিন্তু ‘জবর দখল’-এর নায়িকা এ সমস্ত কিছুই করে গেছে অবলীলায়। সে তার অধিকারকে ছিনিয়ে নিয়েছে পুরুষতন্ত্রের আমলাদের কাছ থেকে। নারীর নিজস্ব অধিকার আদায় করে আপন স্বরূপের প্রতিষ্ঠায় উপন্যাসটি অনবদ্য।

আকর গ্রন্থ :

জবর দখল : আশাপূর্ণা দেবী

সহায়ক গ্রন্থ :

- ১) আশাপূর্ণা- নারী পরিসর: সম্পাদক তপোধীর ভট্টাচার্য
- ২) প্রতীচ্যের সাহিত্যতত্ত্ব: তপোধীর ভট্টাচার্য
- ৩) নারীচেতনা: মননে ও সাহিত্যে: তপোধীর ভট্টাচার্য
- ৪) কথাসাহিত্যে নারী পরিসর ও অন্যান্য: রামী চক্রবর্তী

## সূত্র নির্দেশ :

১) বাংলায় নারীমুক্তি আন্দোলন এবং শ্রীশ্রীমা সারদাদেবী: সুস্মিতা ঘোষ, উদ্বোধন কার্যালয়, কলকাতা-৩, প্রথম সং : ২৯ ডিসেম্বর ১৯৯৯, ষষ্ঠ পুনর্মুদ্রণ, আগস্ট ২০০৯, পৃ-২

২) তদেব, পৃ-৩

৩) প্রতীচ্যের সাহিত্যতত্ত্ব : তপোধীর ভট্টাচার্য, অমৃতলোক সাহিত্য পরিষদ, মেদিনীপুর, ৭২১১০১, প্রথম প্রকাশ : জানুয়ারী ১৯৯৭, পৃ ১১৯।

৪) দৈনিক যুগশঙ্খ-শিলচর, গুয়াহাটি ও ডিব্রুগড় থেকে একযোগে প্রকাশিত, শিলচর, শনিবার, ৬ এপ্রিল ২০১৩। পৃ : ৭, VOL. 18, ISSUE 328.

৫) জবর দখল আশাপূর্ণা দেবী, ভবানী পাবলিশিং কনসার্ন, ১ এইচ, রাধানাথ মল্লিক লেন, কল-১২, প্রথম প্রকাশ জ্যৈষ্ঠ ১৩৮৮, পৃ ৩।

৬) তদেব

৭) তদেব

৮) তদেব, পৃ ৫

৯) তদেব, পৃ ১

১০) তদেব, পৃ ৭

১১) তদেব, পৃ ১

১২) তদেব, পৃ ৭

১৩) তদেব, পৃ ১৬

১৪) তদেব, পৃ ৭

১৫) তদেব, পৃ ১১

১৬) তদেব, পৃ ১১

১৭) তদেব, পৃ ১৭

১৮) তদেব, পৃ ৩৪

১৯) তদেব, পৃ ৪৬।



# WEST WIND



Session  
2019-20 & 2020-21

A Magazine of  
**West Silchar College**  
P.O. Barjatrapur, Cachar, Assam.

# শিক্ষার মাধ্যমে হিসাবে মাতৃভাষার স্থান

রিনি বেগম লস্কর

সহকারী অধ্যাপিকা (সিনিওর গ্রেড)

বিভাগীয় প্রধান, বাংলা বিভাগ

মানুষের সর্বাঙ্গীণ আত্মবিকাশ ঘটে মাতৃভাষার মাধ্যমে। তাই শিক্ষার মাধ্যম হিসাবে মাতৃভাষার গুরুত্ব সকল শিক্ষাবিদই একবাক্যে স্বীকার করেন। ভাবের আদান-প্রদানের মন্ত্রই হচ্ছে ভাষা অর্থাৎ ভাষা হল ভাবের বাহক। ভাষা ছাড়া চিন্তা জন্ম নিতে পারে না। তাই শিক্ষা ও সংস্কৃতির জগতে মাতৃভাষার প্রধান ভূমিকা আছে।

মুদ্যালিয়ন কমিশনের (১৯৫২-৫৩) মতে, একজন ভালো শিক্ষক মাতৃভাষার মাধ্যমে ছাত্রদের সুস্পষ্ট ভাবে চিন্তা করার শিক্ষা দিতে পারেন। তিনি ছাত্রদের মধ্যে সাহিত্যরস আন্বাদনের ক্ষমতা ও উন্নত রুচিবোধ সৃষ্টি করতে পারেন।

মাতৃভাষার সঙ্গে আছে সকলেরই গভীর প্রাণের যোগ। জন্মের পর থেকে শিশুর দৈহিক বিকাশ যেমন ঘটে আলো-হাওয়া, জল আর প্রাকৃতিক পরিবেশের মধ্যে তেমনিই মানসিক বিকাশ ঘটে মাতৃভাষার মাধ্যমে। মাতৃভাষা তাই শিক্ষার্থীর জীবনে এক অপরিসীম প্রভাব বিস্তার করে থাকে। পৃথিবীর সমস্ত চিন্তাশীল দেশ মাতৃভাষার মাধ্যমে সর্বস্তরের শিক্ষাবিস্তারের প্রয়োজন বোধ করছে।

বর্তমান যুগে পৃথিবীর বিভিন্ন দেশেও শিক্ষার মাধ্যম হিসাবে মাতৃভাষাকে গুরুত্ব দেওয়া হয়েছে। এর প্রধান গুণ হলো মাতৃভাষার মাধ্যমে ছাত্ররা যে শিক্ষা লাভ করে তা দিয়ে তাদের প্রকৃত মানসিক ও বৌদ্ধিক বিকাশ ঘটানো সম্ভব। মাতৃভাষাকে আশ্রয় করেই ছাত্রদের চিন্তা ও কল্পনাশক্তির বিকাশ ঘটে। তাই মাতৃভাষার মাধ্যমে শিক্ষার সুযোগ পেলে ছাত্ররা তাদের অর্জিত জ্ঞানকে বাস্তব জীবনে প্রয়োগ করতে পারবে। বিদেশী ভাষার মাধ্যমে শিক্ষা গ্রহণ করার সময় ছাত্রদের মুখস্থ বিদ্যার আশ্রয় নিতে হয়। এতে পরীক্ষায় সাফল্য হয়তো অর্জন করা যাবে কিন্তু অর্জিত বিদ্যাকে বাস্তব ক্ষেত্রে প্রয়োগ করা যাবে না। একথা স্বীকার্য যে মাতৃভাষার ভিত্তি সুদৃঢ় হলে তবেই অন্যান্য বিষয় শিক্ষার পথ সুগম হয়। শিক্ষার উদ্দেশ্য যদি হয় জীবন গঠন ও আত্মবিকাশ, তবে সেই বহুসময় ব্যাপী আয়াসসাধ্য ও জটিল প্রক্রিয়াটি সর্বাধিক সার্থকতার সঙ্গে সাধিত হতে পারে একমাত্র মাতৃভাষার সাহায্যেই। মাতৃভাষা মানুষের কাছে শ্বাসবায়ুর মত স্বাভাবিক বলেই তা যথার্থ রূপেই জ্ঞান-বিজ্ঞান ও মানব-জীবন-সাধন লব্ধ সত্যের শ্রেষ্ঠ প্রকাশ মাধ্যম ও বাহক হতে পারে। পাঠ্যপুস্তকে মাতৃভাষার প্রবর্তন যে শুধু শিক্ষা ব্যবস্থাকে জটিলতামুক্ত করে তাই নয়; এই ব্যবস্থা জাতীয় সংস্কৃতির উদ্বোধক ও পরিপোষক। পৃথিবীর প্রত্যেক দেশেই মাতৃভাষার সাহিত্য তার শ্রেষ্ঠ সংস্কৃতিক পরিচয়কে বহন করে।

ভাষা ও সাহিত্যের মধ্য দিয়েই মানুষের সর্বাঙ্গীণ ও শ্রেষ্ঠ আত্মপ্রকাশ। আর এই আত্মপ্রকাশকে সার্থক করে তুলতে হলে মাতৃভাষাকে আন্তরিক ও সর্বাঙ্গীণ জাতীয় প্রচেষ্টার দ্বারা পরিপুষ্ট করে তুলতে হবে। জীবনের ব্যবহারের ব্যাপকতার মধ্য দিয়েই কাজটি উত্তমরূপে সম্পন্ন হতে পারে।

সমগ্র শিক্ষাধারার মধ্যে মাতৃভাষার স্থানটি যদি হয় যথা র্থ গৌরবের তবেই তা জাতীয় মর্মমূ লকে আশ্রয় করে এক কালাতীত ঐশ্বর্য লাভ করতে পারে। মাতৃভাষার ব্যবহার যে বিষয়ের পঠন পাঠন এবং চর্চা ও উপলব্ধিকেই সহজ করে তোলে এবং সেই সহজতা অপর বিষয় শিক্ষার মধ্যে ও সংঘলিত হয়ে শিক্ষার্থীর শিক্ষা বিষয়ক বিরূপতাকে দূর করে - সে সত্যকে উজ্জ্বলরূপে হৃদয় মধ্যে প্রতিষ্ঠিত করে - তারই আলোকে শিক্ষার পথে অগ্রসর হতে হবে। মানুষের

স্বদেশী সংস্কৃতি ও সভ্যতার সঙ্গে আন্তরিক পরিচয় গড়ে ওঠে মাতৃভাষার মাধ্যমে কারণ, মাতৃভাষা যেমন আত্মপ্রকাশের সহায়ক, তেমনই আত্মোপলব্ধির ও শ্রেষ্ঠ মাধ্যম। মানুষের মননশীলতা গড়ে মাতৃভাষাকে কেন্দ্র করেই। আর বাঙালি হিসাবে সাহিত্য পাঠের চরম আনন্দ লাভ করতে হলে তাই বাংলাকেই অবলম্বন করতে হবে।

এ যুগের অন্যতম শ্রেষ্ঠ শিক্ষাবিদ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর মাতৃভাষার মাধ্যমে শিক্ষাদানের প্রয়োজনীয়তার কথা বলতে গিয়ে বলেছেন, ‘মাতৃভাষা মাতৃদুগ্ধ স্বরূপ’ অর্থাৎ মাতৃভাষাকে মাতৃদুগ্ধের সঙ্গে তিনি যথার্থ ভাবেই তুলনা করেছেন। শিক্ষার্থীর আত্মপ্রকাশের সবচেয়ে সহজ ও স্বাভাবিক মাধ্যম হলো তার মাতৃভাষা। শিক্ষার্থী মাতৃভাষার মাধ্যমেই শিক্ষণীয় বিষয়গুলো সহজে আয়ত্ত্ব করতে পারে। কাজেই মাতৃভাষার পরিবর্তে একটি বিদেশী ভাষাকে শিক্ষাদানের মাধ্যম করা হলে শিক্ষার্থীর শিক্ষা গ্রহণের পথে এক গুরুতর বাধার সৃষ্টি হবে। তাছাড়া বিদেশী ভাষার মাধ্যমে শিক্ষার্থী যে শিক্ষা গ্রহণ করে তা সে পরিপূর্ণভাবে হৃদয়ঙ্গম করতে পারে না বলে বাস্তবক্ষেত্রে সে তার প্রয়োগ ও ঘটাতে পারে না। তাই বলা বাহুল্য যে, মাতৃভাষাকে শিক্ষার মাধ্যম করা হলে সে শিক্ষা কেবল পুঁথিগত বিদ্যাচর্চার মধ্যে সীমাবদ্ধ না থেকে তা বৃহত্তর সমাজ জীবনের সঙ্গে যুক্ত হবে।

মাতৃভাষার মাধ্যমে শিক্ষা দান করলে ছাত্রদের চিন্তাশক্তি, কল্পনাশক্তি ছাড়া ও বিচারশক্তি, বুদ্ধিবৃত্তি প্রভৃতি মানবিক গুণ বা শক্তিগুলির যথাসম্ভব বিকাশ ঘটে। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর তাঁর ‘বিবিধ প্রবন্ধ’ গ্রন্থের অন্তর্গত ‘শিক্ষার হেরফের’ নামক প্রবন্ধে বলেছেন – “চিন্তাশক্তি ও কল্পনাশক্তি জীবনযাত্রা নির্বাহের পক্ষে দুইটি অত্যাবশ্যক শক্তি, তাহাতে সন্দেহ নাই অর্থাৎ যদি মানুষের মত মানুষ হইতে হয় তবে এই দুইটি পদার্থ জীবন হইতে বাদ দিলে চলিবে না। ----- একথা অতি পুরাতন।”

তাই একমাত্র মাতৃভাষার মাধ্যমে চিন্তা ও কল্পনার পাঠ উৎকৃষ্ট চর্চা করা সম্ভব।

অতএব পরিশেষে বলা যায়, মাতৃভাষা কেবল মানুষের ভাবপ্রকাশের, সামাজিক আদান-প্রদানের ভাষাই নয়, সাহিত্য সৃষ্টির মাধ্যম হি সাবেও সহায়ক। মানুষ সৌন্দর্য প্রিয়। মানুষের সৃজনশীল ক্ষমতা এবং দক্ষতা, মাতৃভাষায় সাহিত্য ও শিল্পসৃষ্টির মাধ্যমে সার্থকতা লাভ করতে পারে। মাতৃভাষার যথাযথ চর্চা ছাড়া ব্যক্তিত্বের স্কুরণ অসম্ভব। মাতৃভাষাই সর্বাধিক আত্ম প্রকাশের কেন্দ্রস্থল। মাতৃভাষা সংস্কৃতি রক্ষণে সহায়ক। মাতৃভাষা সামাজিক ও মানবিক বন্ধনকে দৃঢ় করে মন ও বুদ্ধিকে তীক্ষ্ণ করে। আবেগের প্রশিক্ষণ, ব্যক্তিত্ব ও চরিত্রগঠনে মাতৃভাষা বিশেষভাবে সাহায্য করে। মাতৃভাষা সামাজিকরণের শ্রেষ্ঠ মাধ্যম, প্রতিভা স্কুরণে অদ্বিতীয় সহযোগী। মাতৃভাষা ছাত্রদের মানসিক সুস্থতা বজায় রাখতে সাহায্য করে। মাতৃভাষা মন ও বুদ্ধিকে তীক্ষ্ণ করে। মাতৃভাষায় রচিত সাহিত্যের মাধ্যমে চিন্তনের সঙ্গে শিক্ষার মিলন ঘটে এবং ফল হি সাবে শিক্ষা সহজ ও স্বাধীন হয়। ভাষা সাহিত্যের সৌন্দর্যরাজি উপভোগ করতে মাতৃভাষার গুণ অত্যন্ত প্রয়োজন। মাতৃভাষা ভাবগ্রহণ ও ভাবপ্রকাশের সবচেয়ে সহজ, সুন্দর ও তৃপ্তিকর মাধ্যম। মাতৃভাষায় স্পষ্টতা জন্মে। সর্বজনীন শিক্ষার একটি প্রধান শর্তই হল মাতৃভাষার মাধ্যমে সর্বস্তরে শিক্ষার ব্যবস্থা করা, সেইজন্য যত শীঘ্র সম্ভব সর্বস্তরে মাতৃভাষাকে শিক্ষার মাধ্যম হিসাবে গ্রহণ করাই হবে সর্বপেক্ষা বলিষ্ঠ পদক্ষেপ।

উৎস –

- ১) ‘মাতৃভাষা শিক্ষণ পদ্ধতি’ – শ্রী বীরেন্দ্র মোহন আচার্য।
- ২) ‘বাংলা ভাষা সাহিত্য শিক্ষণ পদ্ধতি’ – গৌরমোহন রায়।
- ৩) ‘বাংলা শিক্ষণ পদ্ধতি’ – রজত কুণ্ডু ও সম্পা কুণ্ডু।

\*\*\*\*\*



Printed at-  
Pappu Offset & Advertising,  
Barjatrapur, Cachar, Assam.

**ISBN : 978-93-5196-685-2**